

TCX525 Tire Changer

- I** MANUALE ISTRUZIONI
- GB** INSTRUCTION MANUAL
- F** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- D** BETRIEBSANLEITUNG
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES



HUNTER
Engineering Company

SOMMARIO	INDEX	SOMMAIRE	INHALT	INDICE	
1- GENERALITA'	1- GENERAL INFORMATION	1- GENERALITES	1- ALLGEMEINES	1- INFORMACION GENERAL	4/5
2- CARATTERISTICHE TECNICHE	2- TECHNICAL DATA	2- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	2- TECHNISCHE DATEN	2- CARACTERISTICAS TECNICAS	4/5
3- NORME DI SICUREZZA	3- GENERAL SAFETY REG	3- NORMES DE SECURITE	3- SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	3- NORMAS DE SEGURIDAD	6/7
4- DISPOSITIVI DI SICUREZZA	4- SAFETY DEVICES	4- DISPOSITIFS DE SECURITE	4- SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	4- DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	8/9
5- TRASPORTO	5- TRANSPORT	5- TRANSPORT	5- TRANSPORT	5- TRANSPORTE	8/9
6- INSTALLAZIONE	6- INSTALLATION	6- INSTALLATION	6- INSTALLATION	6- INSTALACION	8/9
6.1 Posizionamento	6.1 Installation place	6.1 Mise en place	6.1 Aufstellung	6.1 Posicionamiento	10/11
6.2 Disimballo	6.2 Unpacking	6.2 Deballage	6.2 Auspacken	6.2 Desembalaje	10/11
6.3 Montaggio	6.3 Assembly	6.3 Montage	6.3 Montage	6.3 Montaje	10/11
6.4 Fissaggio del serbatoio	6.4 Air tank fixing	6.4 Fixation du reservoir	6.4 Befestigung des Luftbehälters	6.4 Fijacion del deposito	12/13
6.5 Fissaggio unità di lettura	6.5 Inflating device installing	6.5 Fixation de l'unité de lecture	6.5 Befestigung der Anzeigeeinheit	6.5 Fijacion unidad de lectura	14/15
6.6 Fissaggio al pavimento	6.6 Fixing to the ground	6.6 Fixation au sol	6.6 Befestigung am Boden	6.6 Fijacion en el suelo	14/15
6.7 Allacciamento pneumatico	6.7 Pneumatic hook up	6.7 Raccordement pneumatique	6.7 Druckluftanschluß	6.7 Conexion neumatica	16/17
6.8 Allacciamento elettrico	6.8 Electric hook up	6.8 Raccordement électrique	6.8 Elektrischer Anschluß	6.8 Conexion electrica	16/17
7- IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI	7- IDENTIFICATION OF PARTS	7- IDENTIFICATION DES PIECES	7- KENNZEICHNUNG DER TEILE	7- IDENTIFICACION DE LAS PARTES	18/19
8- IDENTIFICAZIONE SEGNALI DI PERIC.	8- IDENTIFYING WARNING SIGNALS	8- IDENTIFIC. DES SIGNAUX DE	8- KENNZEICHNUNG DER WARNSIGN.	8- IDENTIFIC. DE SENALES DE PELIGRO	20/21
9- CONTROLLO CORRETTO FUNZIONAM.	9- CORRECT OPERATION CHECKS	9- CONTROLE DU BON FONCTIONNEM.	9- PRUFUNG AUF KORREKTEN BETRIEB	9- CONTROL DEL CORRECTO FUNCION.	22/23
10- USO	10- OPERATION	10- UTILISATION	10 - BENUTZUNG	10- UTILIZACION	24/25
10.1 Stallonatura	10.1 Bead breaking	10.1 Détalonnage	10.1 Abdrücken	10.1 Destalonado	24/25
10.2 Bloccaggio ruota	10.2 Wheel clamping	10.2 Blocage de la roue	10.2 Radaufspannen	10.2 Blequeo de la rueda	26/27
10.3 Smontaggio	10.3 Demounting	10.3 Démontage	10.3 Demontage	10.3 Desmontaje	28/29
10.4 Montaggio	10.4 Mounting	10.4 Montage	10.4 Montage	10.4 Montaje	32/33
10.5 Tallonatura e gonfiaggio	10.5 Inflation	10.5 Talonnage et gonflage	10.5 Aufziehen und Aufpumpen	10.5 Talonado e inflado	36/37
11- ACCESSORI	11- ACCESSORIES	11- ACCESSOIRES	11- ZUBEHÖR	11- ACCESORIOS	42/43
12- MANUTENZIONE	12- ROUTINE	12- ENTRETIEN ORDINAIRE	12- WARTUNG	12- MANTENIMIENTO ORDINARIO	42/43
13- MOVIMENTAZIONE	13- MOVING THE MACHINE	13- MANUTENTION	13- BEWEGEN DER MASCHINE	13- TRASLADO DE LA MAQUINA	44/45
14- ACCANTONAMENTO	14- STORING	14- REMISAGE	14- LAGERHALTUNG	14- ALMECENADO	46/47
15- ROTTAMAZIONE	15- SCRAPPING A MACHINE	15 - MISE A DECHARGE	15- VERSCHROTTEN	15- DESGUAGE	46/47
16- NORME ANTINCENDIO	16- FIRE-FIGHTING	16 - NORMES CONTRE LES INCENDIES	16- BRANDBEKAMPFUNGSVORSCHRIFT.	16- NORMAS ANTINCENDIO	46/47
17- INCONVENTI-CAUSE-RIMEDI	17- TROUBLE SHOOTING	17 - INCONVEN.-CAUSES-REMEDES	17- FEHLERSUCHE	18- MALFUNCION.-CAUSAS-REMEDI	48/49
18- DATI DI TARGA	18- DATA ON SERIAL PLATE	18 - PLAQUE SIGNALÉTIQUE	18- DATEN DES TYPENSCHILDS	18- DATOS DE MATRICULA	50/51



1

GENERALITA'

Lo smontagomme Hunter TCX525 è una macchina realizzata per smontare e montare pneumatici di autovetture e veicoli industriali leggeri con cerchi da 11" a 24" e diametro max. 1000 mm.

Qualsiasi altro utilizzo è da ritenersi improprio e quindi irragionevole e non consentito.

Lo smontagomme è disponibile anche nella versione TCX525 dotato di DISPOSITIVI DI GONFIAGGIO RAPIDO PER PNEUMATICI TUBELESS con comando a pedale e gonfiaggio dagli scorrevoli dell'autocentrante, serbatoio d'aria ed unità di lettura con pulsante di sgonfiaggio.

Prima di iniziare qualsiasi tipo di operazione è **INDISPENSABILE** leggere e capire quanto riportato su queste istruzioni.

La Hunter non può essere ritenuta responsabile di danni causati dall'uso improprio ed irragionevole delle sue attrezzature.

CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

2

CARATTERISTICHE TECNICHE

Motore elettrico trifase	0,55 kW
Motore elettrico monofase	0.75 kW
Bloccaggio esterno ruota	11" - 22"
Bloccaggio interno ruota	13" - 24"
Diametro massimo ruota	1000 mm (40")
Apertura stallonatore	40-320 mm (1,6-12,6")
Spessore max. pneumatico sull'autocentr.	330 mm (13")
Forza premente cilindro stallon. (a 10 Bar)	27 kN (2700 kg)
Pressione di esercizio	8-10 Bar (114-145 Psi)
Peso dello smontagomme	214 kg
Peso dello smontagomme (versione GP)	232 kg
Livello pressione acustica sul posto di lavoro	LpA <70 dB (A)

1

GENERAL INFORMATION

Hunter TCX525 tire changer has been specifically designed to demount and mount car and light commercial van tyres with rims from 11" to 24" and a maximum 1000 mm diameter. Any other use is improper and therefore not authorized.

The tire changer is available in the TCX525 version provided with **RAPID INFLATING DEVICE FOR TUBELESS TYRES**, with pedal control and inflation from the table top slides, air tube and reading unit with deflation button.

Before beginning any kind of work on or with this machine, carefully read and understand the contents of these operating instructions.

Hunter shall not liable for any injury to persons or damage to things caused by improper use of this machine.

KEEP THIS MANUAL NEAR THE MACHINE AND CONSULT IT AS NEEDED DURING OPERATIONS.

2

TECHNICAL DATA

Electric motor (3-phase version)	0,55 kW
Electric motor (3-phase version)	0.75 kW
Outside clamping range	11" - 22"
Inside clamping range	13" - 24"
Max wheel diameter	1000 mm (40")
Bead breaking range	40-320 mm (1,6-12,6")
Max. tyre width on table	330 mm (13")
Bead breaker cylinder force (at 10 Bar)	27 kN (2700 kg)
Working air pressure	8-10 Bar (114-145 Psi)
Tyre changer weight	214 kg
Tyre changer weight (GP version)	232 kg
Acoustic pressure level (at work)	LpA <70 dB (A)

1

GENERALITES

Le démonte-pneus Hunter TCX525 est une machine réalisée pour dé- monter et monter des pneumatiques de voitures et de véhicules utilitaires avec des jantes de 11" à 24" et un diamètre max. de 1000 mm. Toute autre utilisation est considérée impropre et par conséquent non autorisée.

Le démonte-pneus est aussi disponible dans la version TCX525 doté du DISPOSITIF DE GONFLAGE RAPIDE POUR PNEUMATIQUE TUBELESS avec commande à pédale et gonflage des éléments coulissants de l'autocentrante, réservoir d'air et unité de lecture avec bouton de dégonflage.

Avant de commencer tout type d'opération il est INDISPENSABLE de lire et de comprendre ce qui est indiqué dans cette notice. Hunter ne sera pas responsable des dégats causés par une utilisation impropre de ses équipements.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

2

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Moteur électrique (version triphasée)	0,55 kW
Moteur électrique (version monophasée)	0.75 kW
Capacité de blocage extérieur	11" - 22"
Capacité de blocage intérieur	13" - 24"
Diamètre de roue max.	1000 mm (40")
Capacité de déballonnage	40-320 mm (1,6-12,6")
Epaisseur max. pneu sur autocentreur	330 mm (13")
Force compres. vérin déballonneur (10 Bar)	27 kN (2700 kg)
Pression de service	8-10 Bar (114-145 Psi)
Poids de la machine	214 kg
Poids de la machine (version GP)	232 kg
Niveau sonore au poste de travail	LpA <70 dB (A)

1

ALLGEMEINES

Die Reifenmontiermaschine Hunter TCX525 ist eine Maschine zum Montieren und Demontieren von Pkw- und Lkw-Reifen mit Fel- gen von 11" bis 24" und einem Durchmesser bis zu 1000 mm. Jede andere Verwendung ist als nicht vom Hersteller vorgese- hen zu betrachten und daher verboten.

Die Reifenmontiermaschine ist auch in den folgenden Versionen erhältlich S 419GP mit pedalgesteuerter REIFENSCHNELL-FÜLLANLAGE FÜR SCHLAUCHLOSE REIFEN und einem über die Spannklaunen wirkenden Füllstoß, mit Druckluftspeicher und Ableseeinheit mit Taste zum Luftablassen.

Bevor man irgendeine Arbeit mit der Maschine beginnt, ist es UNBEDINGT erforderlich, diese Anleitung durchzulesen und ihren Inhalt zu verstehen Hunter haftet nicht für Schäden, die durch die nicht vorgese- hene und unvernünftige Benutzung ihrer Geräte entstehen.

DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN, UM BEI BEDARF STETS DARIN NACHSCHLAGEN ZU KÖNNEN.

2

TECHNISCHE DATEN

Elektromotor (Drehstromversion)	0,55 kW
Elektromotor (Einphasenversion)	0.75 kW
Spannbereich von außen	11" - 22"
Spannbereich von innen	13" - 24"
Max. Raddurchmesser	1000 mm (40")
Abdruckbereich	40-320 mm (1,6-12,6")
Max. Reifenbreite auf Spanntisch	330 mm (13")
Preisdruck Abdruckzylinder (bei 10 bar)	27 kN (2700 kg)
Betriebsdruck	8-10 Bar (114-145 Psi)
Gewicht der Maschine	214 kg
Gewicht der Maschine (Version GP)	232 kg

1

GENERALIDADES

La desmontadora de neumáticos Hunter TCX525 es una máquina realizada para desmontar y montar neumáticos de automóviles y vehículos industriales ligeros con llantas de 11" a 24" y diámetro máximo de 1000 mm. Cualquier otro uso es impropio y por tanto irracional y no permitido.

La desmontadora de neumáticos se ofrece también en la versión TCX525 equipada con DISPOSITIVO DE INFLADO RAPIDO PARA NEUMATICOS TUBELESS con mando de pedal e inflado de las guías del autocentrante, depósito de aire y unidad de lectura con pulsador de desinflado.

Antes de comenzar cualquier tipo de operación es INDISPENSABLE leer y comprender cuanto muestra estas instrucciones. La Hunter no puede ser considerada responsable de daños causados por el uso impropio e irracional de sus equipos.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CUALQUIER CONSULTA ULTERIOR

2

CARACTERISTICAS TECNICAS

Motor eléctrico (versión trifásica)	0,55 kW
Motor eléctrico (versión monofásica)	0.75 kW
Blocaje externo	11" - 22"
Blocaje interno	13" - 24"
Diámetro máximo rueda	1000 mm (40")
Apertura destalonador	40-320 mm (1,6-12,6")
Ancho máx. del neumático sobre el autocentr.	330 mm (13")
Fuerza ejercida cilindro destalon. (10 bar)	27 kN (2700 kg)
Presión de trabajo	8-10 Bar (114-145 Psi)
Peso de la destalonadora	214 kg
Peso de la destalonadora (version GP)	232 kg
Nivel presion acustica en el puesto de trabajo	LpA <70 dB (A)



3

NORME DI SICUREZZA

La macchina può essere utilizzata soltanto da personale qualificato e autorizzato.

Un operatore s'intende qualificato se ha compreso le istruzioni scritte comunicate dal fornitore, se ha seguito un corso di formazione specifico e se conosce le norme di sicurezza sul lavoro.

Gli operatori non devono fare uso di farmaci o di alcol che possano interferire con le loro capacità.

In linea di principio devono essere in grado di:

- leggere e capire le descrizioni;
- capire le prestazioni e le caratteristiche della macchina;
- tenere le persone non autorizzate a distanza dalla zona di lavoro;
- accertarsi che l'installazione sia stata eseguita nell'osservanza di tutte le norme e regole valide in materia;
- accertarsi che tutti gli operatori abbiano conoscenze sufficienti, e che sappiano come impiegare la macchina in modo corretto e sicuro, garantendo un'adeguata sorveglianza;
- evitare il contatto con gli apparecchi e le linee elettriche, se la macchina non è scollegata;
- leggere con attenzione il presente manuale, apprendendo l'uso corretto e sicuro della macchina.
- Conservare il presente manuale in un luogo facilmente accessibile e consultarlo, se necessario.

ATTENZIONE! Tutte le variazioni o modifiche non autorizzate della macchina sollevano il produttore dalla responsabilità per eventuali danni indiretti. In particolare la rimozione o la manipolazione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una grave violazione delle norme in materia di sicurezza sul posto di lavoro.



3

GENERAL SAFETY REGULATIONS

Operators who work with this machine must be qualified and authorized.

To be considered qualified, an operator must understand the written instructions given by the manufacturer, be trained and be familiar with the regulations governing labour safety.

Operators must not make use of drugs or alcohol which could alter their faculties.

It is, however, essential to:

- Know how to read and understand the descriptions.
- Know the performances and characteristics of this machine.
- Keep unauthorized persons away from the operating zone.
- Make sure that the installation has been made in compliance with all the pertinent regulations and standards in force.
- Make sure that all the operators have been sufficiently trained, that they know how to use the equipment in a correct and safe way and that there is adequate supervision.
- Never touch the electrical equipment or power lines unless the power has been previously turned off.
- Carefully read this manual and learn how to correctly and safely use the machine.
- Always keep this manual ready to hand in an easily accessible place and consult it when necessary.

WARNING! Unauthorized variations or modifications to the machine shall relieve the manufacturer from all liability for any deriving damages or accidents. In particular, removal or tampering with the safety devices represents a violation of the Labour Safety regulations.



3

NORMES DE SECURITE

L'utilisation de l'appareillage est réservée au personnel spécialement formé et autorisé. Pour être considéré qualifié un opérateur doit comprendre les instructions écrites, fournies par le constructeur, avoir été formé et connaître les réglementations qui régissent la sécurité sur le travail.

Les opérateurs ne doivent pas être sous l'influence de l'alcool ou l'effet de médicaments pouvant compromettre leurs facultés.

Il est néanmoins fondamental :

- Savoir lire et comprendre les descriptions.
- Connaître les performances et les caractéristiques de la machine.
- Maintenir les personnes non autorisées loin de la zone de travail.
- S'assurer que l'installation a été réalisée dans le respect de tous les règlements et les normes en vigueur.
- S'assurer que tous les opérateurs ont été suffisamment formés, qu'ils savent utiliser l'appareillage de manière correcte et sûre et qu'il y ait une supervision appropriée.
- Ne pas toucher les appareillages ni les lignes électriques sans d'abord avoir éteint la machine.
- Lire attentivement ce manuel pour apprendre à utiliser la machine de manière correcte et sûre.
- Tenir ce manuel toujours à portée de la main dans un lieu facilement accessible et le consulter quand cela est nécessaire.

ATTENTION!

Toute manipulation ou modification de l'appareillage sans autorisation préalable du constructeur décharge ce dernier dans le cas de dommages attribuables à ces actes. Notamment le démontage ou la modification des dispositifs de sécurité représente une violation des normes sur la sécurité du travail.



3

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Die Maschine darf nur von qualifiziertem und befugtem Personal verwendet werden. Ein Arbeiter ist als qualifiziert zu betrachten, wenn er die vom Lieferant erteilten schriftlichen Anweisungen versteht, angeleitet ist und die Vorschriften über die Sicherheit bei der Arbeit kennt.

Die Arbeiter dürfen keinen Gebrauch von Medikamenten oder Alkohol machen, die ihre Fähigkeiten beeinträchtigen können.

Grundsätzlich muß man:

- die Beschreibungen lesen und verstehen können;
- die Leistungen und Merkmale der Maschine verstehen;
- unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fernhalten;
- sich vergewissern, daß die Installation unter Einhaltung aller diesbezüglich gültigen Regeln und Vorschriften durchgeführt wurde;
- sich vergewissern, daß alle Arbeiter ausreichend angeleitet sind und wissen, wie die Maschine auf korrekte und sichere Weise zu verwenden ist; ferner muß eine angemessene Überwachung gegeben sein.
- die Berührung der Geräte und elektrischen Leitungen vermeiden, wenn die Maschine nicht ausgeschaltet ist;
- aufmerksam dieses Handbuch lesen und lernen, wie die Maschine richtig und sicher zu verwenden ist;
- dieses Handbuch an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahren und bei Bedarf darin nachschlagen.

ACHTUNG! Alle nicht genehmigten Umrüstungen oder Änderungen der Maschine befreien den Hersteller von der Haftung für etwaige Folgeschäden. Insbesondere die Entfernung oder Manipulation der Sicherheitsvorrichtungen stellt eine schwere Verletzung der Vorschriften über die Sicherheit am Arbeitsplatz dar.



3

NORMAS DE SEGURIDAD

La máquina debe ser utilizada sólo por personal cualificado y autorizado. Un operador se considera cualificado cuando ha leído y comprendido las instrucciones dadas por el fabricante, ha realizado un curso de formación específico y conoce las normas de seguridad.

Los operadores no deben tomar medicinas o beber alcohol que puedan reducir sus capacidades.

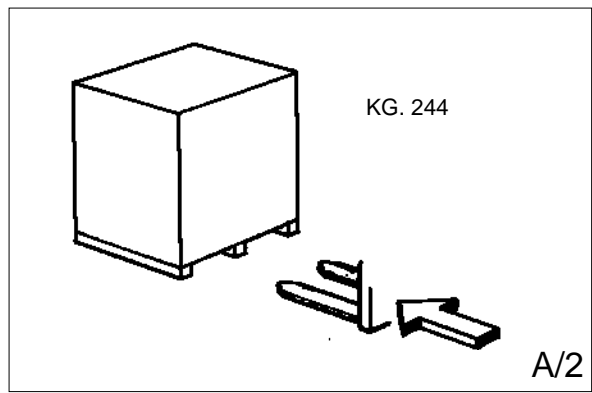
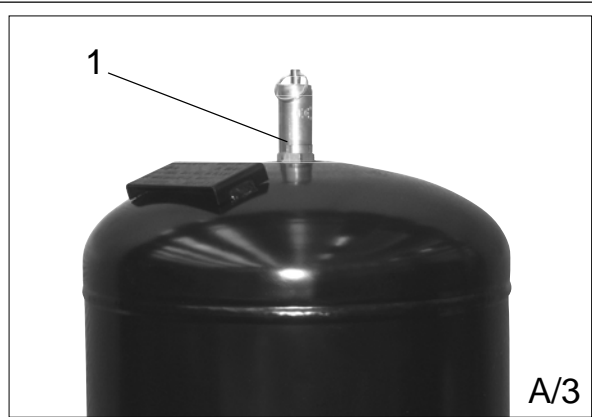
En líneas generales, los operadores cualificados deben:

- leer y entender las descripciones;
- entender las prestaciones y características de la máquina;
- mantener a las personas no autorizadas fuera de la zona de trabajo;
- controlar que la instalación se haya realizado respetando todas las normas y reglas válidas;
- verificar que todos los operadores conozcan la máquina y sepan usarla de manera correcta y segura, garantizando un adecuado control;
- evitar el contacto con los equipos y las líneas eléctricas, si la máquina está conectada;
- leer atentamente este manual, aprendiendo a usar correctamente y de manera segura la máquina.
- Conservar el manual en un lugar en el que se pueda consultar fácilmente si fuera necesario.

¡ATENCIÓN!

Cualquier tipo de manipulación o modificación de la máquina no autorizado por el fabricante exime a éste último de posibles daños causados por dichos motivos. En particular, la eliminación o manipulación de los dispositivos de seguridad constituye una violación grave de las normas de seguridad en el lugar de trabajo.





4 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Lo smontagomme TCX525 dotato di una valvola pneumatica di sicurezza, posizionata all'interno dell'apparecchiatura. Questa valvola impedisce che la pressione, erogata da pisto-lette o da altri dispositivi di gonfiaggio collegati allo smonta- gomme, superi i 3,5 bar.

SOLO PER VERSIONE GP:
 - valvola di massima (1, fig. A/3), situata sul serbatoio esterno, tarata a 11 bar. Questa valvola entra in funzione ogni qualvolta la pressione all'interno del serbatoio tende a superare gli 11 bar.

ATTENZIONE: La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle norme europee e solleva il costruttore dai danni causati o riferibili agli atti suddetti.

5 TRASPORTO

La macchina viene fornita, secondo richiesta del cliente in tre diverse versioni:
 1- in cassa di legno con pallet
 2- fissata sul solo pallet
 3- senza imballo
 In tutti i casi la macchina viene rivestita di materiale plastico protettivo. Movimentare lo smontagomme per mezzo di un fork-lift posizionando le lame nei punti indicati (Fig. A/2). Per smontagomme non posizionati su pallet seguire le indicazioni del paragrafo "MOVIMENTAZIONE" riportate a pag. 44 di questo manuale.
 Il peso della macchina imballata è: di 244 kg (262 kg per versione GP).

6 INSTALLAZIONE



ATTENZIONE:
 Le operazioni di installazione possono essere effettuate solo da personale specializzato e professionalmente qualificato.
 Tutte le operazioni di installazione devono essere eseguite con lo smontagomme scollegato da ogni sua fonte di alimentazione.

4 SAFETY DEVICES

TCX525 tyre changer is equipped with a pneumatic built-in safety valve.
 This valve prevents pressure coming from inflating gauges, or other inflating devices connected to the tyre changer, to exceed 3.5 bar.

FOR GP VERSION ONLY:
 - pressure relief valve (1, Fig. A/3), located on the outside tank, set at 11 bar. This valve is activated every time the pressure inside the tank tends to exceed 11 bar.

CAUTION: Removing or tampering with the safety devices installed on this machine is in violation of European Safety Regulations and relieve Hunter from all liability.

5 TRANSPORT

Depending on customer request, the machine is delivered in 3 packing versions:
 1- in a wooden crate with pallet
 2- fixed to a pallet
 3- no packing
 In all cases the machine is protected by a plastic covering. The machine must be handled with a fork-lift truck with the forks positioned as shown in the figure A/2. For tyre changers not fixed on a pallet, follow the "HANDLING" instructions given on page 44 of this manual.
 Shipping weight for the machine is 244 kg (262 kg for GP version).

6 INSTALLATION



WARNING: Installation must only be carried out by qualified and specialized personnel.
 All installation operations must be carried out with the tire changer disconnected from all power sources.

4

DISPOSITIFS DE SECURITE

Le démonte-pneus TCX525 est doté d'une vanne pneumatique de sécurité, positionnée à l'intérieur de l'appareillage.

Cette vanne empêche la pression débitée par les pistolets ou par les autres dispositifs de gonflage reliés au démonte-pneus

SEULEMENT POUR LA VERSION GP:

- vanne de pression maximum (1, Fig. A/3), située sur le réservoir extérieur, tarée à 11 bars. Cette vanne intervient chaque fois que la pression à l'intérieur du réservoir dépasse les 11 bars.

ATTENTION: La dépose ou la manipulation des dispositifs de sécurité est une violation des normes européennes. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages attribuables à ces actes.

5

TRANSPORT

La machine est fournie, suivant la demande du client, en trois versions différentes:

- 1 - dans une caisse en bois avec palette
- 2 - fixée sur la palette

3 - sans emballage Dans tous les cas la machine est revêtue d'un film en plastique de protection. Manipulation le démonte-pneus avec un chariot élévateur en plaçant les fourches dans les points indiqués (Fig. A/2). Pour les démontes-pneus qui ne sont pas livrés sur palette, suivre les indications du paragraphe "MANUTENTION" de la page 45 de ce manuel.

Le poids de la machine emballée est de 244 kg (262 kg pour version GP).

6

INSTALLATION



ATTENTION:

Les opérations d'installation doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé et professionnellement qualifié. Toutes les opérations d'installation doivent être exécutées avec le démonte-pneus débranché de toute source d'alimentation.

4

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Reifenmontiermaschine TCX525 ist mit einem pneumatischen Sicherheitsventil versehen, das im Gerät eingebaut ist. Dieses Ventil verhindert, daß der Druck, der von den Pistolen oder einer anderen Vorrichtung zum Reifenaufpumpen, die an der Reifenmontiermaschine angeschlossen ist, abgegeben wird,

NUR FÜR VERSION GP:

- Überdruckventil (1 Abb. A/3), auf dem externen Druckluftspeicher vorhanden, auf 11 bar eingestellt. Dieses Ventil nimmt seine Funktion jedes Mal auf, wenn der Druck innerhalb des Druckluftspeichers auf über 11 bar ansteigt.

ACHTUNG: Die Entfernung oder Verstellung der Sicherheitsvorrichtungen entspricht einer Verletzung der europäischen Normen und enthebt den Hersteller von der Haftung für alle Folgeschäden.

5

TRANSPORT

Je nach den Angaben des Kunden wird die Maschine in drei verschiedenen Packversionen ausgeliefert:

- 1 - in Holzkiste auf Palette
- 2 - auf Palette verankert

3 - ohne Verpackung. In allen Fällen wird die Maschine mit Plastikfolie abgedeckt. Beim Bewegen der Reifenmontiermaschine mit einem Gabelstapler, die Gabeln an den Stellen ansetzen, die in Abb. A/2 gezeigt sind. Wenn die Reifenmontiermaschine nicht auf einer Palette steht, die Angaben des Abschnittes "BEWEGEN" auf Seite 45 dieses Handbuchs beachten.

Das Versandgewicht der Maschine beträgt 244 kg (262 kg für version GP).

6

INSTALLATION



ACHTUNG: Die Installation darf nur von

spezialisiertem und beruflich qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Alle Installationsvorgänge müssen ausgeführt werden, wenn das Reifenmontiergerät von jeder Versorgungsquelle abgetrennt ist.

4

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La desmontadora de neumáticos TCX525 posee una válvula neumática de seguridad, emplazada dentro del equipo.

Esta válvula impide que la presión, suministrada por pistolas u otros dispositivos de inflado conectados a la desmontadora,

SOLO PARA LA VERSION GP:

- válvula de máxima (1, Fig. A/3), en el depósito exterior, regulada a 11 bar. Esta válvula entra en función cada vez que la presión en el interior del depósito supere los 11 bar.

ATENCION: La eliminación o sustitución del dispositivo de seguridad comporta una violación de las normas europeas y exige al fabricante de los daños causados o referibles por tal acción.

5

TRANSPORTE

La máquina viene dotada según exigencias del cliente en tres versiones:

- 1 - En caja de madera con palet
- 2 - Solo fijada sobre palet

3 - Sin embalaje En todos los casos la máquina viene revestida de material plástico de protección. Manipular la desmontadora mediante un fork-lift posicionando las horquillas en los puntos indicados (Fig. A/2). Para manipular desmontadoras no posicionadas sobre pallets seguir las indicaciones del párrafo "MANIPULACION" expuestas en la pág. 45 de este manual.

El peso de la máquina embalada es de 244 Kg (262 kg para version GP).

6

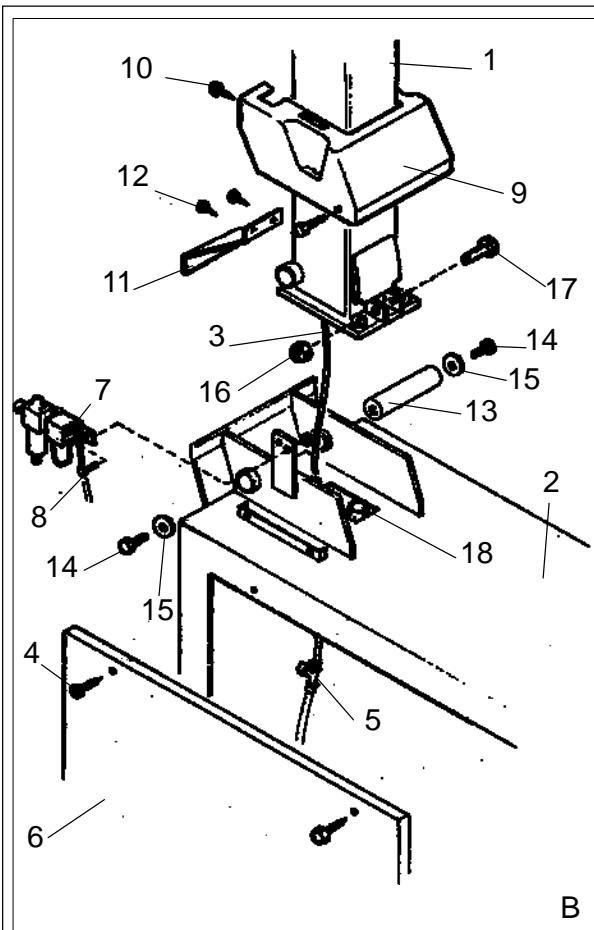
INSTALACION



ATENCION:

Las operaciones de instalación deben ser encomendadas siempre a personal especializado y calificado.

Todas las operaciones de instalación deben efectuarse con la desmontadora desconectada de todas las fuentes de alimentación.



6.1

POSIZIONAMENTO

Posizionare la macchina ancora imballata sul luogo prescelto.

Attendersi a quanto segue:

1- L'area di ingombro necessaria all'installazione della macchina è di 1400 mm di larghezza e 1685 mm di profondità, mantenendo una distanza minima da eventuali pareti di almeno 500 mm.

2- Posizionare la macchina su un pavimento livellato e liscio, avente una portata idonea.

3- Il luogo di installazione deve essere dotato di impianto di sicurezza elettrico con messa a terra efficace, nonché di un apposito interruttore differenziale tarato a 30 mA.

4- Il luogo di installazione deve disporre di un raccordo a una rete pneumatica avente una pressione d'esercizio minima pari a 8 bar.

6.2

DISIMBALLO

1- Disimballare lo smontagomme controllando che sia in perfette condizioni. Verificare che non siano presenti danni manifesti.

2- Svitare tutte le viti che fissano la macchina al pallet, servendosi di un chiave esagonale da 13 mm. Farscivolare lo smontagomme da un lato del pallet, procedendo con estrema cautela.

Nota: tenere il materiale da imballaggio fuori dalla portata dei bambini, perché può costituire una fonte di pericolo. Smaltire il materiale di imballaggio come previsto dalle norme in materia, se contiene sostanze nocive o se non è biodegradabile.

6.3

MONTAGGIO

1) Posizionare il palo ribaltabile (1, Fig. B) nell'apposita sede sulla carcassa (2, Fig. B) avendo cura di inserire il tubo pneumatico (3, Fig. B), nel foro rotondo più grande (vedi fig. B).

2) Inserire il perno (13, Fig. B) sul palo ribaltabile come mostrato in Fig. B e fissarlo mediante le viti (14, Fig. B) interponendo le rondelle (15, Fig. B).

6.1

INSTALLATION PLACE

Position the tire changer, still in its packing, in the chosen installation site.

Remember that:

1 - The machine's workplace requirements are 1400 (width) x1685 (depth) with at least 500 mm of clear space from any wall.

2 - The floor must be solid, level and able to bear the weight of the machine without yielding.

3 - The installation site must be equipped with an electrical system with an efficient grounding circuit and automatic differential circuit-breaker with 30 mA setting.

4 - The installation site must be equipped with a connection to a compressed air network with an operating pressure of at least 8 bar.

6.2

UNPACKING

1 - Remove the tire changer from the packing and check to make sure that the machine is in a perfect condition. Make sure that there are no visibly damaged parts.

2 - Remove all the screws that fix the machine to the pallet, using a N° 13 setscrew wrench. Slide the tire changer sideways from the pallet with the greatest care.

N.B.: Keep the packing material out of the reach of children as it can be a source of danger. Take the packing materials to an appropriate solid waste disposal point if they are polluting or non-biodegradable.

6.3

ASSEMBLY

1) Place the tower (1, Fig. B) in its seating on the cabinet (2, Fig. B). Push the air hose (3, Fig. B) through the larger round hole (See Fig. B).

2) Insert pin (13, Fig. B) through the tower as shown in Fig. B and fasten it with screws (14, Fig. B). Don't forget the washers (15, Fig. B).

6.1

MISE EN PLACE

Positionner le démonte-pneus, encore dans son emballage dans l'emplacement choisi.

Il est utile de savoir que :

1 - La zone d'encombrement nécessaire à la mise en place de la machine est de 1400 mm de largeur et de 1685 mm de profondeur, en laissant une distance minimum des murs d'au moins 500 mm.

2 - Le sol doit être solide, horizontal et en mesure de soutenir le poids de la machine sans céder.

3 - Le lieu d'installation doit être doté d'un système électrique avec un circuit de mise à la terre efficace et un disjoncteur différentiel avec un réglage de 30 mA.

4 - Le lieu d'installation doit être doté d'un raccordement à un réseau d'air comprimé à une pression de service d'au moins 8 bars.

6.2

DEBALLAGE

1 - Après avoir enlevé l'emballage s'assurer du bon état de la machine en vérifiant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées.

2 - Enlever toutes les vis qui fixent la machine à la palette avec une clé hexagonale CH 13
Faire glisser lentement le démonte-pneus de la palette avec beaucoup d'attention.

N.B. : Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent des sources de danger. Les matériaux d'emballage polluants ou non biodégradables doivent être jetés dans des décharges prévus à cet effet.

6.3

MONTAGE

1) Placer le montant basculant (1, Fig. B) sur la carcasse (2, Fig. B) en introduisant le tuyau pneumatique (3, Fig. B) dans le trou rond le plus grand (voir fig. B).

2) Introduire l'axe (13, Fig. B) sur le montant basculant comme illustré dans la Fig. B et le fixer au moyen des vis (14, Fig. B) en interposant les rondelles (15, Fig. B).

6.1

AUFSTELLUNG

Die noch verpackte Maschine am gewählten Ort abstellen.

Es ist folgendes zu beachten:

1 - Die Maschine benötigt eine Stellfläche von 1400 mm Breite und 1685 mm Tiefe. Dabei ist von etwaigen Wänden ein Mindestabstand von 500 mm einzuhalten.

2 - Die Maschine auf tragfestem Boden aufstellen, der glatt und eben ist.

3 - Der Aufstellungsort muß über ein elektrisches Sicherheitssystem mit effizienter Erdung und einen Fehlerstromschalter, der auf 30 mA eingestellt ist, verfügen.

4 - Der Aufstellungsort muß über einen Anschluß zu einem Druckluftnetz mit einem Betriebsdruck von mindestens 8 bar verfügen.

6.2

AUSPACKEN

1 - Reifenmontiermaschine auspacken und überprüfen, daß sie vollkommen in Ordnung ist. Nachsehen, daß sie keine sichtbaren Schäden aufweist.

2 - Alle Schrauben, die die Maschine an der Palette befestigen, mit einem 13-mm-Inbusschlüssel abschrauben.
Die Reifenmontiermaschine sehr vorsichtig seitlich von der Palette gleiten lassen.

Anm.: Das Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich machen, weil es eine Gefahrenquelle sein kann. Das Verpackungsmaterial wie vorgeschrieben entsorgen, wenn es Schadstoffe enthält oder nicht biologisch abbaubar ist.

6.3

MONTAGE

1) Den Kippmast (1, Abb. B) auf seinem Sitz im Gehäuse (2, Abb. B) der Maschine anordnen, wobei der Druckluftschlauch (3, Abb. B) in die größere runde Öffnung gesteckt wird (vgl. Abb. B).

2) Den Bolzen (13, Abb. B) wie in der Abb. B gezeigt in den Kippmast stecken und nach dem Zwischenlegen der Scheiben (15, Abb. B) mit den Schrauben (14, Abb. B) befestigen.

6.1

POSICIONAMIENTO

Poner la máquina todavía embalada en el lugar deseado.

Seguir las siguientes indicaciones:

1- El área de ocupación necesario para la instalación de la máquina es de 1400 mm de ancho por 1685 mm de profundidad, manteniendo una distancia mínima de las eventuales paredes de al menos 500 mm.

2- Colocar la máquina en un suelo nivelado y plano, con una resistencia adecuada.

3- El lugar de instalación debe estar dotado de una instalación eléctrica eléctrica con puesta a tierra eficaz y también por un interruptor diferencial ajustado a 30 mA.

4- El lugar de instalación debe disponer de una conexión a la red neumática con una presión de trabajo mínima de 8 bar.

6.2

DESEMBALAJE

1- Desembalar la desmontadora controlando que esté en perfectas condiciones. Verificar que no presente daños.

2- Aflojar todos los tornillos que fijan la máquina a la paleta con una llave hexagonal de 13 mm.
Deslizar la desmontadora con mucho cuidado por un lado de la paleta.

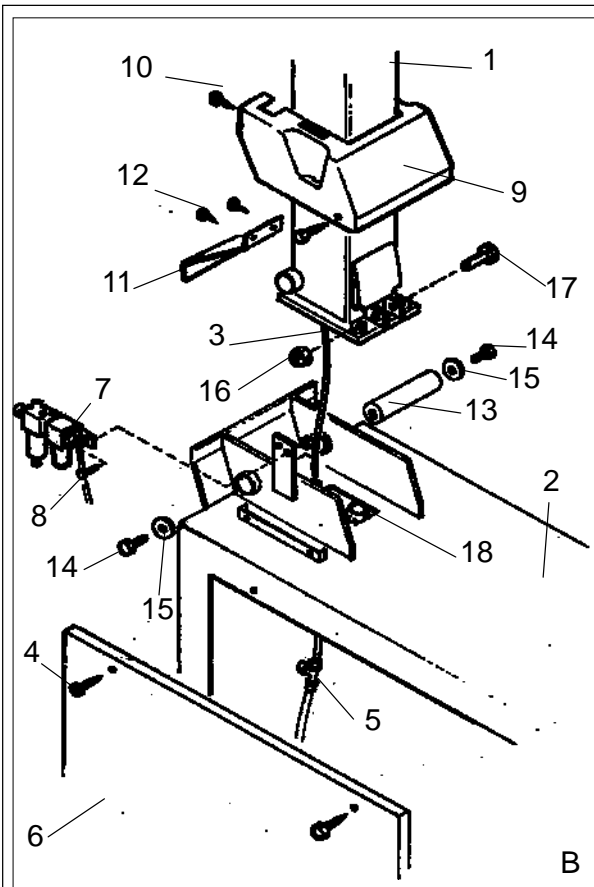
Nota: mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños ya que puede constituir un peligro. Eliminar el material de embalaje conforme a las normas vigentes si éste contiene sustancias nocivas o no es biodegradable.

6.3

MONTAJE

1) Colocar el brazo vertical (1, fig. B) sobre la carcasa (2, fig. B) teniendo cuidado de introducir el tubo neumático (3, fig. B) en el orificio redondo mas grande (ver fig. B).

2) Introducir el bulón (13, fig B) en el brazo porta-útil como muestra la figura B y fijarlo mediante los tornillos (14, fig. B) intercalando las arandelas (15, fig. B).



3) Collegare il perno (18, Fig. B) del cilindro di ribaltamento al palo (1, Fig. B) utilizzando la vite TE (17 Fig. B) e serrando con il dado autobloccante (16, Fig. B).

4) Togliere la fiancata sinistra (6, Fig. B) svitando le 2 viti (4, Fig. B) e collegare il tubo pneumatico (3, Fig. B), proveniente dal palo, al raccordo a T (5, Fig. B).

5) Rimontare la fiancata sinistra (6, Fig. B) e serrare le 2 viti di fissaggio (4, Fig. B).

6) Rimuovere il lubrificatore (7, Fig. B) svitando le 2 viti (8, Fig. B).

7) Montare la protezione in plastica (9, Fig. B) e fissarla mediante le 4 viti autofilettanti (10, Fig. B).

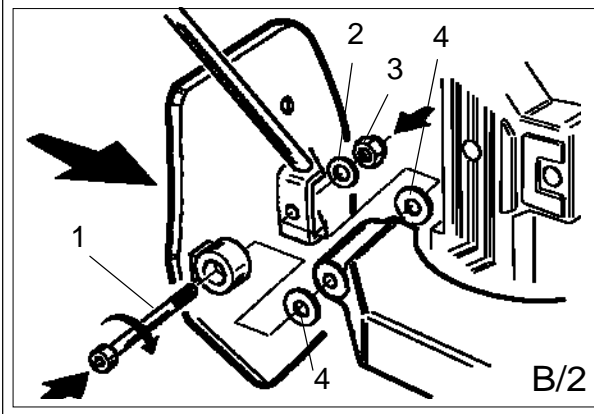
8) Rimontare il lubrificatore (7, Fig. B) riutilizzando le 2 viti (8, Fig. B).

9) Fissare, sul retro del palo (1, Fig. B), la protezione in lamiera (11, Fig. B) utilizzando le 2 viti autofilettanti (12, Fig. B).

10) Rimuovere dalla paletta stallonatrice la vite TCEI (1, Fig. B/2), la rondella (2, Fig. B/2) e il dado autobloccante (3, Fig. B/2) facendo attenzione a mantenere nella loro posizione le due rondelle di rasamento (4, Fig. B/2).

11) Posizionare la paletta sul braccio stallonatore (vedi Fig. B/2) prestando la massima attenzione al corretto posizionamento delle due rondelle di rasamento.

12) Fissare la paletta al braccio utilizzando la vite TCEI precedentemente rimossa e i relativi dado e rondella (vedi Fig. B/2).



6.4 **FISSAGGIO DEL SERBATOIO**
(solo TCX525 GP)

1) Rimuovere le 4 viti TE M 8x16 già posizionate sulla carcassa nei fori di fissaggio del serbatoio.

2) Inserire il tubo in gomma (1, Fig. B/3) che fuoriesce dalla carcassa (2, Fig. B/3) nell'attacco a resca (3, Fig. B/3) del serbatoio (4, Fig. B/3).

3) Using the screw (17, Fig. B) tighten with the self-locking nut (16, Fig. B) to connect the pin (18, Fig. B) of the vertical post tilting cylinder (1, Fig. B).

4) Remove the two screws (4, Fig. B) from the left side panel (6, Fig. B) and remove it. Connect the air hose (3, Fig. B) from the tower to the "T" connector (5, Fig. B).

5) Replace the side panel (6, Fig. B) and fasten with its screws (4, Fig. B).

6) Remove the lubricator (7, Fig. B) by removing its two screws (8, Fig. B).

7) Install the plastic guard and fix it with the four self-tapping screws (10, Fig. B).

8) Replace the lubricator (7, Fig. B) using its two screws (8, Fig. B).

9) Fix the metal sheeting guard (11, Fig. B) to the back of the tower (1, Fig. B) using the two self-tapping screws (12, Fig. B).

10) Remove the countersunk cap screw (1, Fig. B/2), the washer (2, Fig. B/2) and the self-locking nut (3, Fig. B/2) from the bead loosener shoe, taking care to keep the two shimming washers (4, Fig. B/2) in place.

11) Position the shoe on the bead loosener arm (see Fig. B/2), taking the utmost care to keep the two shimming washers in their correct positions.

12) Fix the shoe to the arm with the previously removed countersunk cap screw and the relative nut and washer (see Fig. B/2).

6.4 **AIR TANK FIXING**
(TCX525 GP only)

1) Remove the four M 8x16 hex screws from the tank fixing holes on the casing.

2) Fit the rubber tube (1, Fig. B/3) that projects from the casing (2, Fig. B/3) into the tank (4, Fig. B/3) connection (3, Fig. B/3).

3) Position the tank on the casing and fix it in place with the

3) Relier l'axe (18, Fig. B) du vérin de basculement au montant (1, Fig. B) au moyen de la vis H (1, Fig. B) et serrer avec l'écrou de sûreté (16, Fig. B).

4) Démontez le flanc gauche (6, Fig. B) en dévissant les 2 vis (4, Fig. B) et branchez le tuyau pneumatique (3, Fig. B) provenant du montant, au raccord en T (5, Fig. B).

5) Remontez le flanc gauche (6, Fig. B) et serrez les 2 vis de fixation (4, Fig. B).

6) Enlevez le lubrificateur (7, Fig. B) en dévissant les 2 vis (8, Fig. B).

7) Montez la protection en plastique (9, Fig. B) et la fixez au moyen des 4 vis autotaraudeuses (10, Fig. B).

8) Remontez le lubrificateur (7, Fig. B) en réutilisant les 2 vis (8, Fig. B).

9) Fixez, sur l'arrière du montant (1, Fig. B), la protection en tôle (11, Fig. B) en utilisant les 2 vis autotaraudeuses (12, Fig. B).

10) Enlevez la vis Hc (1, Fig. B/2), la rondelle (2, Fig. B/2) et l'écrou autobloquant (3, Fig. B/2) de l'outil détalonneur en faisant attention à maintenir dans leur position les deux rondelles d'épaisseur (4, Fig. B/2).

11) Positionnez l'outil sur le bras détalonneur (voir Fig. B/2) en faisant attention au positionnement correct des deux rondelles d'épaisseur.

12) Fixez l'outil au bras en utilisant la vis Hc enlevée précédemment ainsi que l'écrou et la rondelle (voir Fig. B/2).

6.4

FIXATION DU RESERVOIR (seulement pour TCX525GP)

1) Enlevez les 4 vis H M 8x16 déjà positionnées sur la carcasse dans les trous de fixation du réservoir.

2) Introduisez le tuyau en caoutchouc (1, Fig. B/3) qui dépasse de la carcasse (2, Fig. B/3) dans le raccord de tuyauterie (3, Fig. B/3) du réservoir (4, Fig. B/3).

3) Den Bolzen (18, Abb. B) des Kippzylinders am Mast (1, Abb. B) befestigen. Dazu die SK-Schraube (17, Abb. B) verwenden und diese dann mit der selbstsperrenden Mutter (16, Abb. B) absichern.

4) Das linke Seitenblech (6, Abb. B) abnehmen, nachdem die 2 Schrauben (4, Abb. B) herausgedreht wurden und den Druckluftschlauch (3, Abb. B), der aus dem Mast hängt, am T-Anschluß (5, Abb. B) anschließen.

5) Die linke Seitenwand (6, Abb. B) wieder aufsetzen und mit den 2 Befestigungsschrauben (4, Abb. B) verankern.

6) Den Öler (7, Abb. B) abnehmen, indem man die 2 Schrauben (8, Abb. B) abschraubt.

7) Den Kunststoffschutz (9, Abb. B) montieren und mit den 4 Blechschrauben (12, Abb. B) befestigen.

8) Den Öler (7, Abb. B) mit den 2 Schrauben (8, Abb. B) wieder befestigen.

9) Auf der Rückseite von Kippmast (1, Abb. B) das Schutzblech (11, Abb. B) befestigen, indem man die 2 Blechschrauben (12, Abb. B) anzieht.

10) Die Madenschraube (1, Abb. B/2), die Unterlegscheibe (2, Abb. B/2) und die selbstsperrende Mutter (3, Abb. B/2) von der Abdrückschaufel entfernen. Dabei darauf achten, dass die beiden Passscheiben (4, Abb. B/2) in ihrer Position bleiben.

11) Die Schaufel auf dem Arm der Abdrückvorrichtung (siehe Abb. B/2) positionieren, wobei besonders gut auf die Positionierung der beiden Passscheiben zu achten ist.

12) Die Schaufel am Arm mit der zuvor entfernten Madenschraube und der Mutter und der Unterlegscheibe befestigen (siehe Abb. B/2).

6.4

BEFESTIGUNG DES LUFTBEHÄLTERS (Nur für TCX525GP)

1) Die 4 SK-Schrauben M 8x16 entfernen, die schon im Gehäuse in den Befestigungslöchern für den Speicher vorhanden sind.

2) Den Gummischlauch (1, Abb. B/3), der aus dem Gehäuse (2, Abb. B/3) austritt, auf den Stützen (3, Abb. B/3) des Speichers (4, Abb. B/3) stecken.

3) Conectar el perno (18, Fig. B) del cilindro al brazo (1, Fig. B) utilizando el tornillo TE (17, Fig. B) y apretando con la tuerca autoblocante (16, Fig. B).

4) Desmontar la tapa izquierda (6, fig. B) quitando los dos tornillos (4, fig. B) y conectar el tubo neumático (3, fig. B) proveniente del brazo porta-útil al racor en "T" (5, fig. B).

5) Volver a montar la tapa izquierda (6, fig. B) y poner los dos tornillos (4, fig. B).

6) Desmontar el lubricador (7, fig. B) aflojando los dos tornillos (8, fig. B).

7) Montar el protector de plástico (9, fig. B) y fijarlo mediante los 4 tornillos de rosca chapa (10, fig. B).

8) Volver a montar el lubricador (7, fig. B) reutilizando los dos tornillos (8, fig. B).

9) Fijar en la parte posterior del brazo porta-útil (1, fig. B), la protección de chapa (11, fig. B) utilizando los dos tornillos de rosca chapa (12, fig. B).

10) Quitar de la paleta destalonadora el tornillo TCEI (1, Fig. B/2), la arandela (2, Fig. B/2) y la tuerca autobloqueante (3, Fig. B/2) prestando mucha atención de mantener en su posición las dos arandelas de nivelación (4, Fig. B/2).

11) Posicionar la paleta en el brazo destalonador (véase Fig. B/2) prestando mucha atención al correcto posicionamiento de las dos arandelas de nivelación.

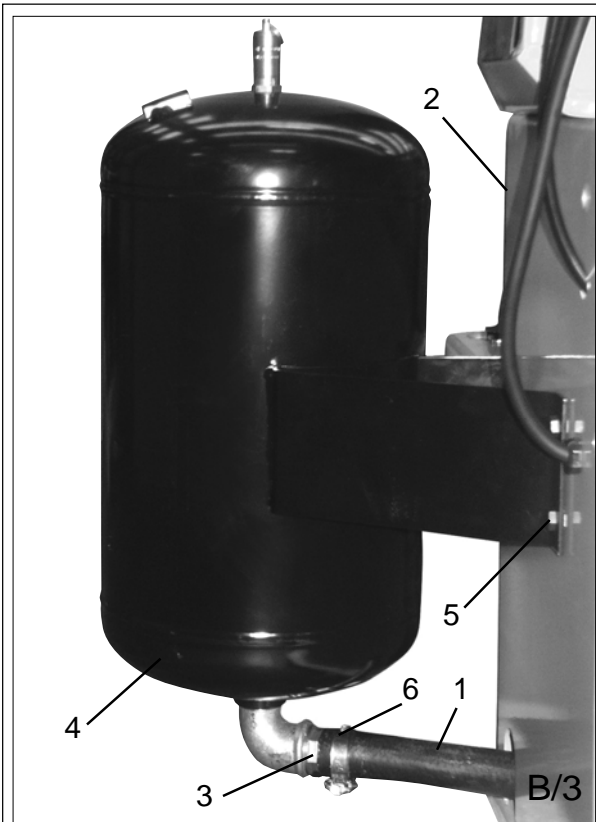
12) Fijar la paleta en el brazo utilizando el tornillo TCEI que hemos quitado antes y las respectivas tuerca y arandela (véase Fig. B/2).

6.4

FIJACION DEL DEPOSITO (solo para TCX525GP)

1) Quitar los 4 tornillos CHM 8x16 ya posicionados en la carcasa en los orificios de fijación del depósito.

2) Introducir el tubo de goma (1, Fig. B/3) que sale de la carcasa (2, Fig. B/3) en la conexión de rosca (3, Fig. B/3) del depósito (4, Fig. B/3).



3) Posizionare il serbatoio sulla carcassa e fissarlo mediante le 4 viti TE M 8x16 (5, Fig. B/3).

4) Fissare il tubo (1, Fig. B/3) all'attacco (3, Fig. B/3) serrando, con l'ausilio di un cacciavite, la fascetta (6, Fig. B/3).

**6.5 FISSAGGIO UNITA' DI LETTURA
(solo TCX525 GP)**

1) Fissare il palo di supporto (1, Fig. B/4) tramite le viti (2, Fig. B/4) negli appositi fori posti sul retro dello smontagomme (3, Fig. B/4).

2) Fissare l'unità di lettura (4, Fig. B/4) tramite le apposite viti (5, Fig. B/4) al palo di supporto (1, Fig. B/4).

3) Collegare il tubo (7, Fig. B/4) contrassegnato dal bollino adesivo "A", al raccordo presente nella parte inferiore dell'unità di lettura (8, Fig. B/4), ugualmente contrassegnato dal bollino adesivo. Collegare poi il tubo (6, Fig. B/4) al raccordo (9, Fig. B/4).

6.6 FISSAGGIO AL PAVIMENTO

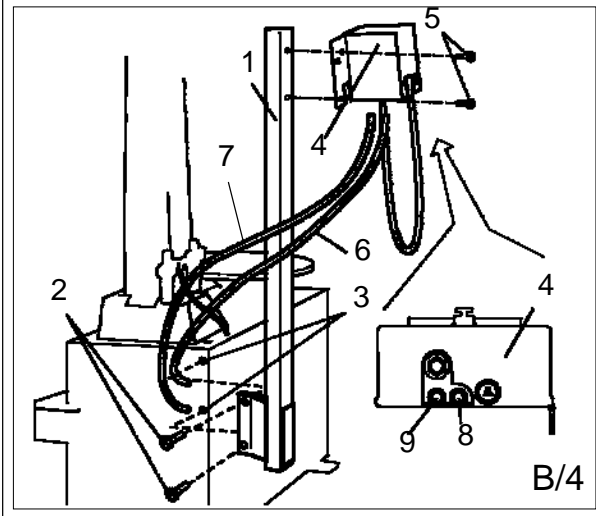
1- Posizionare lo smontagomme nell'esatta posizione.

2- Munirsi del seguente materiale:

- N. 1 – chiave a esagonale da 13 mm
- N. 1 – trapano elettrico
- N. 1 – punta da muro del diametro 13 mm tipo lungo
- N. 4 – tasselli a espansione metallici 13x50
- N. 4 – viti per tasselli M8 x 50.

3- Forare in corrispondenza dei 4 fori di basamento della macchina per una profondità di 80 mm, utilizzando la punta a muro da mm 13 lungo.

4- Inserire i tasselli metallici nei fori preposti e serrare con l'apposita chiave esagonale di CH 13.



four M 8x16 hex screws (5, Fig. B/3).

4) Fix the tube (1, Fig. B/3) to the connection (3, Fig. B/3) and tighten the clamp (6, Fig. B/3) with the aid of a screwdriver.

**6.5 INFLATING DEVICE INSTALLING
(TCX525 only)**

1) Fix the mounting post (1, Fig. B/4) using screws (2, fig. B/4) in the pre-drilled holes on the back panel of the tyre changer (3, Fig. B/4).

2) Fix the inflating unit (4, Fig. B/4) to the mounting post (1, Fig. B/4) using the relative screw (5, Fig. B/4).

3) Connect hose (7, Fig. B/4) identified as "A" with an adhesive marker to the fitting at the base of the pressure reading gauge (8, Fig. B/4) identified as "A" with an adhesive marker. next connect the hose (6, Fig. B/4) to fitting (9, Fig. B/4).

6.6 FIXING TO THE GROUND

1- Set the tire changer in the exact work position.

2- Prepare the following tools:

- N. 1 - Hex spanner 13
- N. 1 - Electric drill
- N. 1 - Concrete drill bit diam. 13 long
- N. 4 - Metal expansion screw anchors 13x50
- N. 4 - M 8 x 50 anchor screws.

3- Drill four holes in the floor corresponding to the holes pre-drilled in the base. Holes should be 80 mm deep. Use the long, 13 mm concrete drill bit.

4- Insert the expansion plugs and tighten with the 13 mm spanner.

3) Positionner le réservoir sur la carcasse et le fixer à l'aide des 4 vis H M 8x16 (5, Fig. B/3).

4) Fixer le tuyau (1, Fig. B/3) au raccord (3, Fig. B/3) en serrant le collier (6, Fig. B/3) à l'aide d'un tournevis.

6.5

FIXATION DE L'UNITE DE LECTURE (seulement pour TCX525 GP)

1) Fixer le montant de support (1, Fig. B/4) au moyen des vis (2, Fig. B/4) dans les trous prévus au dos du démonte-pneus (3, Fig. B/4).

2) Fixer l'unité de lecture (4, Fig. B/4) à l'aide de la vis prévue à cet effet (5, Fig. B/4) à la colonne de support (1, Fig. B/4).

3) Brancher le tuyau (7, Fig. B/4) repéré par l'adhésif «A» au raccord qui se trouve sur la partie inférieure de l'unité de lecture (8, Fig. B/4), lui aussi identifié par l'adhésif. Puis brancher le tuyau (6, Fig. B/4) au raccord (9, Fig. B/4).

6.6

FIXATION AU SOL

1- Placer le démonte-pneus exactement sur son emplacement définitif.

2- Se procurer le matériel suivant:

- N. 1 Clé hexagonale CH 13
- N. 1 Perceuse électrique
- N. 1 Foret à mur diamètre 13 mm type long
- N. 4 Chevilles métalliques 13x50
- N. 4 Vis à chevilles M 8x50

3- En face des 4 trous du bâti de la machine percer sur une profondeur de 80 mm en utilisant le foret de 13 mm type long.

4- Introduire les chevilles métalliques dans les trous et serrer avec la clé hexagonale de CH 13.

3) Den Speicher auf dem Gehäuse positionieren und ihn mit den 4 SK-Schrauben M 8x16 (5, Abb. B/3) befestigen.

4) Den Schlauch (1, Abb. B/3) am Stutzen (3, Abb. B/3) befestigen und die Schlauchschelle (6, Abb. B/3) mit einem Schraubenzieher befestigen.

6.5

BEFESTIGUNG DER ANZEIGEEINHEIT (Nur für TCX525GP)

1) Den Tragemast (1, Abb. B/4) mit den Schrauben (2, Abb. B/4) an den Öffnungen auf der Rückseite der Reifenmontiermaschine (3, Abb. B/4) befestigen.

2) Die Anzeigeeinheit (4, Abb. B/4) mit der entsprechenden Schraube (5, Abb. B/4) am Tragemast (1, Abb. B/4).

3) Den Schlauch (7, Abb. B/4), der durch den Aufkleber "A" gekennzeichnet ist, am Anschluß befestigen, der am unteren Teil der Anzeigeeinheit (8, Abb. B/4) vorhanden ist und ebenfalls durch einen Aufkleber gekennzeichnet ist. Dann den Schlauch (6, Abb. B/4) am Anschluß (9 Abb. B/4) anschließen.

6.6

BEFESTIGUNG AM BODEN

1- Die Reifenmontiermaschine exakt am vorgesehenen Arbeitsplatz aufstellen.

2- Folgendes Werkzeug bereitstellen:

- N. 1 - 13-mm-Inbusschlüssel
- N. 1 - elektrische Bohrmaschine
- N. 1 - langer Mauerbohrer, Durchmesser 13 mm
- N. 4 - Metalldübel 13x50
- N. 4 - Schrauben für Dübel M 8 x 50.

3- An der Stelle der 4 Bohrungen im Untergestell mit dem langen Wandbohrer von 13 mm Löcher im Boden bohren, die 80 mm tief sind.

4- Die Metalldübel in diese Löcher einstecken und mit dem Inbusschlüssel C 13 anziehen.

3) Posicionar el depósito en la carcasa y fijarlo con los 4 tornillos TE M 8x16 (5, Fig. B/3).

4) Fijar el tubo (1, Fig. B/3) en la conexión (3, Fig. B/3) apretando, con un destornillador, la abrazadera (6, Fig. B/3).

6.5

FIJACION UNIDAD DE LECTURA (solo para TCX525 GP)

1) Fijar la barra de soporte (1, Fig. B/4) con tornillos (2, Fig. B/4) en los orificios que se encuentran en la parte de atrás de la desmontadora (3, Fig. B/4).

2) Fijar la unidad de lectura (4, Fig. B/4) a través de la apositivos tornillos (5, Fig. B/4) alla barra de soporte (1, Fig. B/4).

3) Conectar el tubo (7, Fig. B/4) identificado con el adhesivo "A", en el racor presente en la parte inferior de la unidad de lectura (8, Fig. B/4), también éste identificado con el adhesivo. Conectar luego el tubo (6, Fig. B/4) con el racor (9, Fig. B/4).

6.6

FIJACION EN EL SUELO

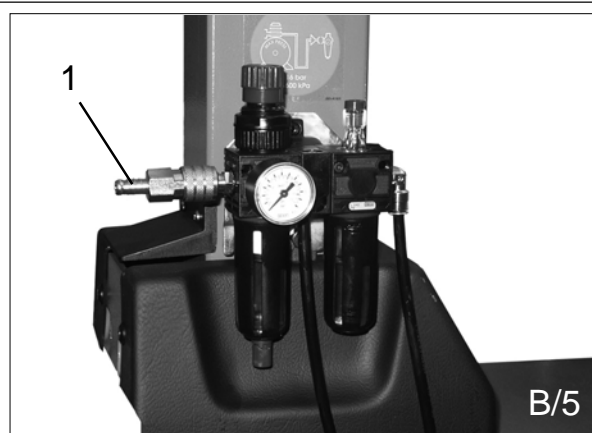
1- Colocar la desmontadora en la exacta posición.

2- Proveerse del siguiente material:

- N. 1 – llave hexagonal de 13 mm
- N. 1 – taladro eléctrico
- N. 1 – broca de hormigón de 13 mm de diámetro larga
- N. 4 – espigas metálicas de expansión 13x50
- N. 4 – tornillos para espigas M8 x 50.

3- Taladrar en correspondencia a los cuatro agujeros de la máquina con una profundidad de 80 mm, utilizando la broca de 13 mm.

4- Introducir los tacos metálicos en los orificios efectuados y apretar con la llave hexagonal de CH 13.



6.7 ALLACCIAMENTO PNEUMATICO

Per effettuare correttamente l'allacciamento pneumatico procedere come indicato:

- 1) Portare il pedale (5, Fig. A) in posizione completamente abbassata per evitare l'improvvisa apertura delle griffe.
- 2) Collegare lo smontagomme ad una rete di aria compressa (con pressione di esercizio consigliata da 8 a 10 Bar) tramite l'attacco a resca (1, Fig. B/5) fornito di serie, utilizzando un tubo in gomma per aria compressa con diametro interno di 7-8 millimetri.

La pressione della rete d'aria compressa non deve mai superare il valore di 16 Bar.



- 3) Se il Vs. smontagomme non è dotato di dispositivo di gonfiaggio proprio (versione GP), sul retro è disponibile un attacco (2, Fig. B/6) per una eventuale pistola di gonfiaggio.

ATTENZIONE!

Il raccordo (2, Fig. B/6) serve esclusivamente quale uscita dell'aria per dispositivi di gonfiaggio. **NON** collegare la rete d'aria compressa a questo raccordo: potreste provocare la rottura dell'impianto pneumatico e dei dispositivi di sicurezza.

6.8 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico controllare attentamente che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sul cartellino voltaggio (posizionato sul cavo di alimentazione dello smontagomme).

E' assolutamente obbligatorio che l'impianto sia corredato di una buona rete di terra. La macchina deve essere collegata ad interruttore automatico di alimentazione (differenziale) tarato a 30 mA.

Leggere sull' apposita targhetta dati, situata sul retro dello smontagomme, l'assorbimento richiesto e verificare se la rete elettrica in questione è sufficientemente dimensionata.

6.7 PNEUMATIC HOOK-UP

For correct pneumatic hook-up, proceed as follows:

- 1) Lower the pedal (5, Fig. A) all the way down to avoid sudden opening of the clamps.
- 2) Connect the machine to a compressed air supply (with recommended operating pressure of 8 - 10 bar) by means of the coupling (1, Fig. B/5) supplied as standard, using a 7-8 mm (internal Ø) rubber hose for compressed air.

The compressed air pressure must not exceed 16 bar.



- 3) If your tyre changer is not provided with its own inflation device (GP version), a connection (2, Fig. B/6) can be fitted on the back to fit an inflation gun.

WARNING! Use the union (2, Fig. B/6) only for the outlet of air (to connect inflating device).
Do not connect the compressed air network to this union: you could break the pneumatic equipment and the safety devices.

6.8 ELECTRIC HOOK UP

Before making any electric hook up, check to be certain that the mains voltage corresponds to what is stamped on the voltage tag (attached on the feeding cable of the tyre changer). It is absolutely essential that the system is equipped with a good grounding circuit. The machine must be connected to a power supply line circuit breaker set for 30mA.

Note the required power draw as highlighted on the tag-plate fixed to the back of the tyre changer. Check to make sure the shop electric wiring circuit is dimensioned sufficiently to carry this.

6.7

RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

Pour réaliser correctement le raccordement pneumatique procéder de la manière suivante :

- 1) Mettre la pédale (5, Fig. A) dans la position entièrement abaissée pour éviter l'ouverture soudaine des griffes.
- 2) Brancher le démonte-pneus au réseau d'air comprimé (pression de service conseillée entre 8 et 10 bars) à l'aide du raccord à baïonnette (1, Fig. B/5) fourni de série, en utilisant un tuyau en caoutchouc pour air comprimé d'un diamètre interne de 7-8 millimètres.

La pression du réseau d'air comprimé ne doit jamais dépasser la valeur de 16 bars.



- 3) Si votre démonte-pneus n'est pas doté de ses propres dispositifs de gonflage (version GP), sur l'arrière de l'appareil est prévu un raccord (2, Fig. B/6) pour un pistolet de gonflage.

ATTENTION!

Le raccord (2, Fig. B/6) sert exclusivement de sortie de l'air pour des dispositifs de gonflage.
Le branchement de ce raccord au réseau d'air comprimé provoque la rupture du circuit pneumatique et du dispositif de sécurité.

6.8

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Avant d'effectuer tout raccordement électrique contrôler attentivement que la tension du réseau d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaquette de voltage (placée près de la fiche du démonte-pneus).

Il est indispensable que le circuit soit équipé d'un bon réseau de mise à la terre.

La machine doit être reliée à un disjoncteur d'alimentation (différentiel) calibré à 30 mA.

Lire l'absorption requise sur la plaquette placée à l'arrière du démonte-pneus, et vérifier si le réseau électrique est d'une grandeur suffisante.

6.7

PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

Für einen korrekten pneumatischen Anschluss wie folgt verfahren:

- 1) Das Pedal (5 Abb. A) ganz durchtreten, damit sich die Spannklaue nicht unerwartet öffnen.
- 2) Das Reifenmontiergerät mit dem serienmäßig gelieferten Gewindeanschlussstutzen (1, Abb. B/5) an ein Druckluftversorgungsnetz anschließen (empfohlener Betriebsdruck von 8 bis 10 bar), wobei ein Hochdruck-Gummischlauch mit Innendurchmesser von 7-8 Millimeter zu verwenden ist.

Der Druck des pneumatischen Versorgungsnetzes darf nie auf über 16 bar ansteigen.



- 3) Wenn Ihr Reifenmontiergerät nicht mit einer eigenen Reifenfüllvorrichtung versehen ist (Version GP), befindet sich auf der Rückseite des Geräts ein Anschlussstutzen (2, Abb. B/6) für ein etwaiges Handfüllgerät.

ACHTUNG! Der Anschluß (2, Abb. B/6) dient ausschließlich als Luftaustritt für etwaige Reifenfüllgeräte. Verwenden Sie diesen Anschluß nicht für den Anschluß an das Druckluftnetz.
Dies würde zum Bruch der Druckluftanlage und der Sicherheitsvorrichtungen führen.

6.8

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bevor irgendein elektrischer Anschluß vorgenommen wird, ist sicherzustellen, daß die Netzspannung mit dem Wert übereinstimmt, der auf dem Spannungsschild angezeigt ist (auf dem Netzkabel der Reifenmontiermaschine angeordnet).

Die Anlage muß unbedingt mit einem guten Erdungsnetz verbunden werden. Die Maschine muß an einen Leistungsschalter (Fehlerstromschalter) angeschlossen werden, der auf 30 mA eingestellt ist.

Lesen Sie auf dem Typenschild auf der Rückseite der Maschine die Stromaufnahme ab und prüfen Sie, ob das fragliche Stromnetz damit belastet werden kann.

6.7

CONEXION NEUMATICA

Para realizar correctamente la conexión neumática, seguir las siguientes indicaciones:

- 1) Pisar el pedal (5 Fig. A) completamente hacia abajo para evitar que se abran improvisamente las garras.
- 2) Conectar la desmontadora a una red de aire comprimido (con una presión de trabajo recomendada de 8 a 10 bar) mediante la unión (1, Fig. B/5) suministrada de serie, utilizando un tubo de goma para aire comprimido con un diámetro interior de 7-8 milímetros.

¡La presión de la red de aire comprimido no debe superar nunca el valor de 16 Bar!



- 3) Si la desmontadora no está dotada de dispositivo de inflado propio (version GP), en la parte posterior hay una unión (2, Fig. B/6) para una pistola de inflado.

ATENCION !

El racor (2, fig. B/6) sirve exclusivamente como salida de aire para dispositivos de inflado.
Conectar la red de aire comprimido a este racor provoca la rotura del circuito neumático y de los dispositivos de seguridad.

6.8

CONEXION ELECTRICA

Antes de efectuar cualquier conexión eléctrica controlar atentamente que la tensión de red corresponda a la referida en la etiqueta de tensión (colocada en el cable de alimentación de la desmontadora).

Es totalmente obligatorio que la instalación eléctrica esté dotada de una buena red de tierra.

La máquina debe ser conectada a un interruptor automático de alimentación (diferencial) ajustado a 30 mA.

Leer en la tarjeta de características, situada en la parte posterior de la desmontadora, el consumo necesario y verificar si la red eléctrica en cuestión está suficientemente dimensionada.

Interventi sull'impianto elettrico, anche di lieve entità, richiedono l'opera di personale professionalmente qualificato.



Work on the electric system, even if minor, must be done exclusively by professionally qualified personnel.

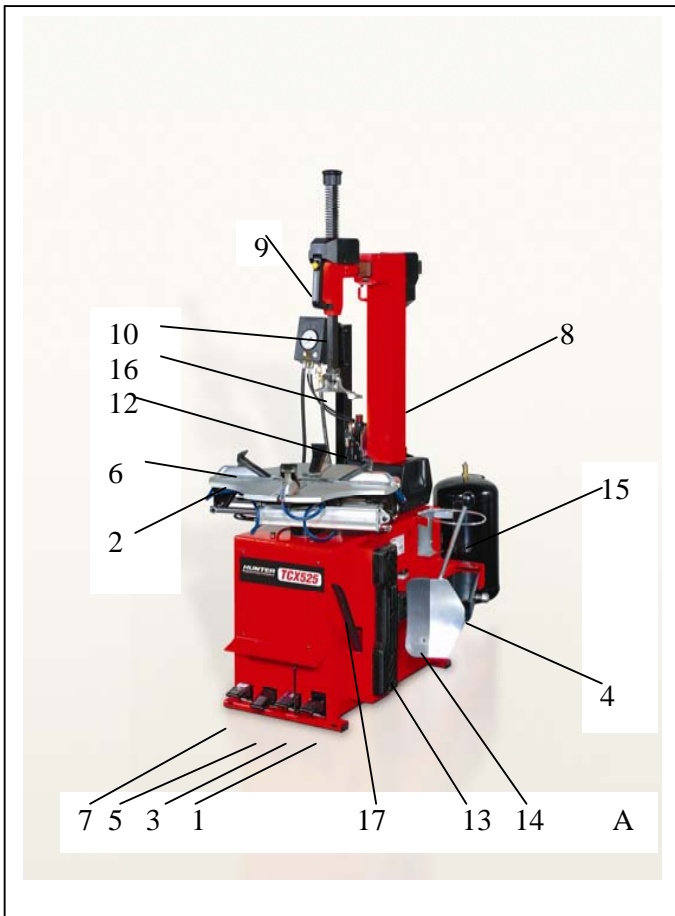


Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle suddette indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e comporterà la decadenza delle condizioni di garanzia.

Manufacturer shall not be liable for any injury to persons or damage to things caused by failure to comply with these regulations and can cancel warranty coverage.

7 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI (Fig. A)

7 IDENTIFICATION OF PARTS (Fig. A)



- 1- Pedale rotazione del piatto autocentrante
- 2- Autocentrante
- 3- Pedale comando stallonatore
- 4- Braccio Stallonatore
- 5- Pedale apertura chiusura autocentrante
- 6- Griffa
- 7- Pedale ribaltamento palo
- 8- Palo verticale
- 9- Maniglia comando bracci
- 10- Braccio verticale
- 11- Braccio orizzontale
- 12- Gruppo filtro lubrificatore
- 13- Appoggio in gomma
- 14- Paletta stallonatrice
- 15- Vaso portagrasso
- 16- Torretta di montaggio/smontaggio
- 17- Leva pneumatico

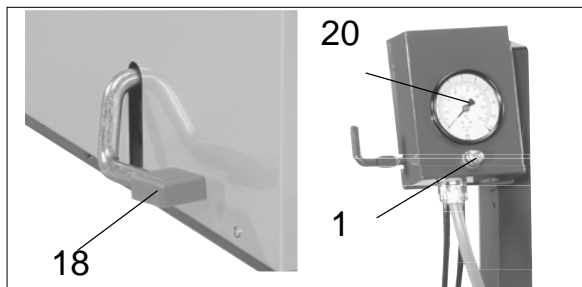
- 1- Table top rotate pedal
- 2- Table top
- 3- Bead breaker (loosener) pedal
- 4- Bead breaker arm
- 5- Table top clamp opening/closing pedal
- 6- Wheel clamp
- 7- Tilting column pedal
- 8- Vertical post
- 9- Control arm handle
- 10- Vertical slide
- 11- Horizontal arm
- 12- Filter and lubricator
- 13- Rubber tyre rest
- 14- Bead breaker (loosener) shoe
- 15- Grease cup
- 16- Mounting/demounting head
- 17- Tyre lever

Solo per versione TCX525 GP:

For TCX525GP version only:

- 18- Pedale di gonfiaggio
- 19- Pulsante di sgonfiaggio

- 18- Inflation pedal
- 19- Deflating button



Les interventions sur le circuit électrique, même de faible importance, doivent être réalisées par un technicien qualifié.



Tout dommage découlant de l'inobservation de ces règles ne sera pas imputable au constructeur et entraînera l'expiration de la garantie.

Arbeiten an der elektrischen Anlage, auch kleineren Umfangs, müssen unbedingt durch beruflich qualifiziertes Personal ausgeführt werden.



Jeder Schaden, der sich aus der Nichtbeachtung dieser Anweisungen ergibt, enthebt den Hersteller von jeder Haftung und führt zum Verfall des Garantieanspruchs.

Cualquier intervención en el circuito eléctrico, aunque sea de leve magnitud, precisa ser efectuada por personal profesionalmente cualificado



Todos los daños derivados de la no observación de las susodichas indicaciones no será imputada al fabricante y comportará la anulación de las condiciones de garantía.

7

IDENTIFICATION DES PIECES (Fig. A)

- 1 - Pédale de rotation de l'autocentreur.
- 2 - Autocentreur
- 3 - Pédale détalonneur
- 4 - Bras détalonneur
- 5 - Pédale d'ouverture/fermeture des griffes de l'autocentreur
- 6 - Griffes de roue
- 7 - Pédale de basculement de la tourelle
- 8 - Montant vertical
- 9 - Poignée de commande des bras
- 10 - Bras coulissant vertical
- 11 - Bras horizontal
- 12 - Filtre et graisseur
- 13 - Butée en caoutchouc
- 14 - Palette détalonneur
- 15 - Pot de graisse
- 16 - Tourelle de montage/démontage
- 17 - Levier pneumatique

Seulement pour la version
TCX525GP:

- 18- Pédale de gonflage
- 19- Bouton de dégonflage

7

KENNZEICHNUNG DER TEILE (Abb. A)

- 1 - Schalterpedal - Drehbewegung Spannteller
- 2 - Spannteller
- 3 - Schalterpedal - Abdrückeinrichtung
- 4 - Arm der Abdrückeinrichtung
- 5 - Schalterpedal - Spannklauenbewegung
- 6 - Spannklau
- 7 - Pedal Mastumklappung
- 8 - Senkrechter Ständer
- 9 - Armsteuerungsgriff
- 10 - Senkrecht gleitender Träger des Montierkopfs
- 11 - Waagrechter Arm
- 12 - Filter und Öler
- 13 - Reifenanschlag aus Gummi
- 14 - Abdrückschaufel
- 15 - Montagepastengefäß
- 16 - Montier-/Demontierkopf
- 17 - Reifenhebeeisen

Nur für die versionen
TCX525GP:

- 18- Schalterpedal -Reifenfüllen
- 19- Luftablaßknopf

7

IDENTIFICACION DE LAS PARTES (Fig. A)

- 1- Pedal rotación del plato autocentrante
- 2- Plato autocentrante
- 3- Pedal destalonador
- 4- Brazo destalonador
- 5- Pedal para el cierre y apertura de las garras
- 6- Garra
- 7- Pedal vuelco columna
- 8- Columna vertical
- 9- Manija mando brazos
- 10- Brazo vertical
- 11- Brazo horizontal
- 12- Filtro/lubricador
- 13- Apoyo de goma
- 14- Pala destalonadora
- 15- Recipiente grasa
- 16- Torre de montaje/desmontaje
- 17- Palanca neumático

Solo para version
TCX525GP:

- 18- Pedal de inflado
- 19- Pulsador de desinflado

8

IDENTIFYING WARNING SIGNALS



Do not stand behind the vertical column.



During the clamping phase, keep your hands clear of the clamps.



During the bead breaking phase, keep your hands clear of the shoe.



Presence of electric voltage.



Disconnecting the tube will cause a powerful jet of air being ejected.



During the bead breaking operation, keep your hands clear of the bead breaker arm.



During the bead breaking operation, keep your hands clear of the bead breaker arm.



During mounting and demounting operations, keep your hands clear of the rim flange.

8

IDENTIFICATION DES SIGNAUX DE DANGER



Ne pas se placer derrière le montant vertical.



Pendant la phase de blocage tenir les mains loin des coins de blocage



Pendant le détalonnage tenir les jambes loin de la palette



Risque d'électrocution



Le débranchement du tube provoque la sortie d'un puissant jet d'air.



Pendant le détalonnage ne jamais tenir les mains sur les flancs du pneumatique.



Pendant le détalonnage tenir les mains loin du bras détalonneur



Pendant les phases de montage et démontage tenir les mains loin du bord de la jante.

8

KENNZEICHNUNG DER WARNSIGNALE



Nicht hinter der kippbaren Montiersäule stehen bleiben.



Während der Arbeit die Hände so weit wie möglich von den Spannklaue entfernt halten.



Beim Reifenabdrücken die Beine entfernt von der Abdrückschaufel halten.



Spannungsführend



Das Abtrennen der Leitung führt zum Austritt eines starken Druckluftstrahls.



Beim Reifenabdrücken nie die Hände auf der Seitenflanke des Reifens halten.



Beim Reifenabdrücken die Hände entfernt vom Arm der Abdrückschaufel halten.



Beim Demonieren und Montieren die Hände entfernt vom Felgenhorn halten.

8

IDENTIFICACION DE SEÑALES DE PELIGRO



No ponerse detrás de la columna vertical



Mantener las manos lejos de las garras durante la fase de bloqueo



Mantener las piernas alejadas del plato durante el destalonado



Presencia de tensión de red



La desconexión del tubo provoca la salida de un chorro de aire fuerte



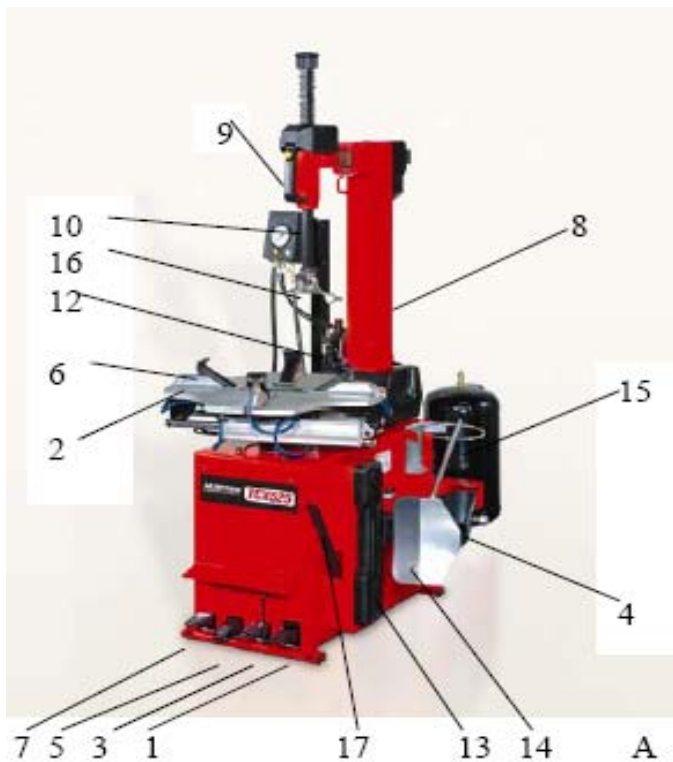
No poner las manos a los lados del neumático durante el destalonado



Mantener las manos lejos del brazo destalonador durante el destalonado



Mantener las manos lejos del borde de la llanta durante las fases de montaje y desmontaje.



ATTENZIONE:

Nel caso le targhette di pericolo risultino illeggibili o siano state rimosse, sostituirle immediatamente.
Non utilizzare lo smontagomme se mancante di una o più targhette di pericolo.
Non interporre oggetti che ne ostruiscano la visione all'operatore.
Per eventuali richieste utilizzare il codice indicato nella presente tavola.



9

CONTROLLO CORRETTO FUNZIONAMENTO

Dopo aver effettuato i collegamenti richiesti (vedi capitolo "INSTALLAZIONE") controllare il corretto funzionamento dello smontagomme effettuando le seguenti operazioni:

- 1) Premere il pedale (1, Fig. A) verso il basso: l'autocentrante (2, Fig. A) deve ruotare in senso orario (per TCX525 D, dotato di motore a 2 velocità: - premere il pedale (1, Fig. A) verso il basso in posizione intermedia; l'autocentrante deve ruotare in senso orario alla prima velocità; - premere il pedale a fondo; l'autocentrante deve ruotare in senso orario a doppia velocità). Spingere il pedale (1, Fig. A) verso l'alto: l'autocentrante (2, Fig. A) deve ruotare in senso antiorario. N.B.: Nel caso il senso di rotazione risulti opposto a quello precedentemente descritto, è necessario fare invertire (da personale professionalmente qualificato) tra loro due cavi di fase sulla spina trifase.
- 2) Aprire manualmente il braccio stallonatore (4, Fig. A) e premere il pedale stallonatore (3, Fig. A): lo stallonatore entra in funzione richiudendosi.
- 3) Premere a fondo il pedale (5, Fig. A): le quattro griffe di bloccaggio (6, Fig. A) dell'autocentrante devono aprirsi. Premendo nuovamente il pedale le quattro griffe devono chiudersi.
- 4) Premere il pedale (7, Fig. A) per consentire il ribaltamento del palo (8, Fig. A) all'indietro in posizione di "fuori lavoro". Premendo nuovamente il pedale: il palo ritornerà in posizione di lavoro.
- 5) Premere il pulsante giallo (pos. A, fig. C) della maniglia (9,

WARNING:

Unreadable and missing warning labels must be replaced immediately.
Do not use the tire changer if one or more labels are missing.
Do not add any object that could prevent the operator from seeing the labels.
Use the code in this table to order labels you need.



9

CORRECT OPERATION CHECKS

Once the connections described above have been made (See "Installation"), check to make sure the tire changer works properly by carrying out the following procedures:

- 1) Depress pedal (1, Fig. A) down: the table top (2, Fig. A) should turn clockwise (for TCX525 D with a 2-speed motor: press pedal (1, Fig. A) down to its middle position and the table top should turn clockwise at the low speed. Push the pedal all the way down and the table top should turn clockwise at high speed). Pull the pedal (1, Fig. A) up and the table top (2, Fig. A) should turn anticlockwise. NB: if the turning direction is the opposite of what is described here, switch two wires in the three-wire plug (this should be done by a qualified electrician).
- 2) Open the bead loosener arm (4, Fig. A) manually and depress the bead loosener pedal (3, Fig. A): the bead loosener will close.
- 3) Depress the pedal all the way down (5, Fig. A): the four clamps (6, Fig. A) on the table top will open. When the pedal is depressed again, the clamps should close.
- 4) Depress the pedal (7, Fig. A) to tilt the post (8, Fig. A) back to non-working position. Depress the pedal again, the post will recouple in its working position.
- 5) Press the yellow button (Pos. A, Fig. C) on the handle (9, Fig. A): vertical slide (10, Fig. A) and swing arm (11, Fig. A) will be

ATTENTION: Si les plaques signalétiques de danger sont peu lisibles ou si elles ont été enlevées, les remplacer immédiatement.
 Ne pas utiliser le démonte-pneus si une ou plusieurs plaques de danger sont manquantes.
 Ne pas interposer des objets pouvant cacher la vue à l'opérateur.
 Pour les commandes utiliser le code indiqué sur cette illustration.



9

CONTROLE DU BON FONCTIONNEMENT

Après avoir réalisé les raccordements demandés (voir chapitre "INSTALLATION") contrôler le bon fonctionnement du démonte-pneus en effectuant les opérations suivantes:

- 1) Appuyer sur la pédale (1, Fig. A) vers le bas: l'autocentreur (2, Fig. A) doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (pour TCX525 D, doté de moteur à 2 vitesses: - enfoncer la pédale (1, Fig. A) vers le bas dans la position intermédiaire; le plateau doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre à la 1ère vitesse; - enfoncer la pédale à fond; le plateau doit tourner à double vitesse dans le sens des aiguilles d'une montre). Pousser la pédale (1, Fig. A) vers le haut: l'autocentreur (2, Fig. A) doit tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. N.B.: Si le sens de rotation est inversé, il faut faire invertir (par du personnel qualifié) deux des fils de phase sur la fiche triphasée.
- 2) Ouvrir manuellement le bras de détalonnage (4, Fig. A) et appuyer sur la pédale de détalonnage (3, Fig. A): le détalonneur se met en marche en se refermant.
- 3) Appuyer à fond sur la pédale (5, Fig. A): les quatre griffes de blocage (6, Fig. A) de l'autocentreur doivent s'ouvrir. En appuyant de nouveau sur la pédale, les quatre griffes doivent
- 4) Enfoncer la pédale (7, Fig. A) pour permettre le basculement du montant (8, Fig. A) vers l'arrière dans la position "hors travail". Enfoncer de nouveau la pédale: le montant reviendra dans la position de travail;
- 5) Appuyer sur le bouton jaune (pos. A, Fig. C) de la poignée (9,

ACHTUNG:

Unleserlich gewordene oder entfernte Warnschilder müssen sofort ersetzt werden.
 Benutzen Sie die Reifenmontiermaschine nicht, wenn eins oder mehrere Warnschilder fehlen.
 Keine Gegenstände anbringen, die dem Bediener die freie Sicht auf diese Schilder nehmen.
 Für die etwaige Bestellung von Schildern verwenden Sie die Codezahlen dieser Abbildung.



9

PRUFUNG AUF KORREKTEN BETRIEB

Nachdem die Reifenmontiermaschine wie beschrieben angeschlossen worden ist (vgl. Kapitel "INSTALLATION") ist zu prüfen, ob die Maschine richtig arbeitet. Dazu geht man folgendermaßen vor:

- 1) Das Pedal (1, Abb. A) nach unten drücken: Der Spanntisch (2, Abb. A) muß sich im Uhrzeigersinn drehen. (Für die TCX525 D mit 2stufigem Motor: - Das Pedal (1, Abb. A) bis zur Zwischenstellung nach unten drücken; der Spanntisch muß sich bei der ersten Geschwindigkeit im Uhrzeigersinn drehen; - das Pedal durchdrücken; die Spannscheibe muß sich bei doppelter Geschwindigkeit im Uhrzeigersinn drehen.) Das Pedal (1, Abb. A) nach oben ziehen: Der Spanntisch (2, Abb. A) muß sich entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
 Anm.: Falls die Drehrichtung des Spanntisches nicht mit dieser Beschreibung übereinstimmt, müssen auf dem Dreiphasenstecker zwei Phasenleiter ausgetauscht werden (Arbeit muß durch beruflich qualifiziertes Personal ausgeführt werden).
- 2) Den Abdrückerarm (4, Abb. A) von Hand öffnen und das Abdrückpedal (3, Abb. A) betätigen: Die Abdrückschaufel muß sich dabei schließen.
- 3) Das Pedal (5, Abb. A) ganz durchtreten. Die vier Spannklaue (6, Abb. A) müssen sich dabei öffnen. Drückt man das Pedal erneut, müssen die vier Spannklaue sich schließen.
- 4) Das Pedal (7, Abb. A) durchdrücken, um den Mast (8, Abb. A) auszurasten, der dann nach hinten abkippt, was seiner Position "außer Betrieb" entspricht. Drückt man das Pedal erneut, kehrt der Mast in die Arbeitsstellung zurück.
- 5) Die gelbe Taste (Pos. A, Abb. C) des Griffs (9, Abb. A) drücken:

ATENCION ! En caso de que las tarjetas de peligro resulten ilegibles o hayan sido quitadas, sustituir las inmediatamente. No utilizar la desmontadora si falta una o mas tarjetas de peligro.
 No interponer objetos que obstruyan la visión al operario.
 Para eventuales pedidos utilizar el código indicado en la presente tabla.



9

CONTROL DEL CORRECTO FUNCIONAMIENTO

Tras haber efectuado las conexiones necesarias (ver capítulo "INSTALACION") controlar el correcto funcionamiento de la desmontadora efectuando las siguientes operaciones:

- 1) Accionar el pedal (1, fig. A) hacia abajo: el autocentrante (2, fig. A) debe girar en sentido horario (para TCX525 D, dotada de motor con 2 velocidades: accionar el pedal (1, fig. A) hacia abajo en posición intermedia; el autocentrante debe girar en sentido horario a la primera velocidad; - pulsar el pedal a fondo; el autocentrante debe girar en sentido horario a doble velocidad. Accionar el pedal (1, fig. A) hacia arriba: el autocentrante (2, fig. A) debe girar en sentido antihorario. NOTA: En caso de que el sentido de giro sea contrario al precedentemente descrito, es preciso hacer invertir (por personal profesionalmente cualificado) entre ellos, dos cables de fase en la clavija trifásica.
- 2) Abrir manualmente el brazo destalonador (4, fig. A) y pulsar el pedal destalonador (3, fig. A): el destalonador entra en función cerrándose.
- 3) Pulsar a fondo el pedal (5, fig. A): las cuatro garras de bloqueo deben abrirse. Pulsando nuevamente el pedal, las cuatro garras deben cerrarse.
- 4) Pulsar el pedal (7, fig. A) para bascular hacia atrás el brazo (8, fig. A) en posición de "descanso". Accionar nuevamente el pedal el brazo tomará a la posición de trabajo.
- 5) Accionar el pulsador amarillo (pos. A, fig. C) de la maneta (9,

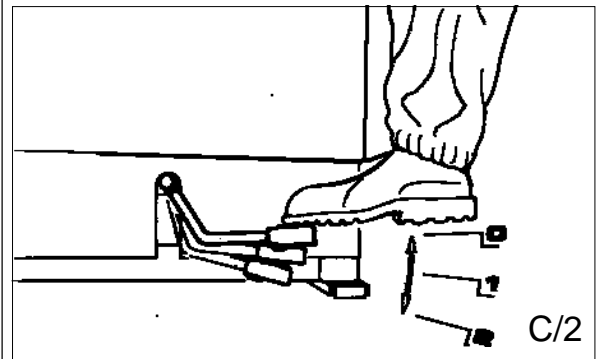
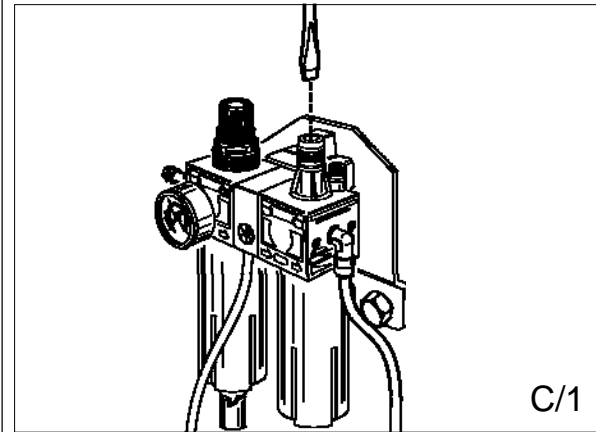
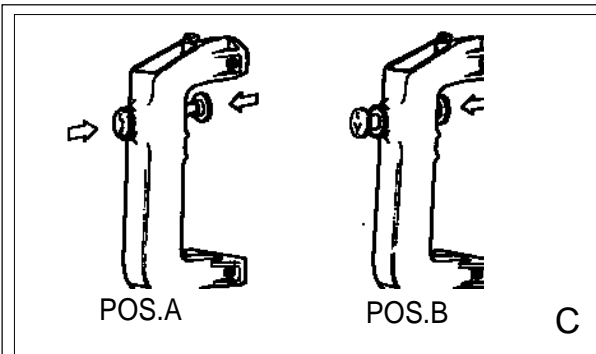


Fig. A): si ottiene il bloccaggio contemporaneo dell'asta esagonale (10, Fig. A) e del braccio orizzontale (11, Fig. A), nonché l'automatico distanziamento della torretta di 2 mm. dal bordo del cerchio (vedi il capitolo relativo allo smontaggio). Premere il pulsante giallo dall'interno della maniglia (9, Fig. A), in modo da farlo ritornare nella posizione iniziale (pos. B, fig. C): si ottiene lo sblocco dei bracci operanti.

6) Controllare che ogni due o tre pressioni sui pedali (3 o 5, Fig. A) cada una goccia d'olio nella cupoletta trasparente del lubrificatore (12, Fig. A). In caso contrario agire con un cacciavite sulla vite di regolazione del lubrificatore (vedi Fig. C/1).

Per versione TCX525GP: Azionare il pedale di gonfiaggio (1, Fig. C/2) in posizione 1 (Fig. C/2). Dalla testina di gonfiaggio deve uscire aria. Azionare il pedale di gonfiaggio (1, Fig. C/2) in posizione 2 (Fig. C/2). Dai fori presenti nei 4 scorrevoli di bloccaggio deve uscire un forte getto d'aria.

ATTENZIONE ! Nell'effettuare questa prova non tenere il viso sopra l'autocentrante. Eventuale sporcizia presente sull'autocentrante stesso potrebbe colpire gli occhi di chi opera. Per lo stesso motivo fare attenzione a non premere accidentalmente il pedale di gonfiaggio durante le varie fasi di lavoro.



10 USO

10.1 STALLONATURA

L'operazione di stallonatura deve essere eseguita con la massima attenzione. L'azionamento del pedale stallonatore causa una veloce e potente chiusura del braccio e rappresenta pertanto un potenziale pericolo di schiacciamento per tutto ciò che si trova nel suo raggio di azione.



locked in position and, at the same time, the mount/demount head will be lifted 2 mm off the rim edge (See Section on tyre removing).

Press the yellow button inside the handle (9, Fig. A) to return to the original position (Pos. B, Fig. C) by releasing the swing arm and vertical slide.

6) Check that a drop of oil drops into the lubricator glass cup (12, Fig. A) after every two or three movements of the footpedals (3 or 5, Fig. A). Oil feed may be regulated by means of the Lubricator adjusting screw (see Fig. C/1).

For TCX525GP version: Activate the inflation pedal (1, Fig. C/2) in position 1 (Fig. C/2). Air must flow out of the inflation head.

Activate the inflation pedal (1, Fig. C/2) in position 2 (Fig. C/2).

WARNING! While performing this test, avoid holding your head above the table top. Dirt that may be present on the table top could strike the eyes of the person working on it. Take care you do not accidentally press the inflation pedal during the various operating phases.



10 OPERATION

10.1 BEAD BREAKING

Bead breaking must be done with the utmost care and attention. When the bead breaker pedal is operated the bead breaker arm moves quickly and powerfully. Anything within its range of action can be in danger of being crushed.



Fig. A): on obtient en même temps le blocage de la tige hexagonale (10, Fig. A) et du bras horizontal (11, Fig. A), ainsi que l'éloignement automatique de la tourelle de 2 mm du bord de la jante (voir chapitre relatif au démontage). Appuyer sur le bouton jaune de l'intérieur de la poignée (9, Fig. A) de manière à le faire revenir dans la position initiale (pos. B, Fig. C): on obtient le déblocage des bras opérationnels.

6) Contrôler que toutes les deux ou trois pressions sur les pédales (3 ou 5, Fig. A) une goutte d'huile tombe dans le bol transparent du lubrificateur (12, Fig. A). Dans le cas contraire intervenir avec un tournevis sur la vis de réglage du lubrificateur (voir Fig. C/1).

Pour le version TCX525GP:

Enfoncer la pédale de gonflage (1, Fig. C/2) dans la position 1 (Fig. C/2). De l'air doit s'échapper de la tête de gonflage. Actionner la pédale de gonflage (1, Fig. C/2) dans la position 2 (Fig. C/2). Un jet d'air puissant doit sortir des trous des 4 éléments coulissant de blocage.

ATTENTION! Ne mettez pas le visage au-dessus de l'autocentreur lors de cet essai. La saleté présente sur l'autocentreur pourrait toucher les yeux de l'opérateur. Pour la même raison faites attention à ne pas enfoncer accidentellement la pédale de gonflage pendant les différentes phases de travail.



Dabei erhält man die gleichzeitige Sperre des Sechskantschaftes (10, Abb. A) und des waagerechten Arms (11, Abb. A), wie auch die automatische Distanzierung des Montagekopfes um 2 mm vom Felgenhorn (vgl. Kapitel zur Demontage).

Die gelbe Taste dann auf der Innenseite von Griff (9, Abb. A) drücken, um wieder in die Ausgangsposition (Pos. B, Abb. C) zurückzukehren: Dabei werden die Arbeitsarme freigegeben.

6) Sicherstellen, daß bei jedem zweiten oder dritten Betätigen der Pedale (3 oder 4, Abb. A) ein Tropfen Öl in den Klarsichtbecher des Önebelschmierers (12, Abb. A) fällt. Andernfalls kann die Ölzufuhr mit einem Schraubenzieher auf der Stellschraube des Ölers eingestellt werden (vgl. Abb. C/1).

Für die Version TCX525GP

Das Schaltpedal zum Reifenfüllen (1, Abb. C/2) in die Position 1 (Abb. C/2) bringen. Aus der Düse muss Luft austreten. Das Schaltpedal zum Reifenfüllen (1, Abb. C/2) in die Position 2 (Abb. C/2) bringen. Aus den vier Spannklauen muss ein starker Füllstoß austreten.

ACHTUNG! Während der Ausführung dieser Kontrolle das Gesicht nicht über dem Spannteller halten. Etwaiger auf dem Spannteller vorhandener Schmutz könnte den Bediener in den Augen treffen. Aus dem gleichen Grund ist darauf zu achten, dass man während der verschiedenen Arbeitsphasen nicht aus Versehen auf das Schaltpedal für Reifenfüllen tritt.

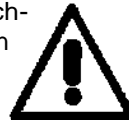


fig. A): se obtiene el bloqueo al mismo tiempo del brazo hexagonal (10, fig. A) y del brazo horizontal (11, fig. A), también se obtiene el distanciamiento automático de la torreta de 2 mm del borde de la llanta (ver capítulo relativo al desmontaje).

Accionar el pulsador amarillo por el interior de la maneta (9, fig. A), de forma que retorne a la posición original (pos. B, fig. C): se obtiene el desbloqueo de los brazos operativos.

6) Controlar que cada dos o tres presiones del pedal (3 o 5, fig. A) caiga una gota de aceite en la cúpula transparente del lubricador (12, fig. A).

En caso contrario actuar con un destornillador sobre el tornillo de regulación del lubricador (ver fig. C/1).

Para versiones TCX525GP: Accionar el pedal de inflado (1, Fig. C/2) en posición 1 (Fig. C/2). Debe salir aire de la cabeza de inflado.

Accionar el pedal de inflado (1, Fig. C/2) en posición 2 (Fig. C/2). Debe salir un gran chorro de aire por los agujeros de las 4 correderas de bloqueo.

¡ATENCIÓN! Al realizar esta prueba no poner la cara encima del autocentrante. Posibles restos de suciedad en el autocentrante pueden llegar a los ojos. Por el mismo motivo, prestar atención a no pisar el pedal de inflado accidentalmente durante las diferentes fases de trabajo.



10 UTILISATION

10.1 DETALONNAGE

L'opération de détailonnage doit être exécutée avec le plus grand soin.

L'actionnement de la pédale de détailonnage provoque une fermeture rapide et violente du bras; elle représente un danger potentiel d'écrasement pour tout ce qui se trouve dans son rayon d'action.



10 BENUTZUNG

10.1 BEAD BREAKING

Dieser Vorgang muß äußerst vorsichtig ausgeführt werden.

Die Betätigung des Abdrückpedal verursache eine schnelle und heftige Bewegung des Abdrückerarms. Daher besteht in seiner gesamten Reichweite Quetschgefahr.



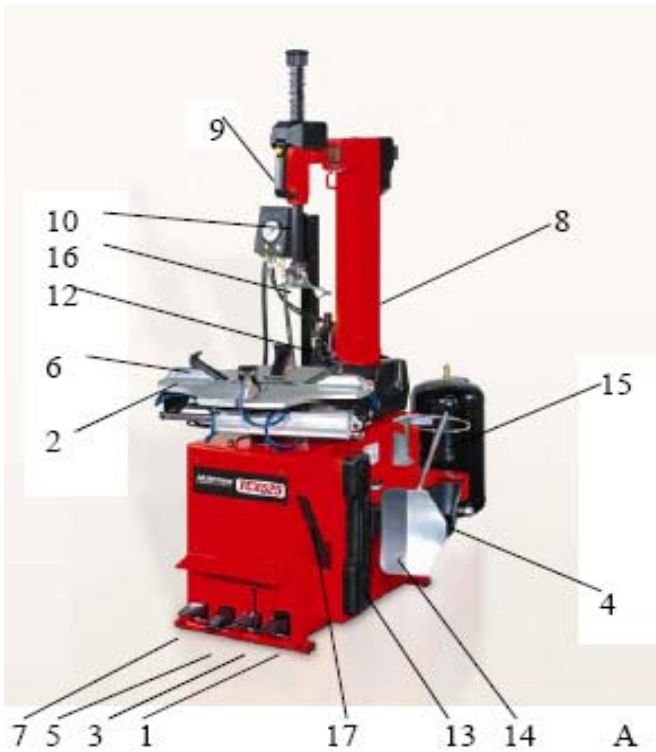
10 UTILIZACION

10.1 DESTALONADO

La operación de destalonado debe efectuarse con la máxima atención.

El accionamiento del pedal destalonador causa un potente y veloz cierre del brazo y representa por tanto un peligro potencial de aplastamiento para todo lo que pueda encontrarse en su radio de acción.





ATTENZIONE!
Prima di qualsiasi operazione togliere dal cerchio i vecchi contrappesi di equilibratura.



- 1) Sgonfiare completamente il pneumatico e togliere la valvola.
- 2) Chiudere completamente le griffe dell'autocentrante.

Effettuare l'operazione di stallonatura con le griffe dell'autocentrante aperte potrebbe causare lo schiacciamento delle mani. Durante l'operazione di stallonatura **NON** tenere **MAI** le mani sui fianchi del pneumatico.



- 3) Aprire il braccio stallonatore spingendo manualmente verso l'esterno, accostare la ruota all'appoggio in gomma (13, Fig. A) e avvicinare la paletta (14, Fig. A) al tallone del pneumatico alla distanza di 1 cm. dal bordo del cerchio (vedi Fig. D).
ATTENZIONE: Posizionare correttamente la paletta in modo che operi sul fianco del pneumatico e non sul cerchio.
- 4) Premere la paletta (14, Fig. A) sul pneumatico agendo sul pedale (3, Fig. A). Ripetere l'operazione su tutta la circonferenza della ruota e su ambo i lati, fino al completo distacco dei talloni dal cerchio.

WARNING!
Remember to remove all weights from both sides of the rim before operating the machine.



- 1) Deflate the tire completely and remove the valve core.
- 2) Close the table top gripper slides completely.

Bead breaking with the table top slide grippers open can crush the operator's hands. During bead breaking **NEVER** touch the walls of the tyre with your hands.



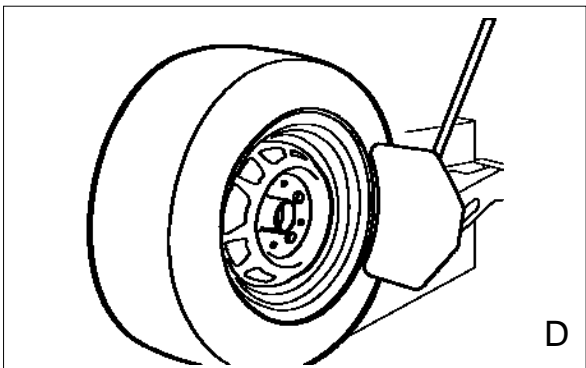
- 3) Open the bead loosener by hand by pushing it towards the outside. Place the wheel up against the rubber bumper (13, Fig. A). Bring the blade (14, Fig. A) against the bead about 1 cm from the edge of the rim (See Fig. D).
WARNING! Position the blade as to operate the side of the tire and not of the rim.
- 4) Push the blade (14, Fig. A) into the tire by depressing pedal (3, Fig. A). Repeat this process at different points around the tyre and on both sides until the beads are completely loosened.

10.2 **BLOCCAGGIO RUOTA**

- 1) Controllare che sul cerchione non siano presenti vecchi contrappesi di equilibratura.
- 2) Spalmare accuratamente i bordi del pneumatico con l'apposito grasso.
- 3) La ruota può essere bloccata sull'autocentrante indifferente, sia con le griffe all'esterno del cerchio che con le griffe all'interno.

10.2 **WHEEL CLAMPING**

- 1) Check to make sure there are no weights on the rim.
- 2) Apply tyre lubricant on the bead.
- 3) The rim can be clamped on the table top from the inside or the outside.



ATTENTION!

Avant toute opération enlever les anciennes masses d'équilibrage de la jante.



- 1) Dégonfler entièrement le pneumatique et enlever la valve.
- 2) Fermer entièrement les griffes de l'autocentreur.

L'opération de détalonnage avec les griffes de l'autocentreur ouvertes peut provoquer l'écrasement des mains. Pendant l'opération de détalonnage NE JAMAIS mettre les mains sur les flancs du pneumatique.



3) Ouvrir le bras de détalonnage en le poussant manuellement vers l'extérieur, placer la roue contre l'appui en caoutchouc (13, Fig. A) et approcher la palette (14, Fig. A) du talon du pneumatique à une distance de 1 cm du bord de la jante (voir Fig. D). ATTENTION: Placer correctement la palette de manière à opérer sur le flanc du pneumatique et pas sur la jante.

4) Appuyer la palette (14, Fig. A) contre le pneumatique en agissant sur la pédale (3, Fig. A). Répéter l'opération sur toute la circonférence de la roue et des deux côtés, jusqu'à ce que les talons sont totalement décollés de la jante.

10.2

BLOCAGE DE LA ROUE

- 1) Vérifier qu'il n'y a pas d'anciennes masses d'équilibrage sur la jante.
- 2) Enduire soigneusement les bords du pneumatique avec la graisse spéciale.
- 3) La roue peut être bloquée sur l'autocentreur indifféremment, soit avec les griffes à l'extérieur de la jante soit avec les griffes à l'intérieur.

ACHTUNG!

Bevor man mit der Maschine arbeitet, unbedingt die alten Ausgleichgewichte von der Felge entfernen.



- 1) Die Luft ganz aus dem Reifen ablassen und das Ventil abnehmen.
- 2) Die Spannklauen des Spanntisches ganz schließen.

Führt man den Abdrückvorgang mit geöffneten Spannklauen aus, besteht Quetschgefahr für die Hände des Bedieners. Während des Abdrückvorgangs die Hände NIE auf den Seitenwänden des Reifens halten.



3) Den Abdrückerarm öffnen, indem man ihn von Hand nach außen schiebt. Das Rad gegen den Gummianschlag (13, Abb. A) legen und die Schaufel (14, Abb. A) an den Reifenwulst annähern, und zwar mit einem Abstand von 1 cm zum Felgenhorn (vgl. Abb. D). ACHTUNG: Die Schaufel so anordnen, daß sie auf dem Reifen und nicht auf der Felge ansetzt.

4) Nun auf das Pedal (3, Abb. A) drücken, um die Schaufel (14, Abb. A) gegen den Reifen zu drücken. Den Vorgang auf dem gesamten Reifenumfang und auf beiden Seiten wiederholen, bis die Reifenwülste sich ganz von der Felge gelöst haben.

10.2

RADAUFSPANNEN

- 1) Sicherstellen, daß auf der Felge keine alten Ausgleichsgewichte mehr vorhanden sind.
- 2) Die Reifenkanten mit Schmierpaste einstreichen.
- 3) Das Rad kann auf dem Spanntisch unterschiedslos zu aufgespannt werden, daß die Klauen die Felge von innen oder von außen einklemmen.

ATENCIÓN !

Antes de cualquier operación quitar de la llanta los contrapesos viejos de equilibrado



- 1) Desinflar por completo el neumático y quitar la válvula.
- 2) Cerrar completamente las garras del autocentrante.

Efectuar la operación de destalonado con las garras del autocentrante abiertas puede causar el aplastamiento de las manos. Durante la operación de destalonado NO poner NUNCA las manos en los flancos del neumático



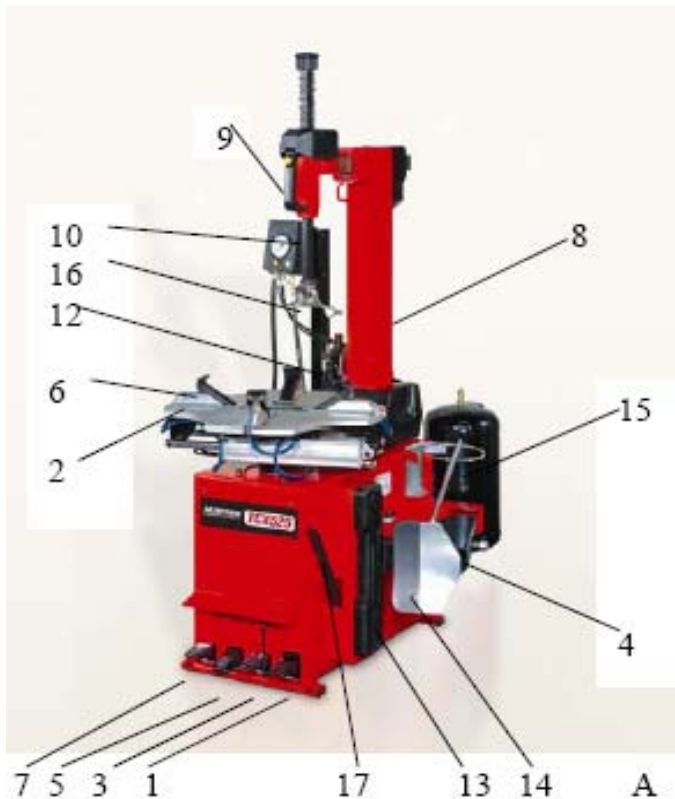
3) Abrir el brazo destalonador abriendo manualmente hacia el exterior, colocar la rueda en el apoyo de goma (13, fig. A) y aproximar la pala (14, fig. A) al talón del neumático a una distancia de 1 cm. del borde de la llanta (ver fig. D). ATENCIÓN ! Colocar correctamente la pala de forma que actúe sobre el talón del neumático y no sobre la llanta.

4) Apretar la pala (14, fig. A) sobre el neumático accionando el pedal (3, fig. A). Repetir la operación en toda la circunferencia de la rueda y en ambos lados, hasta el completo despegue de los talones de la llanta.

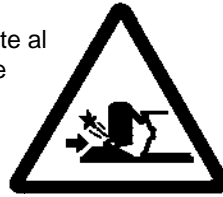
10.2

BLOQUEO DE LA RUEDA

- 1) Controlar que no existan en la llanta contrapesos de equilibrado.
- 2) Untar con cuidado los bordes del neumático con la grasa específica.
- 3) La rueda puede ser bloqueada en el autocentrante indistintamente, bien con las garras al exterior de la llanta que con las garras al interior.



Durante il bloccaggio non tenere MAI le mani sotto il pneumatico.
Per un corretto bloccaggio posizionare la ruota esattamente al centro del piatto autocentrante (2, Fig. A).
Controllare che la ruota venga correttamente bloccata dalle 4 griffe.



When clamping a tire, never have your hands under the tire.
To clamp the tire correctly, position the wheel exactly at the centre of the table top (2, Fig. A).
Check to be certain that the wheel is correctly clamped by all four grippers.



BLOCCAGGIO ESTERNO (ruote da 11" a 22") Premendo il pedale (5, Fig. A) in posizione intermedia, posizionare le 4 griffe di bloccaggio (6, Fig. A), in modo che il riferimento sull'autocentrante, sia circa in corrispondenza del diametro del pneumatico stampigliato sullo scorrevole.
Appoggiare la ruota sull'autocentrante e tenendo premuto il cerchione verso il basso, premere a fondo il pedale (5, Fig. A) per bloccare la ruota.

RIM CLAMPED FROM THE OUTSIDE (wheels from 11-22") Press the pedal (5, Fig. A) to the middle position to position the 4 sliding clamps (6, Fig. A) so that the reference on the table top is more or less in line with the tyre diameter stamped on the sliding clamp. Place the wheel on the table top and push down on the wheel while depressing the pedal (5, Fig. A) all the way to clamp the wheel.

BLOCCAGGIO INTERNO (ruote da 13" a 24") Chiudere preventivamente le 4 griffe di bloccaggio (6, Fig. A) premendo a fondo il pedale (5, Fig. A).
Appoggiare la ruota sull'autocentrante e premere a fondo il pedale (5, Fig. A). Le 4 griffe si allargheranno bloccando il cerchione sugli appositi dentelli.

RIM CLAMPED FROM THE INSIDE (wheels from 13-24") Press the pedal (5, Fig. A) all the way down to close the 4 sliding clamps completely.
Put the wheel on the table top and depress pedal (5, Fig. A) all the way down. The 4 sliding clamps will open and clamp the wheel.

10.3

SMONTAGGIO

ATTENZIONE: Per le operazioni di smontaggio e montaggio del pneumatico di smontagomme dotati degli accessori PTX o PT 100, per un corretto utilizzo, fare riferimento al manuale dell'accessorio stesso.

1) Premere il pedale (7, Fig. A) per riportare il palo (8, Fig. A) in posizione di " lavoro ".

Non tenere le mani sulla ruota: il ritorno in posizione di " lavoro " del palo potrebbe causarne lo schiacciamento fra cerchio e torretta.



10.3

DEMOUNTING

ATTENTION: For mounting and demounting operations with the tire changers equipped with PTX or PT 100 see the "instruction manual" for proper use.

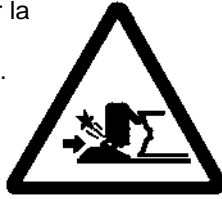
1) Depress the pedal (7, Fig. A) to bring the post (8, Fig. A) again to its working position.

Do not place your hands on the wheel: when moving the post to its working position your hands could be crushed between the rim and the mounting head.



Pendant le blocage sur l'autocentreur ne JAMAIS mettre les mains sous le pneumatique.

Pour un blocage correct placer la roue exactement au centre du plateau autocentreur (2, Fig. A). Contrôler que la roue est bloquée correctement par les 4 griffes.



Während des Aufspannen die Hände NIE unter den Reifen halten.

Um das Rad richtig zu spannen, muß es genau im Mittelpunkt des Spanntisches (2, Abb. A) aufgelegt werden. Sicherstellen, daß alle 4 Spannklauen das Rad festhalten.



Durante el bloqueo no poner nunca las manos bajo el neumático.

Para un correcto bloqueo colocar la rueda exactamente en el centro del platoautocentrante (2, fig. A). Controlar que la rueda sea bloqueada correctamente por las cuatro garras.



BLOCAGE EXTERIEUR (roue de 11" à 22")

En appuyant sur la pédale (5, Fig. A) dans la position intermédiaire, placer les 4 griffes de blocage (6, Fig. A) de manière à ce que le repère sur l'autocentreur soit environ en face du diamètre du pneumatique poinçonné sur le coulisseau.

Poser la roue sur l'autocentreur et en poussant la jante vers le bas, appuyer à fond sur la pédale (5, Fig. A) pour bloquer la roue.

BLOCAGE INTERIEUR (roues de 13" à 24")

Fermer tout d'abord les 4 griffes de blocage (6 Fig. A) en appuyant à fond sur la pédale (5, Fig. A).

Poser la roue sur l'autocentreur et enfoncer à fond la pédale (5, Fig. A). Les 4 griffes s'ouvriront en bloquant la jante sur les dents prévues à cet effet.

FELGENAUFSPANNUNG VON AUSSEN (Räder von 11" bis 22")

Das Pedal (5, Abb. A) in die Zwischenstellung bringen und dabei die 4 Spannklauen (6, Abb. A) so positionieren, daß der Bezugspunkt auf dem Spanntisch in etwa dem Raddurchmesser entspricht, der auf der Schiebeklaue steht.

Das Rad auf den Spanntisch legen und die Felge nach unten drücken. Das Pedal (5, Abb. A) durchtreten, um das Rad aufzuspannen.

FELGENAUFSPANNUNG VON INNEN (Räder von 13" bis 24")

Vorher die 4 Spannklauen (6, Abb. A) schließen, indem man das Pedal (5, Abb. A) ganz durchdrückt. Das Rad auf den Spanntisch auflegen und das Pedal (5, Abb. A) durchtreten. Die 4 Spannklauen öffnen sich dabei und klemmen die Felge dabei fest.

BLOQUEO EXTERNO (Ruedas de 11" a 22")

Pulsando el pedal (5, fig. A) en posición intermedia, colocar las cuatro garras de bloqueo (6, fig. A), de forma que la referencia del autocentrante, este en correspondencia con el diámetro del neumático estampado en la guía.

Apoyar la rueda sobre el autocentrante y teniendo apretada la llanta hacia abajo, pulsar a fondo el pedal (5, fig. A) para bloquear la rueda.

BLOQUEO INTERNO (Ruedas de 13" a 24")

Cerrar preventivamente las cuatro garras de bloqueo (6, fig. A) pulsando a fondo el pedal (5, fig. A).

Apoyar la rueda sobre el autocentrante y pulsar a fondo el pedal (5, fig. A). Las 4 garras se abrirán bloqueando la llanta sobre sus dientes.

10.3

DEMONTAGE

ATTENTION: pour les opérations de démontage et de montage du pneumatique sur des démonte-pneus dotés de l'accessoires PTX ou PT 100, consulter la notice d'instruction de l'accessoire.

1) Enforcer la pédale (7, Fig. A) pour remettre le montant (8, Fig. A) dans la position de " travail ".

Ne pas appuyer les mains sur la roue: le retour du montant dans la position de " travail " pourrait provoquer l'écrasement entre la tourelle et la jante.



10.3

DEMONTAGE

ACHTUNG: Zum Montieren und Abmontieren des Reifens mit Reifenmontiermaschinen, die mit den Zubehörteilen PTX oder PT 100 ausgestattet sind, zu deren richtigen Verwendung das Handbuch dieses Zubehörs lesen.

1) Das Pedal (7, Abb. A) drücken, um den Mast (8, Abb. A) in die Arbeitsstellung zu bringen.

Die Hände nicht auf das Rad halten: Die Rückkehr des Masts in die " Arbeitsstellung " könnte sonst dazu führen, daß die Hände zwischen Felge und Werkzeugkopf eingequetscht werden.



10.3

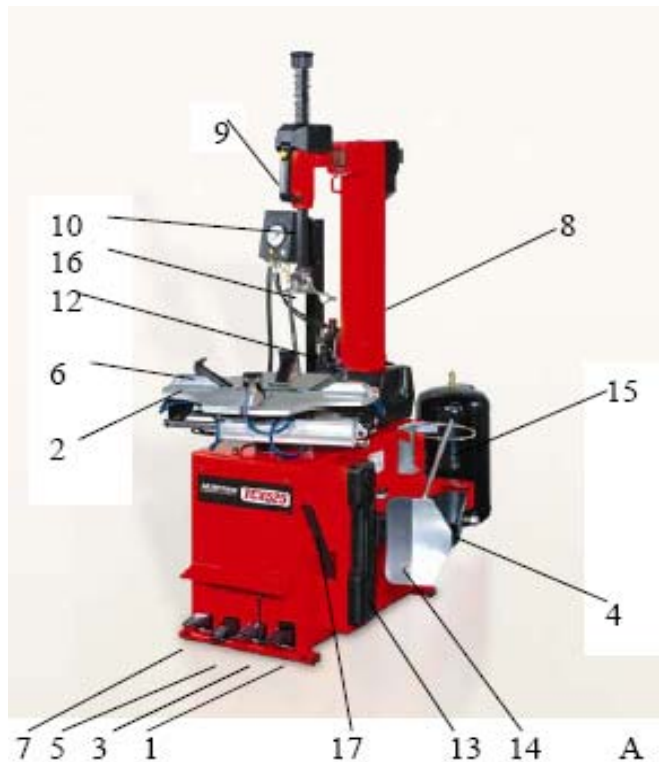
DESMONTAJE

ATENCIÓN: Para las operaciones de desmontaje y montaje del neumático por desmontadoras dotadas de los accesorios PTX o PT 100, referirse al manual de instrucciones del mismo para un correcto funcionamiento .

1) Accionar el pedal (7, fig. A) para colocar el brazo (8, fig. A) en posición de trabajo.

No poner las manos en la rueda: el retorno a la posición de " trabajo " del brazo portatil puede causar el aplastamiento entre llanta y torreta.





2) Posizionare manualmente la torretta (16, Fig. A) contro il bordo del cerchio, premere il pulsante giallo situato sulla maniglia (9, Fig. A) che provoca il bloccaggio contemporaneo dell'asta esagonale (10, Fig. A) e del braccio orizzontale (11, Fig. A). La torretta (16, Fig. A) verrà automaticamente alzata e allontanata di 2 mm. dal bordo del cerchio.

3) Con l'aiuto della leva (17, Fig. A) fare forza sull'appoggio della torretta (16, Fig. A) e portare il tallone del pneumatico sopra la parte a forma di unghia della torretta stessa.
N.B.: Per evitare di pizzicare la camera d'aria è consigliabile effettuare questa operazione con la valvola a circa 10 cm. a destra della torretta. Mantenendo la leva in questa posizione fare ruotare l'autocentrante (2, Fig. A) in senso orario tenendo premuto il pedale (1, Fig. A) fino a che il pneumatico non sia uscito completamente dal cerchione.

Tenere le mani e le altre parti del corpo il più lontano possibile dalla torretta quando l'autocentrante è in fase di rotazione per evitare rischi di schiacciamento.



2) Position the mount/demount tool (16, Fig. A) by hand against the edge of the rim. Press the yellow button on the handle (9, Fig. A). The vertical slide (10, Fig. A) and swing arm (11, Fig. A) will be automatically locked in position and, at the same time, the mount/demount head (16, Fig. A) will be lifted 2 mm off the rim edge.

3) With the help of the bead lifting tool (17, Fig. A) inserted over the forward end of the mount/demount tool (16, Fig. A) and below the top bead, lift the upper bead over the knob portion of the mount/demount head.
N.B. To prevent pinching the inner tube, do this operation with the valve about 10 cm to the right of the mount/demount tool.

Hold the bead lifting tool in this position and hold the pedal (1, Fig. A) depressed to turn the table top (2, Fig. A) clockwise until the tyre comes completely off the rim.

To prevent industrial accidents, keep hands and other parts of the body as far from the tool arm as possible when the table top is turning.



NOTA: Se il tallone del pneumatico, in gomme particolarmente "dure", tende a scendere dalla torretta, prima di ruotare l'autocentrante in senso orario farlo ruotare per alcuni centimetri in senso antiorario, mantenendo la leva (17, Fig. A) in posizione come da fig. E.

Note: If the bead rubber is particularly hard and stiff, it will tend to slip off the mount/demount tool. To prevent this, before turning the table top clockwise, rotate it anticlockwise for a couple of centimeters while holding the bead lifting tool (17, Fig. A) as shown in Fig. E.

4) Se il pneumatico ne è provvisto, togliere la camera d'aria.

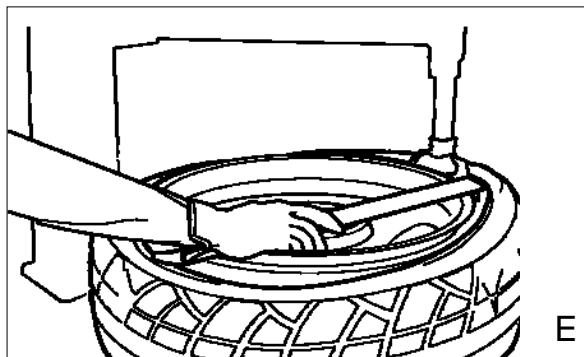
4) Remove the inner tube if the tyre has one.

5) Procedere come al punto 3 anche per il tallone inferiore

5) Repeat the procedure described in point 3 to demount the lower bead.

6) Premere il pedale (7, Fig. A) in modo che il palo (8, Fig. A) si ribalti in posizione di fuori lavoro. Togliere il pneumatico dal cerchio.

6) Depress pedal (7, Fig. A). The tower (8, Fig. A) will tilt backwards to its non-working position. Remove the tyre from the rim.



2) Placer manuellement la tourelle (16, Fig. A) contre le bord de la jante, appuyer sur le bouton jaune placé sur la poignée (9, Fig. A) qui provoque le blocage simultané de la tige hexagonale (10, Fig. A) et du bras horizontal (11, Fig. A).
La tourelle (16, Fig. A) sera soulevée automatiquement de 2 mm du bord de la jante.

3) A l'aide du levier (17, Fig. A) forcer sur l'appui de la tourelle (16, Fig. A) et placer le talon du pneumatique sur la partie en forme d'angle de la tourelle.

N.B.: Pour éviter de pincer la chambre à air il est conseillé de faire cette opération avec la valve à environ 10 cm à droite de la tourelle.

Le levier étant dans cette position, faire tourner le plateau autocentreur (2, Fig. A) dans le sens des aiguilles d'une montre tout en continuant à appuyer sur la pédale (1, Fig. A) tant que le pneumatique n'est pas entièrement sorti de la jante.

Tenir les mains et les autres parties du corps le plus loin possible de la tourelle quand le plateau autocentreur est en rotation pour éviter les risques d'écrasement.



NOTA - Si le talon du pneumatique en caoutchouc particulièrement "dur" a tendance à descendre de la tourelle, avant de faire tourner le plateau autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre, il faut le faire tourner de quelques centimètres dans le sens inverse, en maintenant le levier (17, Fig. A) dans la position indiquée par la fig. E.

4) Si le pneumatique en est pourvu, enlever la chambre à air.

5) Procéder comme décrit au point 3 pour le talon inférieur du pneumatique.

6) Enfoncer la pédale (7, Fig. A) pour basculer le montant (8, Fig. A) dans la position hors travail. Enlever le pneumatique de la jante.

2) Den Montagekopf (16, Abb. A) von Hand gegen das Felgenhorn bringen, während man den gelben Knopf auf dem Griff (9, Abb. A) drückt. Dabei werden die Sechskantstange (10, Abb. A) und der waagerechten Arm (11, Abb. A) gleichzeitig gesperrt. Der Montagekopf (16, Abb. A) hebt dabei automatisch 2 mm vom Felgenhorn ab.

3) Mit dem Hebel (17, Abb. A), den man über das Vorderende des Montagewerkzeugs (16, Abb. A) und unter den oberen Wulst steckt, den oberen Reifenwulst über den nagelförmigen Teil des Montagekopfes ziehen.

Anm.: Um bei diesem Vorgang nicht den Schlauch einzuklemmen, sollte man an der Stelle des Reifens arbeiten, wenn das Ventil circa 10 cm rechts vom Montagekopf steht. Den Hebel in dieser Position halten und den Spanntisch (2, Abb. A) im Uhrzeigersinn in Drehung bringen, indem man das Pedal (1, Abb. A) drückt, bis der Reifen ganz von der Felge abgezogen ist.

Die Hände und andere Körperteile so weit wie möglich vom Spanntisch entfernt halten, wenn dieser sich dreht, weil Quetschgefahr besteht.



ANMERKUNG: Wenn das Gummi des Reifenwulstes besonders hart ist, hat der Wulst leicht die Tendenz, vom Montagekopf abzugleiten. Um dies zu vermeiden, sollte man den Spanntisch vor dem Drehen im Uhrzeigersinn ein paar Zentimeter entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, wobei man den Hebel (17, Abb. A) hält, wie in Abb. E gezeigt ist.

4) Wenn der Reifen einen Schlauch hat, ist er herauszuziehen.

5) Dann wie unter Punkt 3 beschrieben, den unteren Reifenwulst abziehen.

6) Pedal (7, Abb. A) so drücken, daß der Mast (8, Abb. B) in die Position "außer Betrieb" kippt. Den Reifen von der Felge nehmen.

2) Colocar manualmente la torreta (16, fig. A) contra el borde de la llanta, apretar el pulsador amarillo situado en la maneta (9, fig. A) que provoca el bloqueo contemporáneo del brazo hexagonal (10, fig. A) y del brazo horizontal (11, fig. A). La torreta (16, fig. A) será automáticamente levantada y alejada de la llanta 2 mm del borde de la llanta.

3) Con la ayuda del desmontable (17, fig. A) hacer palanca sobre el apoyo de la torreta (16, fig. A) y llevar el talón del neumático sobre la parte en forma de uña de la propia torreta.

NOTA: Para evitar pellizcar la cámara de aire es aconsejable efectuar esta operación con la válvula a unos 10 cm. a la derecha de la torreta. Manteniendo la palanca en esta posición hacer girar el auto-centrante (2, fig. A) en sentido horario teniendo accionado el pedal (1, fig. A) hasta que el neumático salga completamente de la llanta.

Poner las manos y las otras partes de cuerpo lo mas separado posible de la torreta cuando el autocentrante esta en fase de giro para evitar riesgos de aplastamiento.

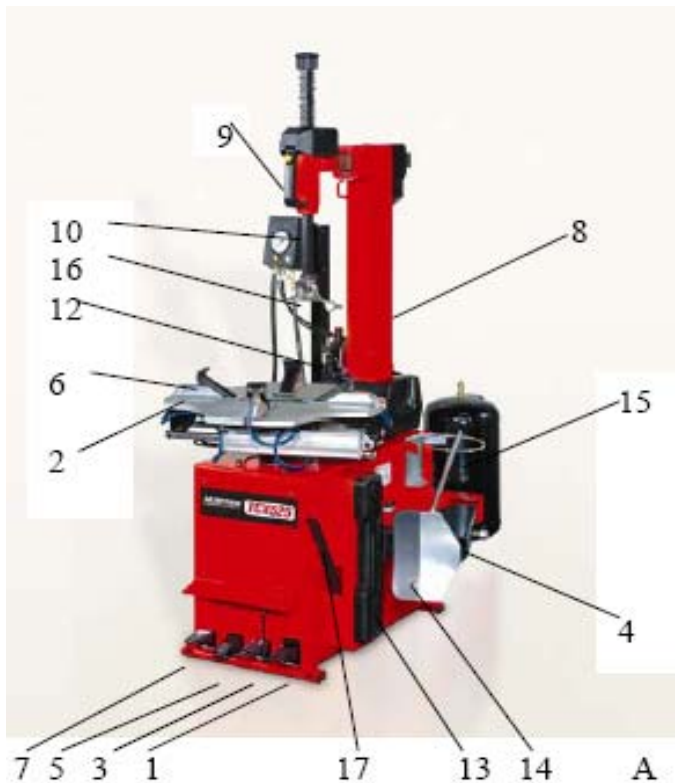


NOTA: si el talón del neumático, es particularmente duro, tiende a bajar de la torreta, antes de girar el autocentrante en sentido horario hacerlo girar algunos centímetros en sentido antihorario, manteniendo el desmontable (17, fig. A) en la posición indicada en la figura E.

4) Si hay cámara de aire, extraerla.

5) Proceder como describe el punto 3 para el talón inferior del neumático.

6) Pulsar el pedal (7, fig. A) de forma que el brazo (8, fig. A) se traslade a la posición trasera de descanso. Quitar el neumático de la llanta.



10.4

MONTAGGIO

CONTROLLO PNEUMATICO E CERCHIO

ATTENZIONE: Questo controllo è importantissimo per evitare rischi di scoppio del pneumatico nella successiva fase di tallonatura e gonfiaggio!

Prima di iniziare l'operazione di montaggio controllare che:

- sia visivamente che al tatto il pneumatico non presenti difetti e la tela non risulti danneggiata. Se si riscontrano difetti NON montare il pneumatico

- il cerchio non presenti ammaccature e/o deformazioni.
N.B.: in particolare nei cerchi in lega le ammaccature spesso provocano microfratture interne, non visibili ad occhio nudo, che possono compromettere la solidità del cerchio e costituire pericolo anche in fase di gonfiaggio.

- il diametro del cerchio ed il pneumatico siano ESATTAMENTE della stessa misura.
N.B.: Il diametro del cerchio è stampato sul cerchio stesso; il diametro del pneumatico è impresso sul fianco del pneumatico. Non tentare MAI di montare pneumatici sui cerchi se non si è in grado di identificare con esattezza i rispettivi diametri.

MONTAGGIO

1) Lubrificare accuratamente i talloni del pneumatico e le balconate del cerchio con idoneo lubrificante per pneumatici.

2) Se il cerchio è stato tolto dall'autocentrante bloccarlo nuovamente agendo come precedentemente descritto nel paragrafo "BLOCCAGGIO RUOTA".

3) Premere il pedale (7, Fig. A) per riportare il palo (8, Fig. A) in posizione di " lavoro ".

Non tenere le mani sulla ruota: il ritorno in posizione di " lavoro " del palo potrebbe causarne lo schiacciamento fra cerchio e torretta.



10.4

MOUNTING

CHECKING TIRE AND RIM

WARNING: This checking of tire and rim is of the utmost importance to prevent the tire from bursting during bead seating and inflating operations!

Before beginning mounting operations make sure that:

- the tire is not damaged and the cord fabric is not damaged. If you note defects DO NOT mount the tire.

- the rim is without dents and is not warped.
NB: particularly with alloy rims, dents can cause internal micro-cracks not visible to the naked eye. This can compromise the rim and can also be a source of danger especially during inflation.

- the diameter of the rim and tyre are EXACTLY the same.
NB: the diameter of the rim is stamped on the rim. The diameter of the tyre is stamped on the tyre wall. NEVER try to mount a tyre on a rim if you cannot identify the diameters of both.

MOUNTING

1) Apply a liberal amount of manufacturer recommended rubber lubricant to tire beads and rim well.

2) If the rim has been removed from the table top, clamp it back on the table as previously described in the section on "CLAMPING THE WHEEL".

3) Depress the pedal (7, fig. A) to bring the post (8, fig. A) again to its working position.

Do not place your hands on the wheel: when moving the post to its working position your hands could be crushed between the rim and the mounting head.



10.4

MONTAGE**CONTROLE DU PNEUMATIQUE ET DE LA JANTE**

ATTENTION: Ce contrôle est très important pour éviter les risques d'explosion du pneumatique dans la phase suivante de talonnage et de gonflage!

Avant de commencer l'opération vérifier:

- que le pneumatique, de visu et au toucher, n'a pas de défauts et la toile n'est pas endommagée. En présence de défauts NE PAS monter le pneumatique.

- que la jante n'est pas cabossée ou déformée.

N.B.: en particulier les déformations des jantes en alliage provoquent souvent des micro-fractures internes, invisibles à l'oeil nu, qui peuvent compromettre la solidité de la jante et représenter un danger même dans la phase de gonflage.

- Que le diamètre de la jante et du pneumatique soient EXACTEMENT de la même mesure.

N.B.: Le diamètre de la jante est imprimé sur la jante; le diamètre du pneumatique est imprimé sur le flanc du pneumatique. Ne JAMAIS essayer de monter des pneumatiques sur des jantes quand on n'est pas en mesure d'identifier avec précision les diamètres respectifs.

MONTAGE

1) Graisser soigneusement les talons du pneumatique et les rebords de la jante avec du lubrifiant spécial pour pneus.

2) Si la jante a été enlevée de l'autocentreur la bloquer de nouveau en suivant les instructions du paragraphe "BLOCAGE DE LA ROUE".

3) Enfoncer la pédale (7, Fig. A) pour remettre le montant (8, Fig. A) dans la position de "travail".

Ne pas appuyer les mains sur la roue: le retour du montant dans la position de " travail " pourrait provoquer l'écrasement entre la tourelle et la jante.



10.4

MONTAGE**PRÜFEN VON REIFEN UND FELGE**

ACHTUNG: Diese Kontrolle ist sehr wichtig, um zu vermeiden, daß der Reifen beim Aufziehen und Aufpumpen explodiert! Bevor man mit der Montage beginnt, ist folgendes zu prüfen:

- Den Reifen betrachten und abtasten, um festzustellen, ob er Schäden aufweist oder die Karkasse beschädigt ist. Wenn Fehler gefunden werden, den Reifen NICHT montieren.

- Die Felge darf keine Verbeulungen und/oder Verformungen aufweisen.

Anm.: Insbesondere bei Alu-Felgen verursachen Verbeulungen oft interne Mikrorisse, die mit bloßem Auge nicht sichtbar sind, die aber die Stabilität der Felge in Frage stellen und daher beim Aufpumpen eine Gefahrenquelle darstellen.

- Durchmesser von Felge und Reifen müssen GENAU die gleiche Größe haben. Anm.: Der Durchmesser der Felge steht auf der Felge selbst. Der Durchmesser des Reifens steht auf der Reifenwand. Auf KEINEN Fall versuchen, Reifen auf Felgen zu montieren, wenn man die entsprechenden Durchmesser nicht genau festlegen kann.

MONTAGE

1) Reifenwülste und Felgenhörner mit einer vom Hersteller empfohlenen Reifenpaste einschmieren.

2) Wenn die Felge vom Spanntisch genommen worden ist, muß sie erneut aufgespannt werden, wie im Abschnitt "RADAUF-SPANNEN" beschrieben ist.

3) Das Pedal (7, Abb. A) drücken, um den Mast (8, Abb. A) in die "Arbeitsstellung" zu bringen.

Die Hände nicht auf das Rad halten: Die Rückkehr des Masts in die "Arbeitsstellung" könnte sonst dazu führen, daß die Hände zwischen Felge und Werkzeugkopf eingequetscht werden.



10.4

MONTAJE**CONTROL DE LA CUBIERTA Y LLANTA**

ATENCIÓN: Este control es importantísimo para evitar riesgo de reventón del neumático en la fase de talonado e inflado!

Antes de comenzar la operación de montaje controlar que:

- Tanto visualmente como al tacto, el neumático no presente defectos y la lona no esté dañada. Si se encuentra algún defecto NO montar el neumático.

- La llanta no presenta abolladuras o deformaciones.

NOTA: Particularmente en las llantas de aluminio, las abolladuras mismas presentan microfracturas internas, no visibles a simple vista, que pueden comprometer la solidez de la llanta y constituir peligro incluso en la fase de inflado.

- El diámetro de la llanta y de la cubierta son EXACTAMENTE de la misma medida.

NOTA: El diámetro de la llanta está estampado en ella misma, el diámetro de la cubierta viene impreso en el flanco. No caer NUNCA en la tentación de montar cubiertas sobre llantas si no se está seguro de identificar con exactitud los respectivos diámetros.

MONTAJE

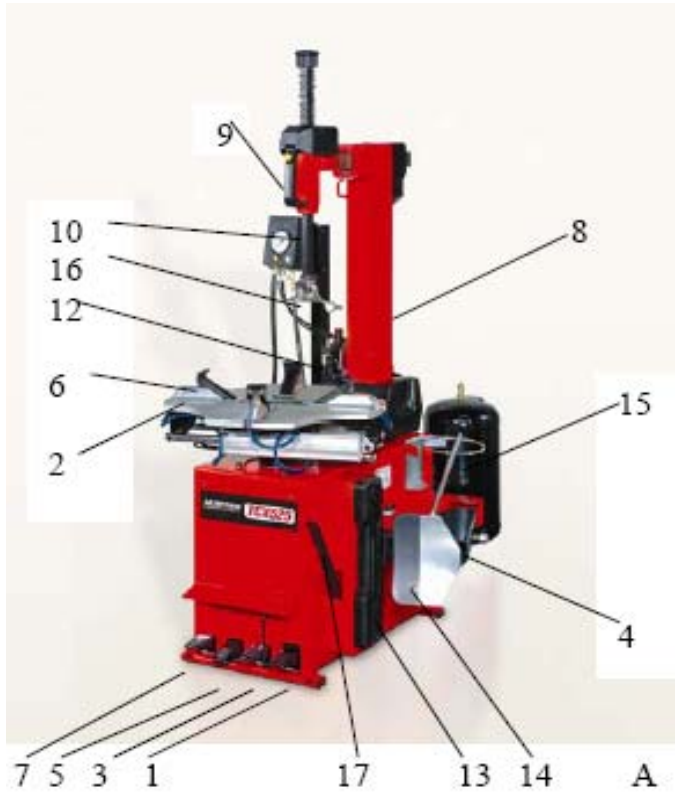
1) Lubricar con cuidado los talones de la cubierta y el asiento de la llanta con el lubricante idóneo para neumáticos.

2) Si la llanta está fuera del autocentrante, bloquearlo como se ha descrito precedentemente en el párrafo "BLOQUEO DE LA RUEDA".

3) Accionar el pedal (7, fig. A) para retornar el brazo portaútil (8, fig. A) en posición de trabajo.

No poner la manos en la rueda: el retorno a la posición de "trabajo" del brazo portautíl puede causar el aplastamiento entre llanta y torreta.





4) Posizionare la torretta (16, Fig. A) contro il bordo del cerchio e bloccare i bracci operanti agendo come spiegato al punto 2 della fase "smontaggio". **ATTENZIONE:** se il montaggio viene fatto sulla ruota precedente- mente smontata, o comunque se si opera su ruote con cerchio di uguale dimensione, non è necessario agire ogni volta sul pulsante della maniglia (9, Fig. A) per bloccare e sbloccare ma solamente si deve ribaltare e riposizionare il palo (8, Fig. A) agendo sull'apposito pedale (7, Fig. A).

Tenere le mani e le altre parti del corpo il più lontano possibile dalla torretta quando l'autocentrante è in fase di rotazione per evitare rischi di schiacciamento.

4) Position the mount/demount tool (16, Fig. A) by hand against the edge of the rim. Lock the vertical slide (10, Fig. A) and swing arm (11, Fig. A) as described under 2 of the demounting procedure. **IMPORTANT!** If you are mounting a tire previously demounted or on wheels with the same size rims, there is no need to use the yellow on the handle (9, Fig. A) every time to lock or unlock the swing and vertical arms. Simply tilt back the tower (8, Fig. A) and reposition it with the pedal (7, Fig. A).

To prevent industrial accidents, keep hands and other parts of the body as far from the tool arm as possible when the table top is turning.

5) Guidare con le mani il pneumatico in modo che il tallone passi sotto la parte a forma di unghia della torretta (16, Fig. A) e all'esterno del suo labbro di sostegno (vedi Fig. F). **ATTENZIONE :** Se il pneumatico è tubeless iniziare il montaggio con la valvola posizionata a 180° rispetto la torretta. Ruotare l'autocentrante in senso orario premendo il pedale (1, Fig. A) e mantenendo con le mani il tallone del pneumatico premuto nella gola interna del cerchio.

5) Guide the tire so that the lower bead is above the forward portion of the mount/demount head (16, Fig. A : See Fig. F). **IMPORTANT!** If the tire is tubeless, mount it with the valve at 180° from the tool arm. Now depress the pedal (1, Fig. A) to begin clockwise rotation. Utilize the wheel's drop-centre area by pushing down on the sidewall nearly opposite the head to reduce tensional force on the bead as the wheel rotates.

6) Se il pneumatico è con camera d'aria inserire la medesima.
7) Ripetere le operazioni del punto 5 anche per il tallone superiore del pneumatico. A montaggio ultimato premere il pedale (7, Fig. A) in modo da portare il palo ribaltabile (8, Fig. A) in posizione di fuori lavoro.

6) Insert the inner tube if the tire has one.
7) Once the lower bead is completely mounted, repeat the previous procedures for the upper bead. When the tire is mounted, depress pedal (7, Fig. A) to tilt the tower (8, Fig. A) back to its non-work position.

8) Premere il pedale (5, Fig. A) per liberare la ruota dall'autocentrante.

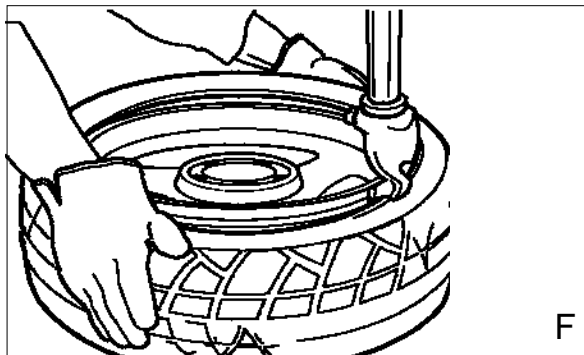
8) Depress pedal (5, Fig. A) to release the wheel from the table top.

N.B.: Entrambe le operazioni di smontaggio e montaggio vanno effettuate ruotando in senso orario l'autocentrante. Il senso di rotazione antiorario serve solamente per rimediare ad eventuali errori dell'operatore.

N.B. Demounting and mounting are always done with the table top rotating clockwise. Anticlockwise rotation is used only to correct operator errors or if the table top stalls.

ATTENZIONE!
Durante le operazioni tenere le mani e le altre parti del corpo il più lontano possibile dalle parti in movimento. Collane, braccialetti, abiti non aderenti, possono costituire pericolo per chi opera.

WARNING!
During all operations, keep hands and other parts of the body as far as possible from moving parts of the machine. Necklaces, bracelets and too large clothes, can be dangerous for the operator.



4) Placer la tourelle (16, Fig. A) contre le bord de la jante comme indiqué au point 2 de la phase "démontage". ATTENTION: si vous travaillez sur la roue démontée auparavant ou sur une jante du même diamètre, il n'est pas nécessaire d'actionner chaque fois le bouton de la poignée (9, Fig. A) pour bloquer et débloquer mais il suffit de basculer et remettre en place le montant (8, Fig. A) en actionnant la pédale prévue à cet effet (7, Fig. A).

Tenir les mains et les autres parties du corps le plus loin possible de la tourelle quand le plateau autocentreur est en rotation pour éviter les risques d'écrasement.



5) Guider le pneumatique avec les mains afin que le talon passe sous la partie en forme d'angle de la tourelle (16, Fig. A) et à l'extérieur de sa lèvre de soutien (voir Fig. F). ATTENTION: Si c'est un pneumatique tubeless, commencer le montage avec la valve placée à 180° par rapport à la tourelle. Faire tourner l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre en appuyant sur la pédale (1, Fig. A) et avec les mains maintenir le talon du pneumatique dans le creux intérieur de la jante.

6) Si le pneumatique est avec chambre à air, l'introduire dans le pneu.

7) Répéter les opérations du point 5 même pour le talon supérieur du pneumatique. A la fin du montage enfoncer la pédale (7, Fig. A) pour remettre le montant basculant (8, Fig. A) dans la position hors travail.

8) Appuyer sur la pédale (5, Fig. A) pour libérer la jante de l'autocentreur.

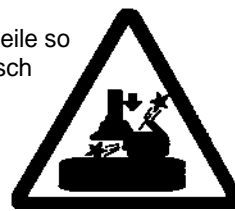
NOTA - Les opérations de démontage et de montage doivent être effectuées en faisant tourner le plateau dans le sens des aiguilles d'une montre. Le sens de rotation inverse sert uniquement à rattraper une erreur éventuelle de l'opérateur.

ATTENTION!
Pendant le travail tenir les mains et les autres parties du corps le plus loin possible des parties en mouvement. Les colliers, bracelets, vêtements flottants, peuvent constituer un danger pour l'opérateur.



4) Den Montagekopf (16, Abb. A) gegen das Felgenhorn bringen und die Arbeitsarme so blockieren, wie es unter den Punkt 2 der Demontageprozedur beschrieben ist. ACHTUNG: Wenn man mit dem zuvor demontierten Reifen arbeitet oder mit einer Felge, die den gleichen Durchmesser aufweist, braucht man zum Sperren und Freigeben nicht jedesmal die Taste von Griff (9, Abb. A) zu betätigen, weil dies nur erforderlich ist, wenn man den Mast (8, Abb. A) kippen und neu positionieren muß, wozu man das Pedal (7, Abb. A) drückt.

Die Hände und andere Körperteile so weit wie möglich vom Spanntisch entfernt halten, wenn dieser sich dreht, weil Quetschgefahr besteht.



5) Den Reifen mit den Händen so führen, daß der Wulst unter den nagelförmigen Teil des Montagekopfes (16, Abb. A) und außerhalb seiner Stützlippe gleitet (vgl. Abb. F). ACHTUNG: Wenn es ein schlauchloser Reifen ist, ist die Montage an der Stelle anzufangen, an der das Ventil auf 180° im Bezug zum Montagekopf steht. Das Pedal (1, Abb. A) durchdrücken, um den Spanntisch im Uhrzeigersinn zu drehen. Den Wulst dabei mit den Händen in das Felgenbett gedrückt halten.

6) Wenn der Reifen einen Schlauch hat, muß dieser jetzt eingelegt werden.

7) Den unter Punkt 5 beschriebene Vorgang ist auf dem oberen Reifenwulst zu wiederholen. Nach beendeter Montage das Pedal (7, Abb. A) drücken, um den Kippmast (8, Abb. A) in die Position "außer Betrieb" zu bringen.

8) Das Pedal (5, Abb. A) drücken, um das Rad vom Spanntisch zu befreien.

Anm.: Sowohl bei der Demontage als auch der Montage muß der Spanntisch sich immer im Uhrzeigersinn drehen. Die Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn wird nur gebraucht, um etwaige Bedienungsfehler auszubessern.

ACHTUNG! Während der Arbeit sind die Hände und andere Körperteile so weit wie möglich weg von den sich bewegenden Teilen zu halten. Halsketten, Armbänder und weite Kleidung können für den Bediener zur Gefahr werden.



4) Posicionar la torreta (16, fig. A) contra el borde de la llanta como se ha descrito en los puntos 2 de la fase de "DESMONTAJE". ATENCION: Si se opera con la rueda anteriormente desmontada o con una llanta del mismo diámetro, la torreta y el brazo porta-útil estarán ya correctamente posicionados y no será preciso accionar cada vez el pulsador de la maneta (9, fig. A) para bloquear y desbloquear, solamente debe trasladar hacia atrás o hacia delante el brazo (8, fig. A) a través del pedal (7, fig. A).

Poner las manos y las otras partes de cuerpo lo mas separado posible de la torreta cuando el autocentrante esta en fase de giro para evitar riesgos de aplastamiento.



5) Guiar con las manos la cubierta de forma que el talón pase bajo la parte con forma de uña de la torreta (16, fig. A) y al exterior de su labio de sujeción (ver fig. F).

ATENCION: Si el neumático es tubeless, iniciar el montaje con la válvula posicionada a 180° respecto a la torreta. Girar el autocentrante en sentido horario pulsando el pedal (1, fig. A) y manteniendo con las manos el talón del neumático accionado en el alojamiento interno de la llanta.

6) Si el neumático tiene cámara de aire, introducirla.

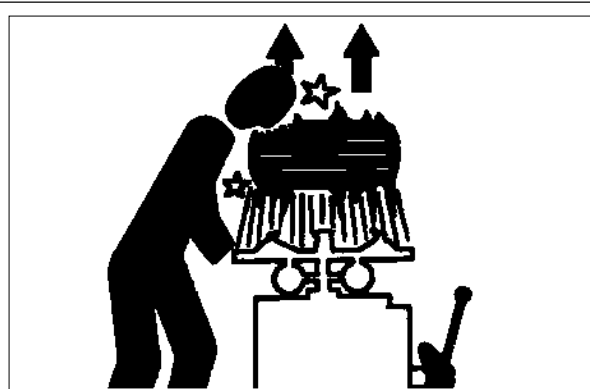
7) Repetir las operaciones del punto 5 incluso para el talón superior del neumático. Al finalizar el montaje accionar el pedal (7, fig. A) de forma que se desplace hacia atrás el brazo basculante (8, fig. A) en posición de descanso.

8) Pulsar el pedal (5, fig. A) para liberar la rueda del autocentrante.

NOTA: Ambas operaciones de desmontaje y montaje se efectúan girando el autocentrante en sentido horario. El sentido de rotación antihorario sirve solamente para rectificar eventuales errores del operario.

ATENCION ! Durante las operaciones tener las manos y demás partes del cuerpo lo mas lejos posible de las partes en movimiento. Collares, brazaletes, ropas holgadas, pueden constituir peligro para quien trabaje con la máquina.





10.5 TALLONATURA E GONFIAGGIO

PERICOLO !!
Il gonfiaggio dei pneumatici è pericoloso! Seguire scrupolosamente le avvertenze e le istruzioni.



ATTENZIONE !
La rottura di un cerchio o di un pneumatico sotto pressione può provocare una esplosione che proietta la ruota lateralmente o verso l'alto con forza tale da causare danni, serie lesioni o anche la morte!
Nonostante questo smontagomme sia dotato di un limitatore di pressione tarato a 3,5 Bar (50 PSI), esso NON è un dispositivo di sicurezza e non consente di eliminare rischi e danni di una eventuale esplosione.

UNA RUOTA PUO' ESPLODERE QUANDO:

- 1) Il diametro del cerchio non è esattamente uguale al diametro del pneumatico.
- 2) Il cerchio o il pneumatico sono difettosi.
- 3) Durante la tallonatura viene superata la pressione massima raccomandata.
- 4) Il pneumatico viene gonfiato superando la pressione massima indicata dal costruttore.
- 5) L'operatore non osserva le opportune norme di sicurezza.

TCX525

ATTENZIONE: Le operazioni descritte in questo paragrafo si riferiscono ad una macchina dotata di pistola di gonfiaggio.

Operare nel modo seguente:

- 1) Svitare il coprivalvola e l'interno della valvola.

10.5 INFLATION

DANGER!!
Tire inflation is dangerous. Follow carefully all the cautions and instructions given.



DANGER!! Tire or rim failure under pressure is hazardous and any resulting explosion can propel the tire upward and outward with sufficient energy to cause serious injury or death to operator or bystander. Though this tire changer is equipped with a pressure limiter set at 3.5 bar (50 Psi), it is not intended to be a safety device to contain exploding tires, tubes, rims or bead sealing equipment and, hence, does not eliminate the risk of and damage from any such explosion.

A WHEEL CAN EXPLODE IF:

- 1) the diameter of the rim is not exactly the same at the tire's.
- 2) the rim or tire are defective.
- 3) if the maximum recommended pressure is exceeded during bead seating.
- 4) the tire is inflated to a pressure higher than the maximum recommended by the manufacturer.
- 5) the operator does not observe the requisite safety regulations.

TCX525

IMPORTANT: All the operations described in this section refer to machines equipped with an inflation gun.

Follow these steps:

- 1) Remove the valve stem.

10.5

TALONNAGE ET GONFLAGE**DANGER !!**

Le gonflage des pneumatiques est dangereux. Observer scrupuleusement les recommandations et les instructions.

**ATTENTION !**

La rupture d'une jante ou d'un pneumatique sous pression peut provoquer une explosion qui pourrait projeter la roue sur le côté ou vers le haut et provoquer des dégâts importants, des blessures et même la mort! Bien que cet appareil soit doté d'un limiteur de pression calibré à 3,5 bars (50 PSI), celui-ci N'EST PAS un dispositif de sécurité et il ne permet pas d'éliminer les risques et les dégâts d'une explosion éventuelle.

UNE ROUE PEUT EXPLOSER QUAND:

- 1) Le diamètre de la jante n'est pas exactement égal au diamètre du pneumatique.
- 2) La jante ou le pneumatique est défectueux.
- 3) La pression maximum recommandée est dépassée pendant le talonnage.
- 4) Le pneumatique est gonflé en dépassant la pression maximum indiquée par le fabricant.
- 5) L'opérateur ne respecte pas les normes de sécurité.

TCX525

ATTENTION: les opérations décrites dans ce paragraphe se réfèrent à une machine dotée de pistolet.

Opérations de gonflage:

- 1) Dévisser le capuchon de la valve et l'intérieur de la valve.

10.5

AUFZIEHEN UND AUFPUMPEN**GEFAHR !!**

Das Aufpumpen von Reifen ist gefährlich! Beachten Sie daher alle Hinweise und Anweisungen.

**ACHTUNG !**

Das Bersten einer Felge oder das Platzen eines Reifens unter Druck kann zu einer Explosion führen, bei der das Rad mit einer solchen Wucht nach oben oder zur Seite geschleudert wird, daß der Vorgang zu schweren Schäden und Körperverletzungen führt. Die Todesgefahr ist nicht ausgeschlossen! Obwohl diese Vorrichtung mit einem Druckbegrenzer ausgestattet ist, der auf 3,5 bar (50 PSI) eingestellt ist, ist es KEINE Sicherheitsvorrichtung. Sie ermöglicht es daher auch nicht, Risiken und Schäden einer etwaigen Explosion zu vermeiden.

EIN RAD KANN EXPLODIEREN,

- 1) der Felgendurchmesser nicht genauso groß ist wie der Reifendurchmesser.
- 2) Reifen oder Felge defekt sind.
- 3) beim Wulst aufziehen der empfohlene Höchstdruck überschritten wird.
- 4) der Reifen gefüllt wird und man dabei den vom Hersteller vorgeschriebenen Höchstdruck überschreitet.
- 5) der Bediener sich nicht genau an die Sicherheitsbestimmungen hält.

TCX525

ACHTUNG: Die in diesem Abschnitt beschriebenen Vorgänge beziehen sich auf eine mit Reifenfüllpistole ausgerüstete Maschine.

Folgendermaßen vorgehen:

- 1) Ventilkappe und Ventilschaft abschrauben.

10.5

TALONADO E INFLADO**PELIGRO !!**

El inflado de los neumáticos es peligroso! Seguir escrupulosamente las advertencias e instrucciones



ATENCION ! La rotura de una llanta o de un neumático bajo presión puede provocar una explosión que proyecta la rueda lateralmente o hacia arriba con tal fuerza que puede causar daños, serias lesiones o incluso la muerte!
No obstante esta desmontadora está dotada de un limitador de presión tarado a 3,5 Bar (50 PSI), esto no es un dispositivo de seguridad y no asegura eliminar riesgos y daños de una eventual explosión.

UNA RUEDA PUEDE EXPLOTAR CUANDO:

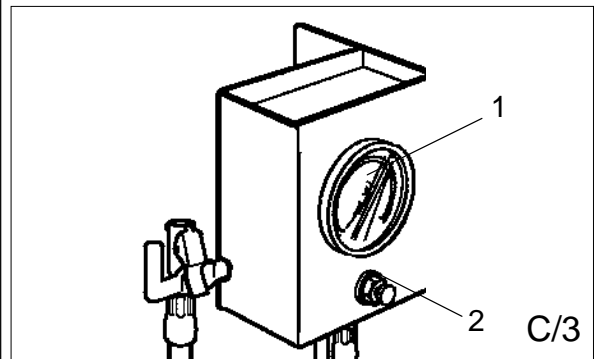
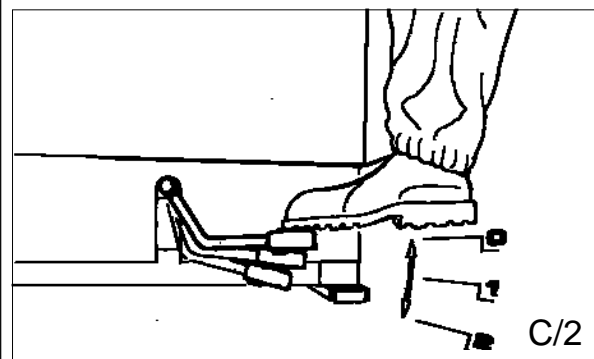
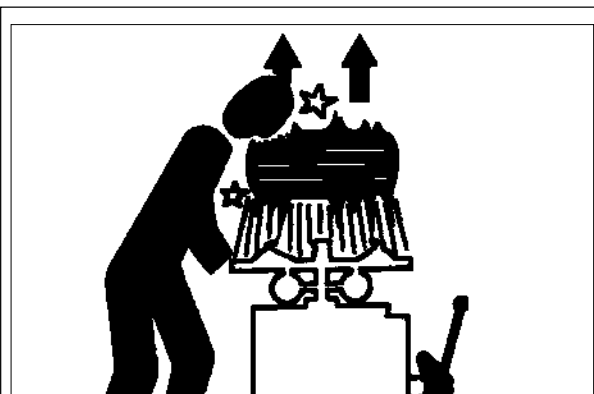
- 1) El diámetro de la llanta no es exactamente igual al diámetro del neumático.
- 2) La llanta o el neumático son defectuosos.
- 3) Durante el talonado se supera la presión máxima recomendada.
- 4) El neumático es inflado superando la presión máxima indicada por el fabricante.
- 5) El operario no guarda las oportunas normas de seguridad.

TCX525

ATENCION: Las operaciones descritas en este párrafo se refieren a una máquina dotada de pistola de inflado.

Operar de la siguiente forma:

- 1) Desmontar el tapón y el interior de la válvula.



2) Inserire sulla valvola la testina di gonfiaggio verificando che si agganci correttamente.

3) Verificare ulteriormente l'esatta corrispondenza dei diametri di cerchio e pneumatico.

4) Verificare che cerchio e pneumatico siano sufficientemente lubrificati; eventualmente rilubrificare.

5) Tallonare introducendo aria a brevi tratti verificando continuamente, negli intervalli, la pressione sul manometro della pistola, fino a che i talloni non siano posizionati nelle rispettive sedi. Particolare cura ed attenzione deve essere posta nella tallonatura di gomme su cerchi dotati di bordino antistallatura (HUMP, DOUBLE HUMP, etc.).

6) Proseguire, sempre introducendo aria a brevi tratti e sempre verificando negli intervalli la pressione, fino al raggiungimento della pressione desiderata.

TCX525 GP

PNEUMATICI CON CAMERA D'ARIA

- 1) Svitare il coprivalvola e l'interno valvola.
- 2) Inserire sulla valvola la testina di gonfiaggio verificando che si agganci correttamente.
- 3) Verificare ulteriormente l'esatta corrispondenza dei diametri di cerchio e pneumatico.
- 4) Verificare che cerchio e pneumatico siano sufficientemente lubrificati; eventualmente rilubrificare.
- 5) Premere il pedale di gonfiaggio in posizione intermedia (1, Fig. C/2) per iniziare il gonfiaggio.
- 6) Rilasciare frequentemente il pedale in modo da poter verificare sul manometro (1, Fig. C/3) la pressione presente all'interno del pneumatico. Proseguire, sempre introducendo aria a brevi tratti, fino al raggiungimento della pressione desiderata.

N.B.: Se il valore di pressione desiderato viene superato, premere il pulsante di sgonfiaggio (2, Fig. C/3). Rilasciarlo ogni qualvolta si desidera verificare la pressione presente nel pneumatico.

2) Clip the valve onto the inflator chuck making sure it is properly connected.

3) Make a last check to be certain that tire and rim diameter correspond.

4) Check to be certain that rim and beads are sufficiently lubricated. If necessary lubricate more.

5) Seat the beads with short bursts of air. Between bursts, check the air pressure on the inflator gauge. Check to see if the beads have seated and, if not, repeat the process. Special care must be taken when seating beads on humped or double humped anti-bead breaking rims.

6) Continue to inflate the tire with short bursts of air and constantly checking the pressure between bursts until the required pressure has been reached.

TCX525 GP

TUBED TIRES

- 1) Remove the valve stem.
- 2) Clip the valve onto the inflator chuck making sure it is properly connected.
- 3) Make a last check to be certain that tire and rim diameter correspond.
- 4) Check to be certain that rim and beads are sufficiently lubricated. If necessary lubricate some more.
- 5) Press the pedal down to position 1 (Fig. C/2) to start inflation.
- 6) Release frequently the inflating pedal to check pressure on the manometer (1, Fig. C/3). Introduce more air little by little until the correct pressure is reached.

N.B.: If you over inflate the tyre, hold the deflate button (2, Fig. C/3) until the correct pressure is reached. Release the button to check pressure on the manometer.

2) Insérer la tête de gonflage sur la valve en vérifiant qu'elle soit correctement accrochée.

3) Vérifier encore une fois que les diamètres de la jante et du pneumatique correspondent.

4) Vérifier que la jante et le pneumatique sont suffisamment lubrifiés; éventuellement lubrifier à nouveau.

5) Talonner en introduisant l'air par petits jets et vérifier continuellement, dans les intervalles, la pression sur le manomètre du pistolet, jusqu'à ce que les talons sont à leur place. Faire particulièrement attention au talonnage des pneus sur les jantes dotées de bords anti-détalonnage (HUMP, DOUBLE HUMP, etc).

6) Continuer en introduisant de l'air par petites doses et en vérifiant la pression dans les intervalles, jusqu'à atteindre la pression désirée.

TCX525 GP

PNEUMATIQUES AVEC CHAMBRE A AIR

1) Dévisser le capuchon de la valve et l'intérieur de la valve.

2) Insérer la tête de gonflage sur la valve en vérifiant qu'elle soit correctement accrochée.

3) Vérifier encore une fois que les diamètres de la jante et du pneumatique correspondent.

4) Vérifier que la jante et le pneumatique sont suffisamment lubrifiés; éventuellement lubrifier à nouveau.

5) Appuyer sur la pédale de gonflage dans la position intermédiaire (1, Fig. C/2) pour commencer le gonflage.

6) Relâcher fréquemment la pédale de manière à pouvoir vérifier la pression du pneumatique sur le manomètre (1, Fig. C/3). Continuer en introduisant de l'air par petite dose, jusqu'à atteindre la pression désirée.

N.B.: Si la valeur de pression désirée est dépassée, appuyer sur le bouton de dégonflage (2, Fig. C/3). Le relâcher chaque fois que l'on désire vérifier la pression du pneumatique.

2) Die Reifenfülldüse auf das Ventil stecken und sicherstellen, daß sie korrekt einrastet.

3) Sicherstellen, daß Durchmesser von Felge und Reifen zueinander passen.

4) Sicherstellen, daß Felge und Reifen ausreichend geschmiert sind. Ggf. erneut einstreichen.

5) Den Reifenwulst aufziehen, indem man kurzfristig Luft einbläst und dazwischen immer die Luftdruck auf dem Manometer der Pistole mißt, bis die Reifenwülste richtig in der Felge positioniert sind. Besondere Aufmerksamkeit gilt diesem Vorgang bei Felgen, die mit einem Horn versehen sind, das gegen das Wulstabziehen schützt (HUMP, DOUBLE HUMP etc.).

6) Weitermachen und Luft einblasen, wobei man zwischendurch immer den Luftdruck mißt, bis der gewünschte Reifendruck erreicht ist.

TCX525 GP

REIFEN MIT ACHLAUCH

1) Ventilkappe und Ventilschaft abschrauben.

2) Die Reifenfülldüse auf das Ventil stecken und sicherstellen, daß sie korrekt einrastet.

3) Sicherstellen, daß Durchmesser von Felge und Reifen zueinander passen.

4) Sicherstellen, daß Felge und Reifen ausreichend geschmiert sind. Ggf. erneut einstreichen.

5) Das Reifenfüllpedal auf die Zwischenstellung (1, Abb. C/2) bringen, um den Aufpumpvorgang zu beginnen.

6) Das Pedal öfters loslassen, um auf dem Manometer (1, Abb. C/3) den Reifendruck ablesen zu können. Dann immer weiter Luft in kurzen Schüben einfüllen, bis der gewünschte Druckwert erreicht ist.

Anm.: Falls der gewünschte Druckwert überschritten wird, kann man den Luftablaßknopf (2, Abb. C/3) betätigen. Den Knopf immer dann loslassen, wenn man auf dem Manometer den Druckwert ablesen will.

2) Introducir en la válvula la uñeta de inflado verificando que se enganche correctamente.

3) Verificar de nuevo la exacta correspondencia de los diámetros de llanta y neumático.

4) Verificar que la llanta y el neumático estén perfectamente lubricados, eventualmente volver a lubricar.

5) Talonar introduciendo aire a breves impulsos verificando continuamente, en intervalos, la presión en el manómetro de la pistola de inflado, hasta que los talones no estén alojados en los correspondientes alojamientos. Se debe poner particular atención y cuidado en el talonado de cubiertas sobre llantas dotadas de borde antideslalonantes (HUMP, DOBLE HUMP, etc.).

6) Proseguir, siempre introduciendo aire a breves golpes y siempre verificando en los intervalos la presión, hasta conseguir la presión deseada.

TCX525 GP

NEUMATICOS CON CAMARA DE AIRE

1) Desmontar el tapón y el interior de la válvula.

2) Introducir en la válvula la uñeta de inflado verificando que se enganche correctamente.

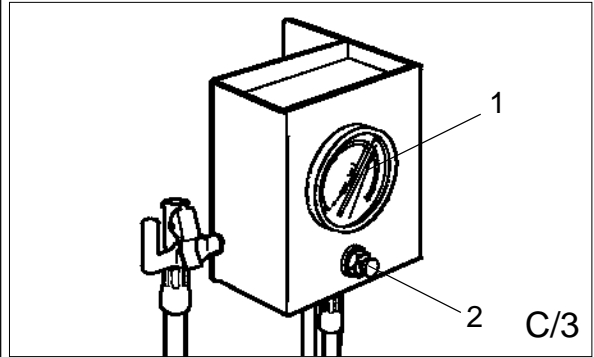
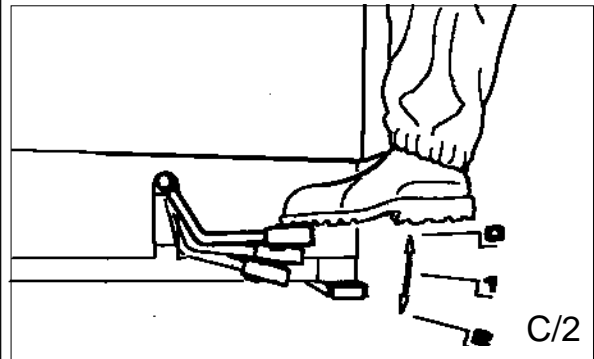
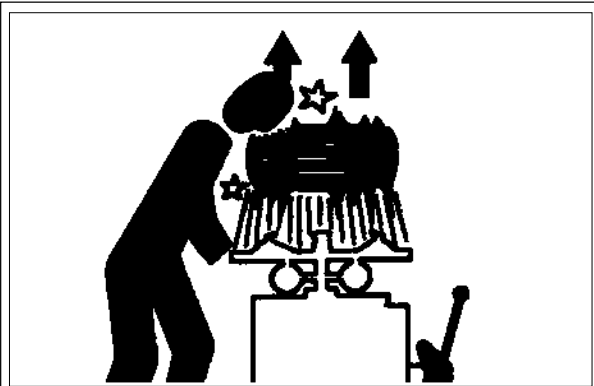
3) Verificar la exacta correspondencia de los diámetros de llanta y neumático.

4) Verificar que la llanta y el neumático estén perfectamente lubricados, eventualmente volver a lubricar.

5) Pulsar el pedal de inflado en posición intermedia (1, Fig. C/2) para iniciar el inflado.

6) Soltar frecuentemente el pedal de inflado para verificar en el manómetro (1, fig. C/3) la presión que existe en el interior del neumático. Proseguir, siempre introduciendo aire a pequeños golpes, hasta conseguir la presión deseada.

NOTA: Si se supera el valor de presión deseado, accionar el pulsador de desinflado (2, fig. C/3). Soltarlo cada vez que se desee verificar la presión del neumático.



PNEUMATICI TUBELESS

N.B. Per gonfiare pneumatici, tubeless che necessitano di tallonatura tramite getto d'aria (BLAST) è indispensabile che la ruota sia bloccata sull'autocentrante con presa dall'interno.

- 1) Svitare il coprivalvola e l'interno valvola.
- 2) Inserire sulla valvola la testina di gonfiaggio verificando che si agganci correttamente.
- 3) Verificare ulteriormente l'esatta corrispondenza dei diametri di cerchio e pneumatico.
- 4) Verificare che cerchio e pneumatico siano sufficientemente lubrificati; eventualmente rilubrificare.
- 5) Premere il pedale di gonfiaggio in posizione intermedia (1, Fig. C/2).
- 6) Se il pneumatico non si intallona sollevarlo manualmente in modo che il tallone superiore faccia tenuta contro il cerchio, quindi premere a fondo il pedale (posizione 2, Fig. C/2). Un potente getto d'aria uscirà dagli appositi ugelli posti sugli scorrevoli consentendo la tallonatura.
- 7) Rilasciare il pneumatico e sollevare leggermente il piede in modo da riportare il pedale in posizione 1 (Fig. C/2) e continuare il gonfiaggio fino al raggiungimento della pressione desiderata. Anche in questo caso, se il valore di pressione desiderato viene superato, premere l'apposito pulsante (2, Fig. C/3) per sgonfiare il pneumatico.

PERICOLO DI ESPLOSIONE !

- Non superare mai 3,5 Bar (50 PSI) durante la tallonatura ed il gonfiaggio.

- N.B.: Quando fosse richiesta una pressione di esercizio del pneumatico superiore, togliere la ruota dallo smontagomme e proseguire il gonfiaggio dopo averla introdotta nelle apposite gabbie di sicurezza, normalmente reperibili sul mercato.
- Non superare mai la pressione massima indicata dal costruttore del pneumatico.
 - Mantenere corpo e mani il più lontano possibile dalla ruota.
 - Solo personale opportunamente addestrato può eseguire queste operazioni.
 - Non permettere ad altri di operare od avvicinarsi allo smontagomme.



TUBELESS TIRES

N.B. When inflating tubeless tires using a strong jet of air (BLAST MODE), the wheel must be clamped from the inside of the rim.

- 1) Remove the valve stem.
 - 2) Clip the valve onto the inflator chuck making sure it is properly connected.
 - 3) Make a last check to be certain that tyre and rim diameter correspond.
 - 4) Check to be certain that rim and beads are sufficiently lubricated. If necessary lubricate some more.
 - 5) Press the pedal down to position 1 (Fig. C/2).
 - 6) If the bead of the tire is not well seated, due to a strong bead, lift tire manually until the upper bead seals against the rim, then press the pedal all the way down (position 2, Fig. C/2). A strong jet of air will be released through the nozzles in the slides and this will help the bead seal.
 - 7) Release the tire; set the pedal back to position 1 (Fig. C/2) and continue to inflate the tire to the required pressure.
- N.B.: If you over inflate the tire, hold the deflate button (2, Fig. C/3) until the correct pressure is reached. Release the button to check pressure on the manometer.

EXPLOSION HAZARD!

NEVER exceed 3.5 bar (50 Psi) when seating beads or inflating tyres.

IMPORTANT! If a higher tyre inflation pressure is required, remove the wheel from the tire changer and continue the inflation procedure with the wheel inside a special protection cage (commercially available).

NEVER exceed the maximum inflation pressure given by the tyre manufacturer.
ALWAYS keep hands and entire body back from inflating tyre.

ONLY specially trained personnel are allowed to perform these operations. Do not allow other to operate or be near the tyre changer.



PNEUMATIQUES TUBELESS

N.B.: Pour gonfler des pneumatiques tubeless nécessitant un talonnage à l'aide du jet d'air (BLAST), il est indispensable que la roue soit bloquée sur le plateau autocentreur avec prise de l'intérieur.

- 1) Dévisser le capuchon de la valve et l'intérieur de la valve.
- 2) Insérer la tête de gonflage sur la valve en vérifiant qu'elle soit correctement accrochée.
- 3) Vérifier encore une fois que les diamètres de la jante et du pneumatique correspondent.
- 4) Vérifier que la jante et le pneumatique sont suffisamment lubrifiés; éventuellement lubrifier à nouveau.
- 5) Appuyer sur la pédale de gonflage dans la position intermédiaire (1, Fig. C/2).
- 6) Si le pneumatique ne se talonne pas, le soulever manuellement de manière que le talon supérieur adhère parfaitement contre la jante, puis appuyer à fond la pédale (position 2, Fig. C/2). Un jet d'air puissant sortira des buses qui se trouvent sur les supports coulissants en permettant le talonnage.
- 7) Relâcher le pneumatique et soulever doucement le pied de manière à remettre la pédale dans la position 1 (Fig. C/2) et continuer le gonflage jusqu'à atteindre la pression désirée. Même dans ce cas, si la valeur de pression désirée est dépassée, appuyer sur le bouton prévu à cet effet (2, Fig. C/3) pour dégonfler le pneumatique.

DANGER D'EXPLOSION !

Ne jamais dépasser 3,5 bars (50 PSI) pendant le talonnage et le gonflage.

N.B.: Si le pneumatique requiert une pression supérieure de service, déposer la roue du démonte-pneus et continuer le gonflage après l'avoir placé dans la cage spéciale de sécurité que l'on trouve d'ordinaire dans le commerce.

Ne jamais dépasser la pression maximum indiquée par le fabricant du pneumatique.

Tenir les mains et le corps le plus loin possible de la roue. Seul le personnel spécialement formé peut effectuer cette opération. Ne jamais permettre à d'autres personnes de travailler et de s'approcher du démonte-pneus.



SCHLAUCHLOSE REIFEN

Anm.: Um schlauchlose Reifen aufzupumpen, deren Wulst durch Luft einblasen (BLAST) aufgezoogen werden muß, ist es immer erforderlich, das Rad auf dem Spanntisch von innen her aufzuspannen.

- 1) Ventilkappe und Ventilschaft abschrauben.
- 2) Die Reifenfülldüse auf das Ventil stecken und sicherstellen, daß sie korrekt einrastet.
- 3) Sicherstellen, daß Durchmesser von Felge und Reifen zueinander passen.
- 4) Sicherstellen, daß Felge und Reifen ausreichend geschmiert sind. Ggf. erneut einstreichen.
- 5) Das Reifenfüllpedal auf die Zwischenstellung (1, Abb. C/2) bringen.
- 6) Wenn der Reifenwulst nicht in die Felge rutscht, ist der Reifen von Hand abzuheben, bis sein oberer Wulst gegen die Felge stößt, um dann das Pedal durchzutreten (Stellung 2, Abb. C/2). Dabei tritt ein heftiger Luftstrahl aus den Öffnungen in den gleitfähigen Spannklauen aus und hilft beim Aufziehen des Reifens.
- 7) Den Reifen loslassen und den Fuß auf dem Pedal leicht anheben, damit dieses in die Stellung 1 (Abb. C/2) zurückkehrt, um dann den Reifen weiter aufzupumpen, bis der gewünschte Druckwert erreicht ist. Auch in diesem Fall den Knopf (2, Abb. C/3) drücken, wenn der gewünschte Druckwert überschritten worden ist.

EXPOSITIONSGEFAHR !

Beim Aufpumpen darf der Druckwert von 3,5 bar (50 PSI) nie überschritten werden.

Anm.: Falls ein Reifen einen höheren Reifendruck verlangt, ist das Rad von der Reifenmontiermaschine abzunehmen, um es dann in einer der speziellen Schutzkäfige, die im Handel erhältlich sind, weiter aufzupumpen.

Nie den Reifendruck überschreiten, den der Hersteller vorschreibt.

Die Hände und den Körper immer so weit wie möglich entfernt vom Reifen halten, wenn er aufgepumpt wird.

Nur besonders geschultes Personal darf diese Arbeiten ausführen. Erlauben Sie Unbefugten auf keinen Fall, sich in der Nähe der Reifenmontiermaschine aufzuhalten oder an ihr zu arbeiten.



NEUMATICOS TUBELESS

NOTA: Para inflar neumáticos tubeless que necesita el talonado a través de golpe de aire (BLAST) es indispensable que la rueda esté bloqueada en el autocentrante con las garras por el interior de la llanta.

- 1) Desmontar el tapón y el interior de la válvula.
- 2) Introducir en la válvula la uñeta de inflado verificando que se enganche correctamente.
- 3) Verificar la exacta correspondencia de los diámetros de llanta y neumático.
- 4) Verificar que la llanta y el neumático estén perfectamente lubricados, eventualmente volver a lubricar.
- 5) Pulsar el pedal de inflado en posición intermedia (1, Fig. C/2) para iniciar el inflado.
- 6) Si no entran los talones del neumático en la posición de inflado, colocarlo manualmente de forma que el talón superior haga presión contra la llanta, entonces apretar a fondo el pedal (posición 2, Fig. C/2). Un potente golpe de aire saldrá de los orificios de los portagarras deslizantes permitiendo la posición correcta de los talones.
- 7) Soltar el neumático y levantar ligeramente el pie de forma que el pedal quede en la posición 1 (Fig. C/2) y continuar el inflado hasta conseguir la presión deseada. También en este caso, si el valor de presión es superado, accionar el pulsador (2, Fig. C/3) para desinflar el neumático.

PELIGRO !

No superar nunca 3,5 bar (50 PSI) durante el talonado y el inflado.

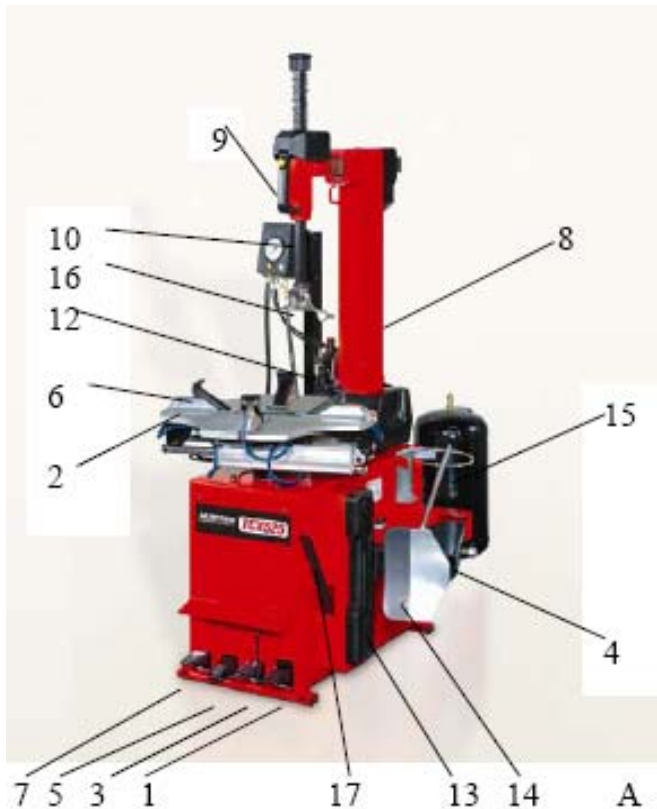
NOTA: Cuando fuera necesaria una presión de trabajo del neumático superior, quitar la rueda de la desmontadora y proseguir el inflado después de introducirlo en una jaula de seguridad, normalmente localizables en el mercado.

-No superar nunca la presión máxima indicada por el fabricante del neumático.

Mantener el cuerpo y manos lo mas lejos posible de la rueda.

Solo personal oportunamente adiestrado puede efectar estas operaciones. No permitir a otras personas trabajar o acercarse a la desmontadora.





11 ACCESSORI

Con lo smontagomme viene fornito un apposito catalogo denominato "ACCESSORI SMONTAGOMME VETTURA" nel quale sono elencati gli accessori disponibili.

Tutti gli accessori Hunter vengono sempre forniti completi di istruzioni per l'eventuale montaggio sullo smontagomme ed il corretto utilizzo. Non utilizzare MAI accessori non originali. L'utilizzo di accessori non originali può compromettere la sicurezza dello smontagomme e causa l'immediata decadenza della garanzia Hunter.

12 MANUTENZIONE ORDINARIA

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione è necessario scollegare lo smontagomme dalle fonti di alimentazione:

- 1) Scollegare l'apparecchiatura dalla rete elettrica.
- 2) Scollegare l'apparecchiatura dall'impianto ad aria compressa staccando il tubo di ingresso con il raccordo a innesto rapido montato.



Effettuare le manutenzioni di seguito elencate:

- Controllare periodicamente (circa ogni 15 giorni) il livello del lubrificatore che non deve mai scoprire completamente la colonnetta di pescaggio.

Per eventuali rabbocchi procedere nel modo seguente:

- 1) Svitare la vaschetta del lubrificatore.
- 2) Rabboccare utilizzando olio per impianti pneumatici di classe ISO HG con viscosità ISO VG 32 (ad esempio: ESSO Febis K 32 ; MOBIL Vacouline Oil 1405 ; KLUBER Airpress 32).

- Controllare periodicamente (ogni 2-3 giorni) se ogni 2-3 pressioni sui pedali (3 o 5, Fig. A) cade una goccia di olio nella cupoletta trasparente del lubrificatore (12, Fig. A).

In caso contrario operare con un cacciavite sulla vite regolatrice del lubrificatore (vedi Fig. J)

- Pulire giornalmente la macchina togliendo eventuale terriccio o scorie di pneumatico che dovessero ostruire le guide di scorrimento delle griffe di bloccaggio.

Lubrificare le guide stesse utilizzando olio per guide di classe

11 ACCESSORIES

A special catalogue called "VEHICLE TIRE CHANGER ACCESSORIES" containing a list of the accessories available is supplied with the tire changer.

All Hunter accessories come with a complete set of instructions for mounting on tire changers and correct use. USE ONLY ORIGINAL SPARES.

Using accessories that are not original can affect the safety of the tire changer and immediately cause the Hunter warranty to become invalid.

12 ROUTINE MAINTENANCE

Before making any inspection, adjustment or repair be certain power source is disconnected:

- 1) Disconnect the machine from the mains electric supply.
- 2) Disconnect the machine from the compressed air circuit by detaching the compressed air line from the quick couple.



Perform the following routine maintenance operations:

From time to time (about every 15 days) check the oil level in the lubricator. The suction pipe should never be completely uncovered.

Top up as needed as follows:

- 1) Unscrew the lubricator tank.
- 2) Top up with ISO VG 32 viscosity ISO HG class oil for compressed air circuit (such as ESSO Febis K32; Mobil Vacouline Oil 1405; KLUBER Airpress 32).

- Every 2 or 3 days check if after every 2 or 3 pedal movements (3 or 5, Fig. A) a drop of oil falls into the lubricator glass cup (12, Fig. A). If it does not, adjust the lubricator regulating screw using a screwdriver (see Fig. J).

- Clean the machine daily to remove any dirt or tyre debris from the wheel clamp jaw slides.

Lubricate these slides using ISO VG 68 viscosity ISO HG class

Un catalogue spécial est fourni avec le démonte-pneus dénommé "ACCESSOIRES DEMONTE-PNEUS DE VOITURE" dans lequel sont répertoriés les accessoires disponibles. Tous les accessoires Hunter sont fournis avec les notices d'emploi de montage sur le démonte-pneus et sur leur utilisation. N'utiliser jamais des accessoires qui ne sont pas d'origine. L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité du démonte-pneus et provoque l'expiration immédiate de la garantie Hunter.

Avant toute opération d'entretien débrancher le démonte-pneus des sources d'alimentation.

1) Débrancher l'appareil du réseau électrique.

2) Débrancher l'appareil du circuit à air comprimé en détachant le tuyau d'entrée avec le raccord à branchement rapide.



Effectuer les entretiens énumérés ci-dessous:

Contrôler régulièrement (environ tous les 15 jours) le niveau d'huile du graisseur qui ne doit pas découvrir complètement le conduit d'amorçage.

Pour les rajouts procéder de la manière suivante :

1) Dévisser le bol du lubrificateur.

2) Rajouter en utilisant de l'huile pour installations pneumatiques de classe ISO HG à viscosité ISO VG 32 (par exemple : ESSO Febis K 32 ; Mobil Vacouline Oil 1405 ; Kluber Airpress 32).

- Contrôler périodiquement (tous les 2 à 3 jours) si toutes les deux ou trois pressions sur les pédales (3 ou 5, Fig. A) une goutte d'huile tombe dans le bol transparent du lubrificateur (12, Fig. A). Inversement agir sur la vis de régulation du lubrificateur avec un tournevis (voir Fig. J).

- Nettoyer chaque jour la machine en enlevant la terre ou les débris de pneumatique qui peuvent obstruer les glissières de coulissement des griffes de blocage.

Lubrifier les glissières en utilisant de l'huile pour glissières de

Zum Lieferumfang der Reifenmontiermaschine gehört ein Katalog, der „ZUBEHÖR PKW-REIFENMONTIERMASCHINE“ heißt. Darin sind die lieferbaren Zubehörteile aufgeführt. Alle Hunter -Zubehörteile werden immer mit der dazugehörigen Anleitung für die etwaige Montage auf der Reifenmontiermaschine und die korrekte Benutzung ausgeliefert. Benutzen Sie stets Originalzubehörteile.

Die Benutzung von Zubehör, das kein Originalteil ist, kann die Sicherheit des Reifenmontiergeräts in Frage stellen und führt auch

Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten muß die Reifenmontiermaschine immer von allen Versorgungsanschlüssen getrennt werden:

1) Das Gerät vom Stromnetz trennen.

2) Das Gerät von der Druckluftversorgung trennen, indem man den Zuleitungsschlauch von der Steckkupplung abzieht.



Die folgenden Wartungsarbeiten durchführen:

- Regelmäßig (circa alle 2 Wochen) den Ölstand im Öler prüfen, in dem die Eintauchsäule nie freistehen darf.

Zum Nachfüllen von Öl folgendermaßen vorgehen:

1) Den Becher abschrauben.

2) Zum Nachfüllen Öl für Druckluftanlagen der Klasse ISO HG mit Viskosität VG 32 verwenden (beispielsweise ESSO Febis K 32; MOBIL Vacouline Oil 1405; KLUBER Altpress 32).

- In regelmäßigen Abständen (alle 2-3 Tage) prüfen, daß bei jedem zweiten oder dritten betätigen der Pedale (3 oder 5, Abb. A) ein Tropfen Öl in den Klarsichtbecher des Ölers (12, Abb. A) fällt. Andernfalls die Stellschraube des Ölers einstellen (siehe Abb. J).

- Die Maschine jeden Tag reinigen. Dabei etwaige Erdbrocken oder Reifenreste entfernen, welche sich in den Gleitführungen der Spannklaunen festgesetzt haben. Die Führungen unter Verwendung von Öl für Führungen der Klasse ISO HG mit Viskosität ISO VG 68 schmieren (beispielsweise:

Con la desmontadora se entrega un catálogo denominado "ACCESORIOS DESMONTADORAS VEHICULO" en el que aparecen todos los accesorios a disposición. Los accesorios Hunter se suministran con las instrucciones para un eventual montaje en la desmontadora y su uso correcto. No utilizar NUNCA accesorios no originales.

La utilización de accesorios no originales puede perjudicar la seguridad de la desmontadora y provocar la inmediata anulación de la garantía Hunter.

Antes de cualquier operación de mantenimiento es necesario desconectar la desmontadora de las fuentes de alimentación:

1) Desconectar de la red eléctrica.

2) Desconectar de la red de aire comprimido sacando el la tubería de entrada con el enchufe rápido montado.



Effectuar el mantenimiento seguidamente referido:

- Controlar periódicamente (aproximadamente cada 15 días) el nivel de aceite del lubricador: la columna de aspiración no debe quedar nunca completamente descubierta.

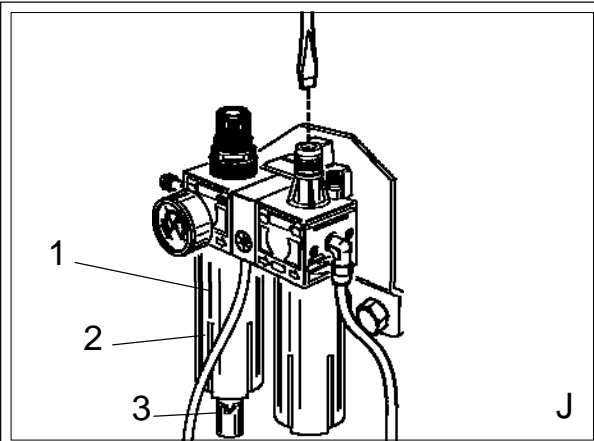
Para integrar eventualmente el nivel operar del siguiente modo:

1) Desenroscar el contenedor del lubricador.

2) Incorporar el aceite usando aceite del tipo para instalaciones neumáticas de clase ISO HG con viscosidad ISO VG 32 (por ejemplo: ESSO Febis K 32; Mobil Vacouline Oil 1405; KLUBER Airpress 32).

- Controlar periódicamente (cada 2 o 3 días) si cada 2 o 3 presiones de los pedales (3 o 5, fig. A) cae una gota de aceite en la cúpula transparente del lubricador (12, fig. A). En caso contrario ajustar con un des tornillador sobre el tornillo de regulación del lubricador (ver fig. J).

- Limpiar diariamente la máquina quitando la eventual tierra o desechos del neumático que puedan obstruir las guías de deslizamiento de las garras de bloqueo.



ISO HG con viscosità ISO VG 68 (ad esempio: ESSO Febis K 68; Mobil Vactra 2; Shell Tonna Oil 68).

ATTENZIONE: Per un corretto funzionamento nel tempo del dispositivo di sicurezza che limita la pressione alla pistola di gonfiaggio (vedi paragrafo "DISPOSITIVI DI SICUREZZA" a pag. 8 di questo manuale) è indispensabile:

- 1) Verificare periodicamente il livello della condensa dentro la tazza del filtro (1, Fig. J) che non deve MAI superare la tacca (2, Fig. J) sul visore della tazza. Quando necessario scaricare la condensa girando, in senso orario, la ghiera (3, Fig. J).
- 2) Ogni 30 - 40 giorni scollegare la macchina dalla rete pneumatica e smontare la tazza (1, Fig. J) per rimuovere eventuali impurità solide formatesi all'interno di essa.

grease (such as, for example ESSO Febis K68; Mobil Vactra 2; Shell Tonna Oil 68).

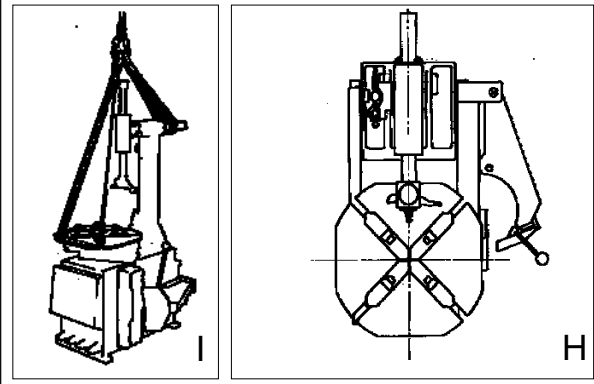
IMPORTANT! To ensure correct operation of the inflation device pressure limiter (Refer to the section on "Safety Devices", p. 8 of this manual, it is essential to carry out the following routine checks:

- 1) Check the water level in the water trap to the air supply (1, Fig. J). The level must never go past the notch (2, Fig. J) on the jar's sight glass. When necessary, drain the water by turning the locking ring (3, Fig. J) clockwise.
- 2) Every 30-40 days disconnect the machine from the compressed air circuit and dismantle the glass (1, Fig. J) to remove any solids collected inside it.

13 MOVIMENTAZIONE

Per effettuare la movimentazione della macchina procedere seguendo le indicazioni di seguito riportate:

- 1) Chiudere completamente le griffe dell'autocentrante.
- 2) Ruotare l'autocentrante fino ad allineare i lati dritti dello stesso con la linea ideale dei fianchi della macchina (vedi fig. H).
- 3) Scollegare tutte le fonti di alimentazione della macchina.
- 4) Bloccare il funzionamento del pedale (7, Fig. A) attraverso l'apposizione di un cuneo al di sotto dello stesso.
- 5) Portare a fine corsa (tutto indietro) il braccio orizzontale (11, Fig. A).
- 6) Rimuovere il carter del braccio orizzontale svitando le viti di fissaggio.
- 7) Imbragare la macchina con cinghie da carico di larghezza minima 60 mm.
- 8) Passare la prima cinghia dietro il braccio orizzontale come mostrato in Fig. I.
- 9) Passare la seconda cinghia fra i due scassi anteriori del piatto autocentrante come mostrato in Fig. I.



13 MOVING THE MACHINE

Follow the procedures outlined below when moving the machine:

- 1) Close the turntable grippers all the way towards the centre.
- 2) Turn the table so that the its straight sides are lined up the projected line of the side panels (See Fig. H).
- 3) Disconnect all power sources.
- 4) Clamp the pedal (7, Fig. A) with a wedge underneath it.
- 5) Move the horizontal arm (11, Fig. A) all the way back.
- 6) Remove the horizontal arm casing by removing the fixing screws.
- 7) Sling the machine with lifting straps at least 60 mm wide.
- 8) Pass the first strap behind the horizontal arm as shown in Fig. I.
- 9) Pass the second strap between the two front slots on the turntable plate as shown in Fig. I.
- 10) Pass the straps through a lifting hook above the machine as shown in Fig. I.

classe ISO HG à viscosité ISO VG 68 (par exemple: ESSO Febis K 68; Mobil Vactra 2; Shell Tonna Oil 68). ATTENTION: Pour un bon fonctionnement dans le temps du dispositif de sécurité qui limite la pression du pistolet de gonflage (voir paragraphe "DISPOSITIFS DE SECURITE" à la page 9 de ce manuel) il est indispensable de:

- 1) Vérifier périodiquement le niveau de la condensation dans le bol du filtre (1, Fig. J) qui ne doit JAMAIS dépasser la marque (2, Fig. J) sur la lunette du bol. Le cas échéant décharger la condensation en tournant la bague (3, Fig. J), dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 2) Tous les 30 à 40 jours débrancher la machine du réseau pneumatique et démonter le bol (1, Fig. J) pour éliminer les impuretés qui se sont formées à l'intérieur.

13 MANUTENTION

Pour effectuer la manutention de la machine procéder en suivant les indications ci-dessous:

- 1) Fermer entièrement les griffes de l'autocentreur.
- 2) Tourner l'autocentreur jusqu'à aligner les côtés droits avec la ligne idéale des falces de la machine (voir fig. H).
- 3) Débrancher toutes les sources d'alimentation de la machine.
- 4) Bloquer le fonctionnement de la pédale (7, Fig. A) en plaçant une cale sous celui-ci.
- 5) Placer le bras horizontal (11, Fig. A) en fin de course (totallement en arrière).
- 6) Déposer le carter du bras horizontal en dévissant les vis.
- 7) Elinguer la machine avec des courroies de levage d'une largeur minimum de 60 mm.
- 8) Passer la première courroie derrière le bras horizontal comme illustré dans la Fig. I.
- 9) Passer la deuxième courroie entre les deux rainures avant du plateau autocentreur comme illustré dans la Fig. I.

ESSO Febis K 68, Mobil Vactra 2, Shell Tonna Oil 68).
ACHTUNG: Um dafür zu sorgen, daß die Sicherheitsvorrichtung, welche den Druck der Reifenfüllpistole begrenzt (vgl. Abschnitt "SICHERHEITSVORRICHTUNGEN" auf Seite 9 dieses Handbuchs) auf lange Zeit funktioniert, ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Regelmäßig das Kondensat im Becher des Filters (1, Abb. J) prüfen, dessen Stand die Kerbe (2, Abb. J) auf dem Anzeiger im Becher nicht überschreiten darf. Zum Ablassen des Kondensats ist die Nutmutter (3, Abb. J) im Uhrzeigersinn zu drehen.
- 2) Alle 30-40 Tage die Maschine vom Druckluftnetz abtrennen und den Becher (1, Abb. J) abschrauben, um etwaigen Schmutz, der sich darin gesammelt hat, zu entfernen.

13 BEWEGEN DER MASCHINE

Um die Maschine zu bewegen, sind die folgenden Anweisungen zu beachten:

- 1) Die Spannklaue des Spanntisches ganz schließen, d.h. zum Mittelpunkt bewegen.
- 2) Den Spanntisch drehen, bis die geraden Seiten desselben auf die Seiten der Maschine ausgerichtet sind (vgl. Abb. H).
- 3) Alle Versorgungsquellen der Maschine abstellen.
- 4) Das Pedal (7, Abb. A) blockieren, indem man einen Keil darunterlegt.
- 5) Den waagerechten Arm (11, Abb. A) bis zum Anschlag bringen.
- 6) Das Gehäuse des waagerechten Arms entfernen, indem man die Befestigungsschrauben herausdreht.
- 7) Die Maschine mit Hebegurten von mindestens 60 mm Länge umschlingen.
- 8) Den ersten Gurt hinter dem waagerechten Arm herführen, wie es in Abb. I zu sehen ist.
- 9) Den zweiten Gurt um die beiden vorderen Spalten in der Spannscheibe herumführen, wie in Abb. I zu sehen ist.

Lubricar las guías mismas usando aceite para correderas de clase ISO HG con viscosidad ISO VG 68 (por ejemplo: ESSO Febis K 68; Mobil Vactra 2; Shell Tonna Oil 68).

ATENCION: Para un correcto funcionamiento y duración del dispositivo de seguridad que limita la presión a la pistola de inflado (ver párrafo "DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD" en la página 9 de este manual) es indispensable:

- 1) Verificar periódicamente el nivel de la condensación en el filtro (1, fig. J) que no debe NUNCA superar la marca (2, fig. J) en el visor del vaso. Cuando sea necesario, descargar la condensación girando en sentido horario la llave (3, fig. J).
- 2) Cada 30 o 40 días desconectar la máquina de la red neumática y desmontar el vaso (3, fig. J) para limpiar de eventuales impurezas sólidas formadas en su interior.

13 TRASLADO DE LA MAQUINA

Para mover la máquina proceder siguiendo las instrucciones mostradas a continuación:

- 1) Cerrar completamente las garras del autocentrante.
- 2) Girar el autocentrante hasta alinear los lados rectos del mismo con la línea de los lados de la máquina (ver fig. H).
- 3) Desconectar todas las fuentes de alimentación de la máquina.
- 4) Bloquear el funcionamiento del pedal (7, fig. A) mediante la colocación de una cuña bajo el mismo.
- 5) Llevar al final de recorrido (totalmente atrás) el brazo horizontal (11, fig. A).
- 6) Desmontar el protector del brazo horizontal quitando los tornillos de fijación.
- 7) Coger la máquina con cintas de carga con ancho mínimo de 60 mm.
- 8) Pasar primero la cinta bajo el brazo horizontal (11, fig. A) de forma que se introduzca entre el brazo (20, fig. A) y la tuerca (19, fig. A) que bloquea el eje del brazo.
- 9) Pasar la segunda cinta entre las dos guías delanteras como



10) Con apposito anello di cinghia raccogliere, al di sopra della macchina, come indicato in Fig. I, i capi delle cinghie di sostegno.

11) Sollevare e trasportare con dispositivo idoneo adeguatamente dimensionato.

14 ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione.

Ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione:

- gli scorrevoli
 - le guide dell'autocentrante.
 - la guida del braccio orizzontale
- Svuotare eventuali serbatoi contenenti liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione dell'intera macchina dalla polvere coprendola con un cappuccio in nylon.

15 ROTTAMAZIONE

Allorchè si decida di non utilizzare più questo apparecchio si deve renderlo inoperante asportando qualsiasi collegamento alle fonti di alimentazione. Essendo considerato un rifiuto speciale smontare l'apparecchio in parti omogenee e smaltire secondo le leggi vigenti.

16 NORME ANTINCENDIO

ATTENZIONE!

Se la macchina s'incendia, per spegnere le fiamme impiegare esclusivamente estintori a polveri o, in alternativa, a CO₂



11) Hoist and move the machine with a sufficiently strong lift truck.

14 STORING

If the machine has to be stored for a long time, disconnect it from all power sources.

Grease all the parts that could be damaged if they dry out:

- slides
 - their slots on the turntable
 - horizontal arm mounting
- Empty any oil/hydraulic fluid reservoirs.

Wrap the machine in a sheet of protective plastic to prevent dust from reaching the internal working parts.

15 SCRAPPING A MACHINE

When your machine's working life is over and it can no longer be used, it must be made inoperative by removing any connection to power sources. These units are considered as special waste material, and should be broken down into uniform parts and disposed of in compliance with current laws and regulations.

16 FIRE-FIGHTING

WARNING!

If this machine catches fire, only use powder extinguishers or, alternatively, CO₂ extinguishers to put out the flames.



10) Avec l'anneau spécial regrouper, au-dessus de la machine (voir Fig. I), les extrémités des courroies.

11) Soulever et transporter avec un dispositif ayant les capacités appropriées.

10) Die Enden der Hebegurte oberhalb der Maschine in einen Ring stecken, wie in Abb. I zu sehen ist.

11) Die Maschine dann mit einem ausreichend tragfähigem Mittel heben und transportieren.

muestra la fig. I

10) Con un anillo de cinta a propósito, coger de la parte superior de la máquina como indica la fig. I.

11) Levantar y transportar con el dispositivo idóneo adecuadamente dimensionado.

14 REMISAGE

En cas de remisage pendant une longue période il faut débrancher les sources d'alimentation.

Graisser les pièces qui pourraient s'endommager en séchant:

- les coulisseaux
- les glissières de l'autocentreur
- la glissière du bras horizontal

Vidanger les réservoirs contenant des liquides de fonctionnement et protéger l'intérieur de la machine contre la poussière en la couvrant avec une housse en nylon.

14 LAGERHALTUNG

Wenn die Maschine für längere Zeit auf Lager gehalten wird, ist sie von ihren Versorgungsquellen abzutrennen.

Die Teile, die bei einer Austrocknung Schaden nehmen könnten, schmieren:

- die Gleitteile
- die Führungen des Spanntisches
- die Führung der Waagrechter Arm

Etwaige Behälter, die Betriebsflüssigkeiten enthalten entleeren. Die Maschine zum Schutz gegen Staub mit einer Nylonplane abdecken.

14 ALMACENADO

En caso de almacenamiento durante un largo período es necesario desconectar las fuentes de alimentación.

Engrasar las partes que puedan dañarse en caso de oxidación:

- los elementos corredizos
- las guías del autocentrante
- la guía del brazo horizontal.

Desmontar eventuales recipientes que contengan líquidos de funcionamiento y proveer a toda la máquina de protección contra el polvo cubriéndola con una bolsa de nylon.

15 MISE A DECHARGE

Quand vous décidez de ne plus utiliser cet appareil il faut le rendre inactif en enlevant tout raccordement aux sources d'alimentation. L'appareil est considéré un déchet particulier par conséquent il faut le démonter en parties homogènes et le mettre à la décharge conformément à la loi en vigueur.

15 VERSCHROTTEN

Wenn die Maschine nicht mehr benutzt werden soll, ist sie betriebsunfähig zu machen, indem man alle Versorgungsquellen von ihr abtrennt.

Da die Maschine als Sondermüll zu betrachten ist, muß sie in gleichwertige Teile zerlegt und gemäß der geltenden Vorschriften entsorgt werden.

15 DESGUACE

Si llegado el momento, se decide no utilizar mas este equipo, se debe dejarlo inoperante desmontando cualquier conexión a las fuentes de alimentación. Siendo considerado un residuo especial desmontar el aparato en partes homogéneas y deshacerse de las mismas según las leyes vigentes.

16 NORMES CONTRE LES INCENDIES

ATTENTION !

Si la machine prend feu, utiliser uniquement des extincteurs aux poudres ou, en alternative, des extincteurs au CO₂ pour éteindre les flammes.



16 BRANDBEKÄMPFUNGS-VORSCHRIFTEN

ACHTUNG!

Falls die Maschine Feuer fängt, zum Löschen nur Trockenlöscher oder ersatzweise CO₂-Feuerlöscher verwenden.

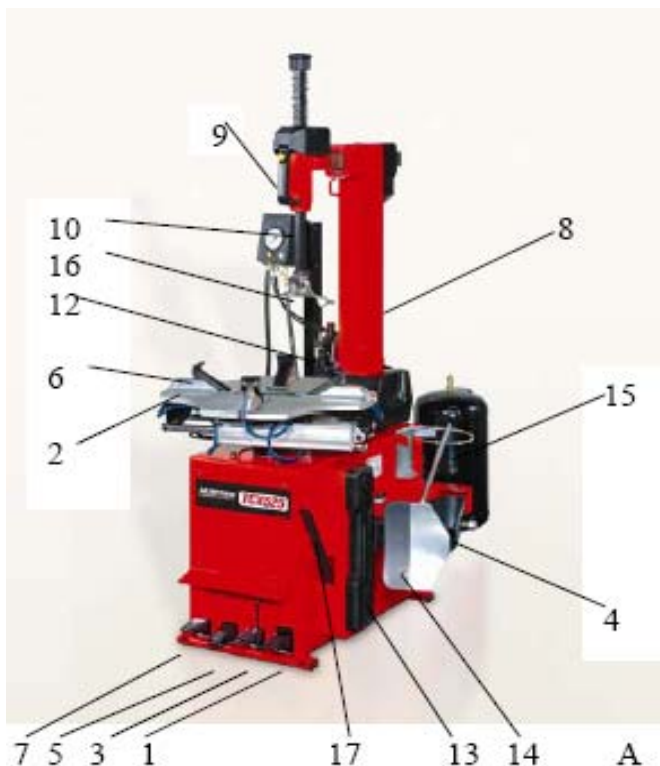


16 NORMAS ANTINCENDIO

¡ATENCIÓN!

Si la máquina se incendia, para apagar las llamas utilizar exclusivamente extintores secos o, como alternativa, de CO₂.





17

INCONVENIENTI / CAUSE / RIMEDI

Azionando il pedale di rotazione (1, Fig. A) l'auto-centrante non gira.

- 1) La spina di alimentazione non è stata collegata.
- 2) Non arriva corrente dalla rete elettrica.

- 1) Inserire correttamente la spina nella presa di alimentazione.
- 2) Ripristinare il corretto funzionamento della rete elettrica.

Azionando il pedale dell'autocentrante (5, Fig. A) o il pedale dello stallatore (3, Fig. A) o la maniglia di comando (9, Fig. A) non si ottiene alcun movimento.

- 1) Non arriva aria dall'impianto di alimentazione.
- 2) Il tubo di collegamento allo smontagomme risulta piegato o schiacciato.

- 1) Ripristinare l'alimentazione dalla sorgente d'aria.
- 2) Ripristinare il passaggio dell'aria ed eventualmente sostituire il tubo se risultasse danneggiato.

ATTENZIONE:

Se le indicazioni sopra elencate non riportano lo smontagomme ad un corretto funzionamento o si riscontrano anomalie di altro tipo, NON utilizzare lo smontagomme e chiamare immediatamente il servizio tecnico di assistenza.



17

TROUBLE SHOOTING

When the pedal (1, Fig. A) is pressed the table top does not turn.

- 1) The power plug is not inserted.
- 2) No power from the mains electric supply.

- 1) Insert the plug correctly in its socket.
- 2) Reset the mains electric supply.

When the table top (5, Fig. A) or the bead breaker (3, Fig. A) pedal or the control handle (9, Fig. A) is pressed, nothing happens.

- 1) No compressed air supply to the system.
- 2) Compressed air hose is crimped or crushed.

- 1) Check and correct the compressed air supply source.
- 2) Check and correct any hose defects. Replace hose if damaged.

WARNING:

If, inspite of the above mentioned indications the tyre changer doesn't work properly, do not use it and call for technical assistance.



17

INCONVENIENTS/CAUSES/ REMEDES

En actionnant la pédale de rotation (1, Fig. A) l'autocentreur ne tourne pas.

- 1) La fiche d'alimentation n'est pas branchée.
- 2) Le courant du réseau d'alimentation n'arrive pas.

- 1) Brancher correctement la fiche dans la prise d'alimentation.
- 2) Rétablir le fonctionnement du réseau d'alimentation.

En actionnant la pédale de l'autocentreur (5, Fig. A) ou la pédale du détalonneur (3, Fig. A) ou la pédale du détalonneur (3, Fig. A) on n'obtient aucun mouvement.

- 1) Il n'arrive pas d'air du réseau d'alimentation.
- 2) Le tuyau de liaison du démonte-pneus est plié ou écrasé.

- 1) Rétablir l'alimentation de la source d'air.
- 2) Rétablir le passage de l'air et éventuellement remplacer le tuyau s'il est endommagé.

ATTENTION:

Si les indications ci-dessus ne permettent pas de remettre correctement en service le démonte-pneus ou s'il y a des anomalies de type différent, **NE PAS** utiliser le démont-pneus et appeler immédiatement le S.A.V.



17

FEHLERSUCHE

Beim Betätigen des Rotationspedals (1, Abb. A) dreht sich der Spanntisch nicht.

- 1) Der Netzstecker steckt nicht richtig.
- 2) Das Stromnetz liefert keinen Strom.

- 1) Den Stecker richtig in die Netzsteckdose stecken.
- 2) Den richtigen Betrieb des Stromnetzes wiederherstellen.

Wenn man das Pedal des Spanntisches (5, Abb. A) oder das Pedal des Abdrückers (3, Abb. A) oder den steuergriff (9, Abb. A) betätigt, erhält man keine Bewegung.

- 1) Von der Druckluftversorgung kommt keine Druckluft.
- 2) Der Verbindungsschlauch der Reifenmontiermaschine wird gequetscht oder ist geknickt.

- 1) Druckluftversorgung prüfen und wieder aufnehmen.
- 2) Für Durchgängigkeit des Schlauches sorgen. Schlauch ersetzen, falls er beschädigt ist.

ACHTUNG:

Wenn es ihnen trotz der obigen Angaben nicht gelingt, die Reifenmontiermaschine korrekt zum Laufen zu bringen oder wenn Störungen irgendwelcher Art vorliegen, verwenden Sie die Maschine **NICHT**, sondern verständigen umgehend den technischen Kundendienst.



17

MALFUNCIONAMIENTO/ CAUSAS/REMEDIOS

Accionando el pedal de rotación (1, fig. A) el autocentrante no gira.

- 1) La clavija de alimentación no está conectada.
- 2) No llega corriente de la red eléctrica.

- 1) Introducir correctamente la clavija en el enchufe de alimentación.
- 2) Verificar el correcto funcionamiento de la red eléctrica.

Accionando el pedal del autocentrante (5, fig. A) o el pedal del destalonador (3, fig. A) o la maneta de comando (9, fig. A) no se obtiene ningún movimiento.

- 1) No llega aire de la instalación neumática.
- 2) El tubo de conexión a la desmontadora está doblado o estrangulado

- 1) Verificar la alimentación de la red de aire.
- 2) Verificar el recorrido de la tubería de aire y eventualmente sustituirlo si está dañado.

ATENCIÓN:

Si las indicaciones arriba mostradas no reportan la desmontadora a un correcto funcionamiento o si se encuentran anomalías de otro tipo, **NO** utilizar la desmontadora y llamar al servicio de asistencia técnica.



18

DATI DI TARGA

Sul retro dell'apparecchiatura è posta una targhetta di identificazione della macchina riportante:

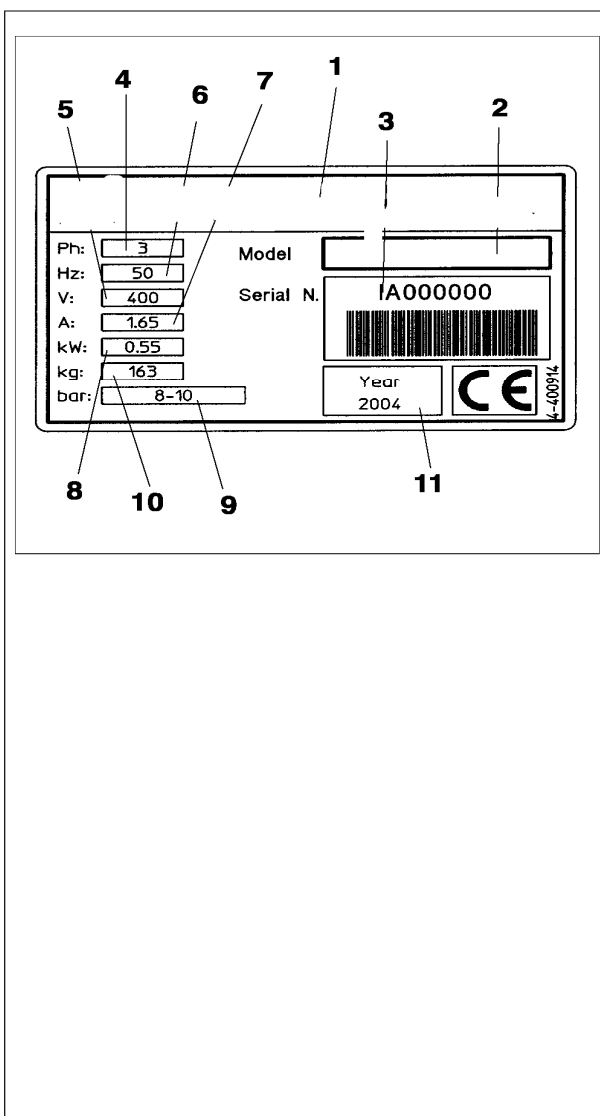
- 1-Dati del costruttore
- 2- Modello
- 3- Numero di serie
- 4- Fase
- 5- Voltaggio
- 6- Frequenza
- 7- Assorbimento
- 8- Potenza assorbita
- 9-Pressione richiesta
- 10- Peso della macchina
- 11- Anno di costruzione

18

DATA ON SERIAL PLATE

The manufacturer's Serial plate is fixed on the back of the machine. It gives the following information:

- 1- Manufacturer information
- 2- Model
- 3- Serial number
- 4- Phases
- 5- Voltage requirements
- 6- Frequency
- 7- Rated draw
- 8- Power absorbed
- 9- Working pressure
- 10- Weight
- 11- Year



18 PLAQUE SIGNALETIQUE

Au dos de l'appareil est apposée une plaque d'identification de la machine indiquant:

- 1- Données du constructeur
- 2- Modèle
- 3- Numéro de série
- 4- Phase
- 5- Voltage
- 6- Fréquence
- 7- Absorption
- 8- Puissance absorbée
- 9- Pression requise
- 10- Poids de la machine
- 11- Année de construction

18 DATEN DES TYPENSCHILDS

Auf der Rückseite der Maschine befindet sich das Typenschild der Maschine, auf dem folgende Angaben stehen:

- 1- Herstellerdaten
- 2- Modell
- 3- Serien-Nr.
- 4- Phasen
- 5- Spannung
- 6- Frequenz
- 7- Stromaufnahme
- 8- Anschlußwert
- 9- Erforderlicher Druck
- 10- Gewicht der Maschine
- 11- Baujahr.

18 DATOS DE MATRICULA

En la parte trasera de la máquina está colocada una placa de identificación del equipo relacionando:

- 1- Datos del constructor
- 2- Modelo
- 3- Número de serie
- 4- Fase
- 5- Tensión
- 6- Frecuencia
- 7- Consumo
- 8- Potencia absorbida
- 9- Presión necesaria
- 10- Peso de la máquina
- 11- Año de fabricación

Hunter si riserva di apportare modifiche alle proprie macchine in qualsiasi momento e senza preavviso

Hunter reserves the right to modify its machine at any time without prior

Hunter se réserve le droit d'apporter les modifications à ses machines à tout mo-

Firma Hunter behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorbescheid Änderungen an ihren Maschinen vorzu-

Hunter se reserva el derecho de realizar modificaciones en sus máquinas en cualquier momento sin previo aviso.

Non si risponde per danni e/o lesioni derivanti da un utilizzo diverso da quello qui specificato o dalla inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Hunter declines any and all liability for injury to persons or damage to things caused by use of the machine other than that specified or failure to observe the instructions

Hunter décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une mauvaise utilisation ou à l'inobservation des instructions de cette

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und/oder Verletzungen infolge der Benutzung, die nicht der hier beschriebenen entspricht, oder infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen, die in diesem Handbuch stehen.

No se hace responsable de los daños y/o lesiones provocados por un uso diferente al que se especifica aquí o por no respetar las instrucciones de este manual.

PUBBLICAZIONI Hunter
Edizione 05/2005
STAMPATO IN USA



Hunter PUBLISHING
Release 05/2005
PRINTED IN USA



PUBLICATIONS Hunter
Edition 05/2005
IMPRIME EN IUSA



Hunter VERÖFFENTLICHUNGEN
Ausgabe 05/2005
IN USA GEDRUCKT
Mat. Nr.:3014108



PUBLICACIONES Hunter
Edición 05/2005
IMPRESO EN USA



HUNTER
Engineering Company

11250 Hunter Drive , Bridgeton, Missouri 63044, USA
Phone: 1-314-731-3020 Fax: 1-314-731-0132
E-mail: international@hunter.com

